

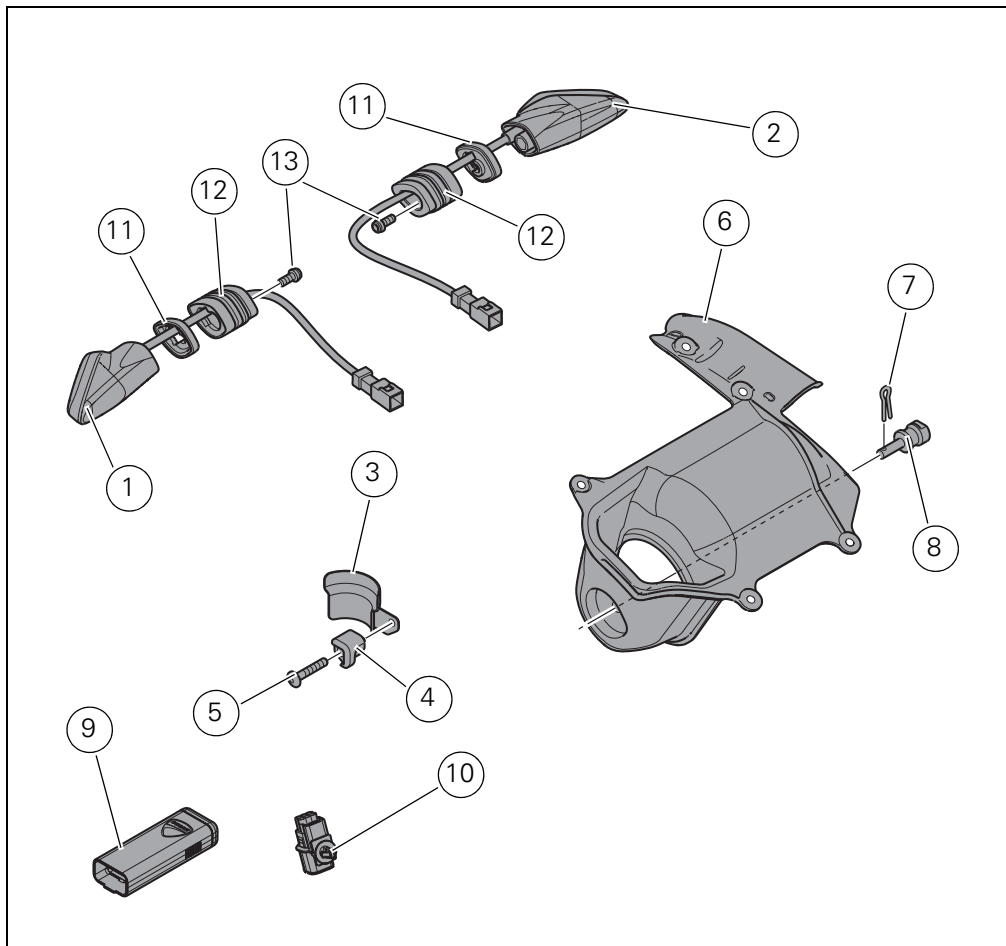


**ATTENZIONE:** Il presente kit di scarico è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.



**WARNING:** This exhaust kit is for racing use (i.e., closed-course competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

- 1 Indicatore di direzione posteriore destro
- 2 Indicatore di direzione posteriore sinistro
- 3 Paracalore serbatoio olio freno posteriore
- 4 Distanziale paracalore
- 5 Vite TBEIF M5x28
- 6 Coperchio filtro
- 7 Copiglia 2x15
- 8 Distanziale
- 9 Chiave UP-MAP
- 10 Tappo connettore motorino
- 11 Distanziale
- 12 Supporto freccia
- 13 Vite TCEIF M5x16



- 1 Rear right turn indicator
- 2 Rear left turn indicator
- 3 Rear brake oil reservoir heat guard
- 4 Heat guard spacer
- 5 TBEIF screw M5x28
- 6 Filter cover
- 7 Split pin 2x15
- 8 Spacer
- 9 UP-MAP pen drive
- 10 Motor connector cover
- 11 Spacer
- 12 Turn indicator support
- 13 TCEIF screw M5x16

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo. Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example (A)) are the original components fitted on the vehicle. For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



#### Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



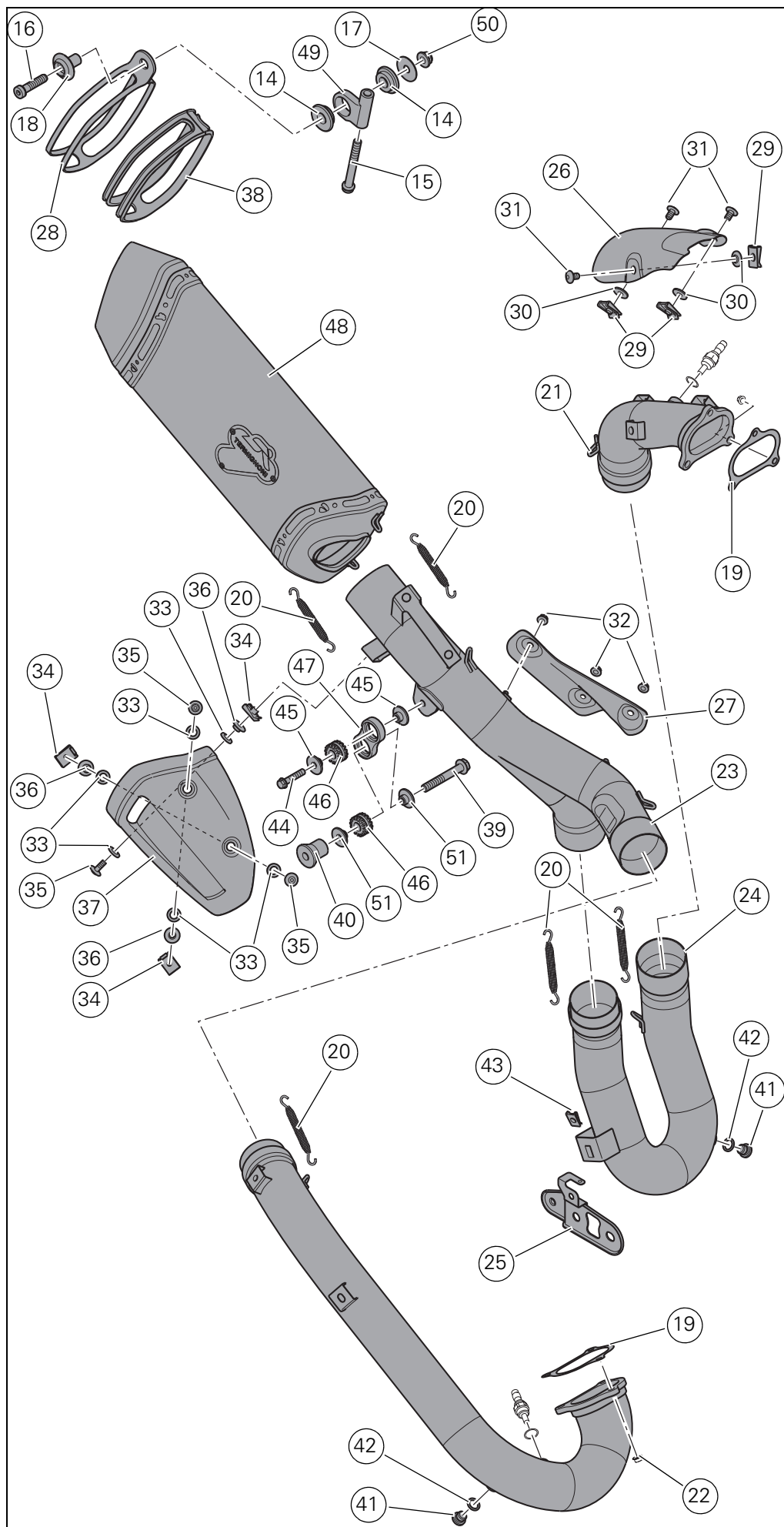
#### Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Note / Note

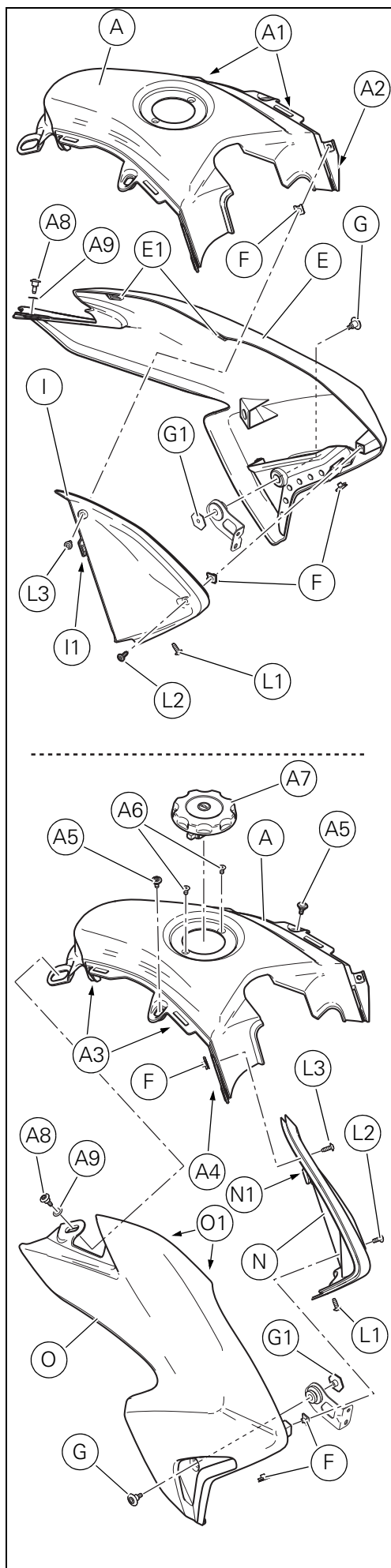
Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



- 14 Gommino antivibrante
- 15 Vite TCEIF M8x65
- 16 Vite TCEIR M8x35
- 17 Rosetta
- 18 Boccola
- 19 Guarnizione
- 20 Molla
- 21 Attacco testa verticale
- 22 Tubo scarico testa orizzontale
- 23 Corpo centrale
- 24 Tubo scarico testa verticale
- 25 Staffa fissaggio inferiore scarico
- 26 Paracalore su attacco testa verticale
- 27 Paracalore su corpo centrale
- 28 Fascetta metallica
- 29 Clip M6
- 30 Distanziale
- 31 Vite TBEIF M6x10
- 32 Dado
- 33 Rosetta aramidica
- 34 Clip M5
- 35 Vite TBEI M5x14
- 36 Distanziale

- 14 Vibration damper
- 15 TCEIF screw M8x65
- 16 TCEIR screw M8x35
- 17 Washer
- 18 Bushing
- 19 Gasket
- 20 Spring
- 21 Vertical head coupling
- 22 Horizontal head exhaust pipe
- 23 Central body
- 24 Vertical head exhaust pipe
- 25 Exhaust pipe lower fixing bracket
- 26 Heat guard on vertical head coupling
- 27 Heat guard on central body
- 28 Metal clamp
- 29 M6 clip
- 30 Spacer
- 31 TBEIF screw M6x10
- 32 Nut
- 33 Aramid washer
- 34 M5 clip
- 35 TBEI screw M5x14
- 36 Spacer

- 37 Silencer heat guard  
38 Rubber  
39 TEF screw M8x55  
40 Spacer  
41 Plug  
42 Gasket  
43 Clip  
44 TEF screw M6x25  
45 Spacer  
46 Vibration damper  
47 Support  
48 Silencer  
49 Silencer fixing block  
50 Nut  
51 Spacer



**Note**  
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

## Smontaggio componenti originali

**Attenzione**  
Le operazioni di seguito riportate devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

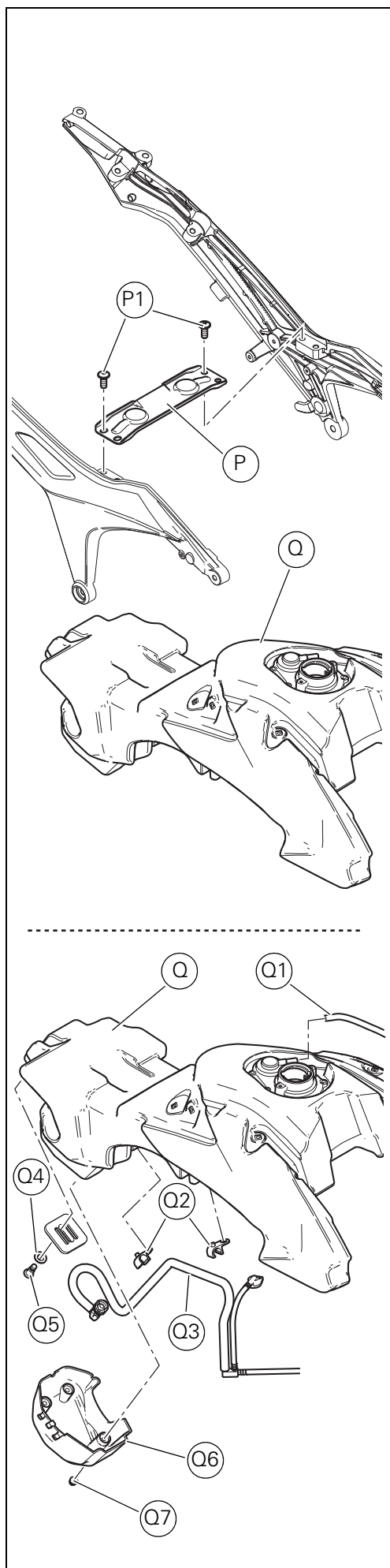
Svitare le 2 viti (L1) e (L2) che fissano il pannello sx (I) alla cover serbatoio sx (E), lasciare montate le 2 clips (F).  
Svitare la vite (G) e tenere bloccata con l'apposita chiave la bussola (G1) lasciandola montata sul gommino antivibrante; svitare la vite (A8) con la rosetta (A9) e smontare la cover serbatoio sx (E) svincolando i due denti (E1) dalle rispettive asole (A1).  
Svitare la vite (L3) che fissa il pannello sx (I) alla cover serbatoio centrale (A), sfilare verso l'alto il pannello sx (I) svincolando il dente (I1) dalla rispettiva asola (A2).  
Svitare le 2 viti (L1) e (L2) che fissano il pannello dx (N) alla cover serbatoio dx (O), lasciare montate le 2 clips (F).  
Svitare la vite (G) e tenere bloccata con l'apposita chiave la bussola (G1) lasciandola montata sul gommino antivibrante; svitare la vite (A8) con la rosetta (A9) e smontare la cover serbatoio dx (O) svincolando i due denti (O1) dalle rispettive asole (A3).  
Svitare la vite (L3) che fissa il pannello dx (N) alla cover serbatoio centrale (A), sfilare verso l'alto il pannello dx (N) svincolando il dente (N1) dalla rispettiva asola (A4).  
Rimuovere il tappo serbatoio (A7).  
Svitare le 2 viti (A6), le 2 viti (A5) e smontare la cover serbatoio centrale (A).  
Smontare la sella (come indicato sul libretto uso e manutenzione).

**Note**  
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

## Removing the original components

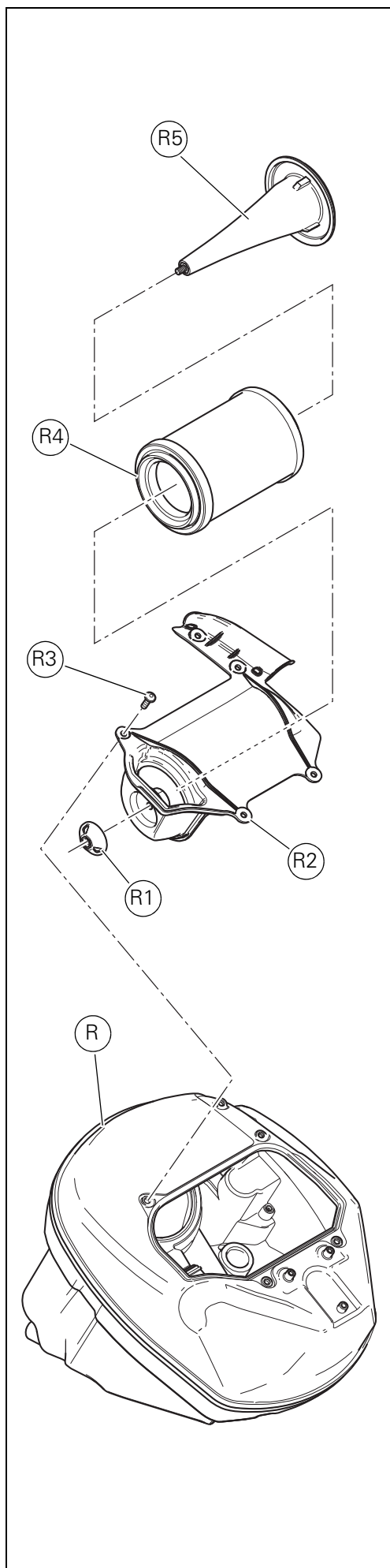
**Warning**  
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Loosen the 2 screws (L1) and (L2) securing LH panel (I) to LH tank cover (E), but do not remove the 2 clips (F).  
Loosen screw (G) and keep bush (G1) (fitted onto damping pad) locked in place with the special wrench; loosen screw (A8) with washer (A9) and remove LH tank cover (E) by disengaging the two teeth (E1) from their slots (A1).  
Loosen screw (L3) securing LH panel (I) to central tank cover (A), slide LH panel (I) out pulling it up by disengaging tooth (I1) from its slot (A2).  
Loosen the 2 screws (L1) and (L2) securing RH panel (N) to RH tank cover (O), but do not remove the 2 clips (F).  
Loosen screw (G) and keep bush (G1) (fitted onto damping pad) locked in place with the special wrench; loosen screw (A8) with washer (A9) and remove RH tank cover (O) by disengaging the two teeth (O1) from their slots (A3).  
Loosen screw (L3) securing RH panel (N) to central tank cover (A), slide RH panel (N) out pulling it up by disengaging tooth (N1) from its slot (A4).  
Remove the fuel tank filler plug (A7).  
Loosen the 2 screws (A6), the 2 screws (A5), and remove central tank cover (A).  
Remove the seat (as shown in Owner's Manual).



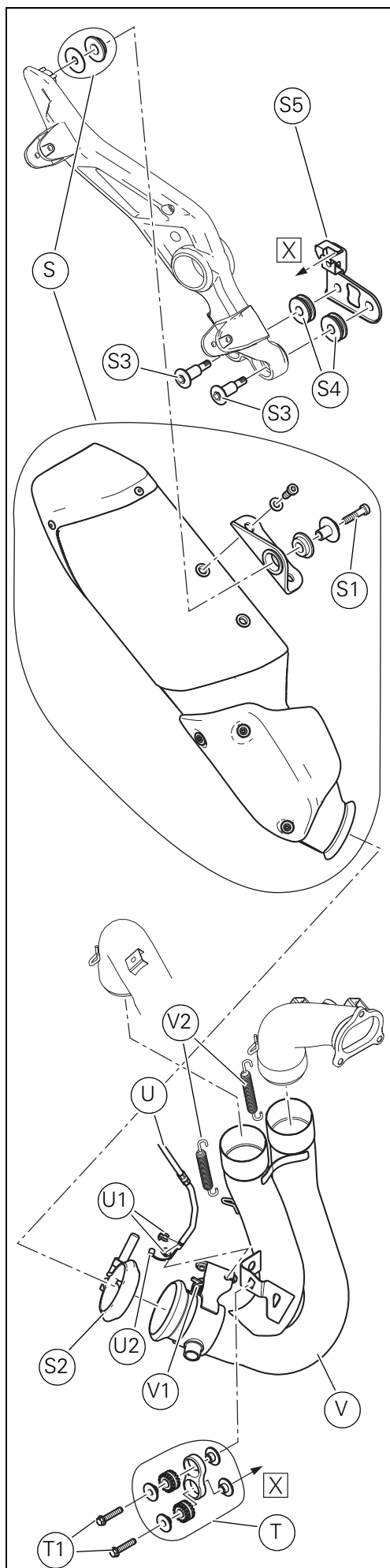
Svitare le 4 viti (P1) e rimuovere la staffa (P).  
 Staccare il tubo sfiato (Q1) dalla valvola di sfiato.  
 Svitare la vite (Q5) e la rondella (Q4).  
 Smontare il coperchio della pompa carburante (Q6) svitando i 3 dadi (Q7).  
 Sollevare il serbatoio (Q), scollegare il tubo alimentazione carburante (Q3) dalla flangia GAC e smontarlo dalle fascette (Q2).  
 Scollegare il cablaggio di alimentazione GAC e rimuovere il serbatoio (Q).

Unscrew the 4 screws (P1) and remove bracket (P).  
 Detach breather hose (Q1) from breather valve.  
 Unscrew screw (Q5) and washer (Q4).  
 Remove fuel pump cover (Q6) by loosening the 3 nuts (Q7).  
 Lift fuel tank (Q), disconnect fuel feed pipe (Q3) from GAC flange and remove it from ties (Q2).  
 Disconnect GAC power supply harness and remove the tank (Q).



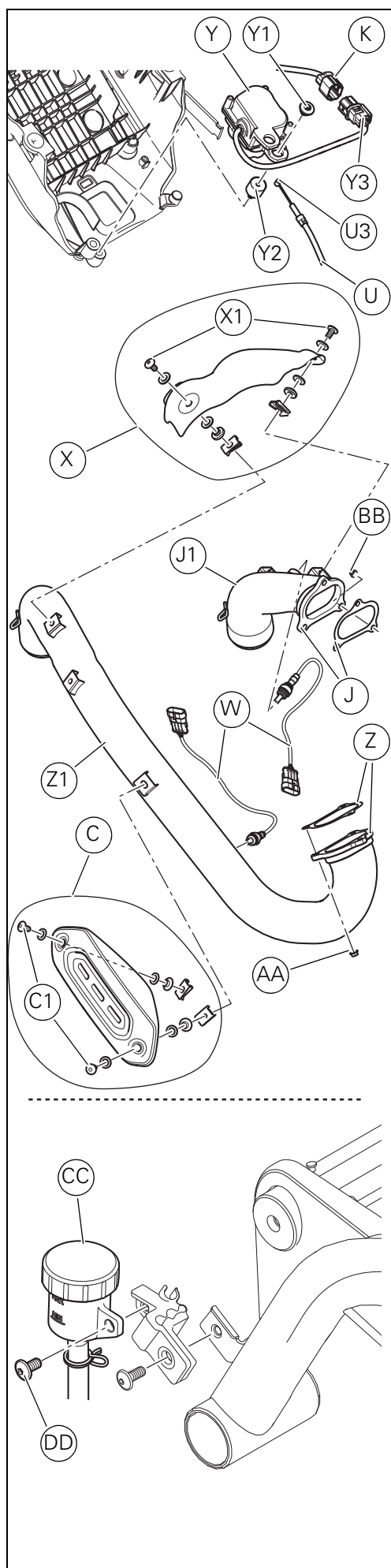
Smontare il gruppo coperchio scatola filtro (R2) svitando le 5 viti (R3).  
Sfilare dal coperchio scatola filtro (R2) il supporto filtro (R5) e il filtro (R4) svitando la ghiera (R1).  
Rimuovere e conservare il filtro (R4) dal supporto filtro (R5).

Remove airbox cover assembly (R2) by loosening the 5 screws (R3).  
Slide filter support (R5) and filter (R4) out of airbox cover by loosening the ring nut (R1).  
Remove and keep filter (R4) from filter support (R5).



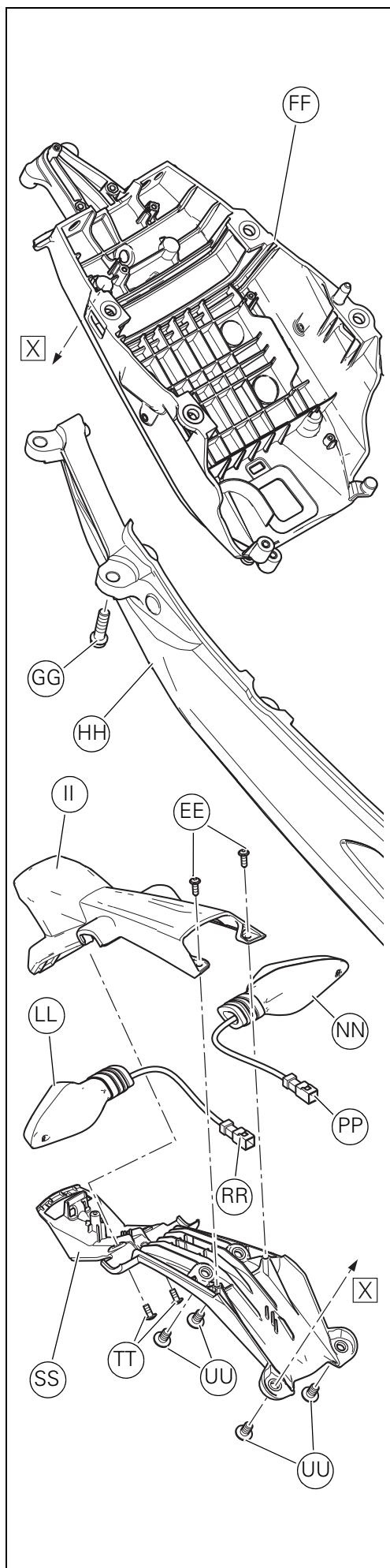
Smontare il gruppo silenziatore originale (S) svitando la vite (S1) e la fascetta (S2). Svitare le 2 viti (T1) e rimuovere il gruppo fissaggio del tubo di scarico centrale (T). Svitare e conservare le 2 viti (S3), sfilare verso il basso i distanziali (S4) e la staffa (S5); recuperare i distanziali (S4). Sganciare i 2 anelli di fermo (U1) e scarrucolando il noddolino (U2) rimuovere il cavo motorino valvola scarico (U) dalla carrucola (V1) del tubo scarico centrale (V). Smontare le 2 molle (V2) e rimuovere il tubo scarico centrale (V).

Remove the original silencer assembly (S) by loosening screw (S1) and clamp (S2). Unscrew the 2 screws (T1) and remove the central exhaust pipe fixing assembly (T). Unscrew and keep the 2 screws (S3), slide out spacers (S4) and bracket (S5) from the bottom; take out spacers (S4). Unhook the 2 stop rings (U1) and fleet nipple (U2) to remove exhaust valve motor (U) from pulley (V1) of central exhaust pipe (V). Remove the 2 springs (V2) and central exhaust pipe (V).



Smontare le sonde lambda (W) dai tubi di scarico (J1) e (Z1) lasciandole fissate al cablaggio principale e disporle in maniera che il cavo non risulti tensionato. Svitare le 2 viti (X1) e rimuovere il gruppo paracalore superiore (X). Svitare le due viti (C1) e rimuovere il gruppo paracalore scarico testa orizzontale (C). Svitare i 3 dadi (AA) e rimuovere il gruppo scarico testa orizzontale (Z). Svitare i 3 dadi (BB) e rimuovere il gruppo scarico testa verticale (J). Svitare le 2 viti (Y1) e scarrucolando il nottolino (U3) rimuovere il cavo motorino valvola scarico (U) dalla carrucola del motorino (Y). Scollegare il connettore (Y3) dal cablaggio principale (K) e rimuovere il motorino (Y). Svitare e rimuovere i 2 antivibranti (Y2) dal vano portaoggetti. Smontare il serbatoio olio freno posteriore (CC) svitando la vite (DD).

Remove Lambda sensors (W) from exhaust pipes (J1) and (Z1) and keep them fixed to the main wiring. Set them so that the cable remains slack. Unscrew the 2 screws (X1) and remove upper heat guard assembly (X). Unscrew the two screws (C1) and remove horizontal head exhaust pipe heat guard assembly (C). Unscrew the 3 nuts (AA) and remove horizontal head exhaust unit (Z). Unscrew the 3 nuts (BB) and remove vertical head exhaust unit (J). Unscrew the 2 screws (Y1) and fleet nipple (U3) to remove exhaust valve motor cable (U) from motor pulley (Y). Disconnect connector (Y3) from main wiring (K) and remove the motor (Y). Unscrew and remove the 2 vibration dampers (Y2) from the box compartment. Remove rear brake oil reservoir (CC) by loosening screw (DD).



Smontare il portatarga inferiore originale (SS) dal vano portaoggetti (FF) svitando le 4 viti (UU).

Smontare il portatarga superiore originale (II) dal portatarga inferiore originale (SS) svitando le 2 viti (TT) e le 2 viti (EE).

Rimuovere gli indicatori di direzione (NN), (LL) e sconnettere le connessioni elettriche (PP), (RR) dal cablaggio posteriore.

Svitare la vite originale (GG) dal telaio destro (HH).

Loosen the 4 screws (UU) to remove the original lower number plate holder (SS) from storage compartment (FF).

Loosen the 2 screws (TT) and the 2 screws (EE) to remove the original upper number plate holder (II) from the original lower one (SS).

Remove the turn indicators (NN), (LL) and disconnect the electric connections (PP), (RR) from the rear harness.

Loosen the original screw (GG) from the right subframe (HH).

## Montaggio componenti kit



### Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare le zone nelle quali si opera.

Montare il tappo (10) sulla presa (K) e fissarli seguendo i cablaggi originali presenti sulla moto con fascette commerciali.

Applicare LOCTITE 242 sul filetto del supporto filtro originale (R5), avvitare e serrare il distanziale (8) alla coppia di serraggio  $5 \pm 10\%$  Nm.

Inserire il filtro originale (R4) sul supporto (R5).

Immettere il gruppo filtro nel coperchio filtro (6), avvitare a mano la ghiera originale (R1) e inserire la copiglia (7) nel distanziale (8).

Assicurarsi che la guarnizione originale (R6) sia disposta in maniera corretta nella propria sede sulla scatola filtro aria (R).

Posizionare il gruppo coperchio filtro appena premontato sulla scatola filtro aria (R), avvitare e serrare le viti originali (R3) alla coppia di serraggio  $2 \pm 10\%$  Nm.

## Kit installation



### Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take all necessary measures to avoid damaging the nearby surfaces.

Fit the cap (10) on the socket (K) and fix it following the original wiring path on the bike by means of commercial ties.

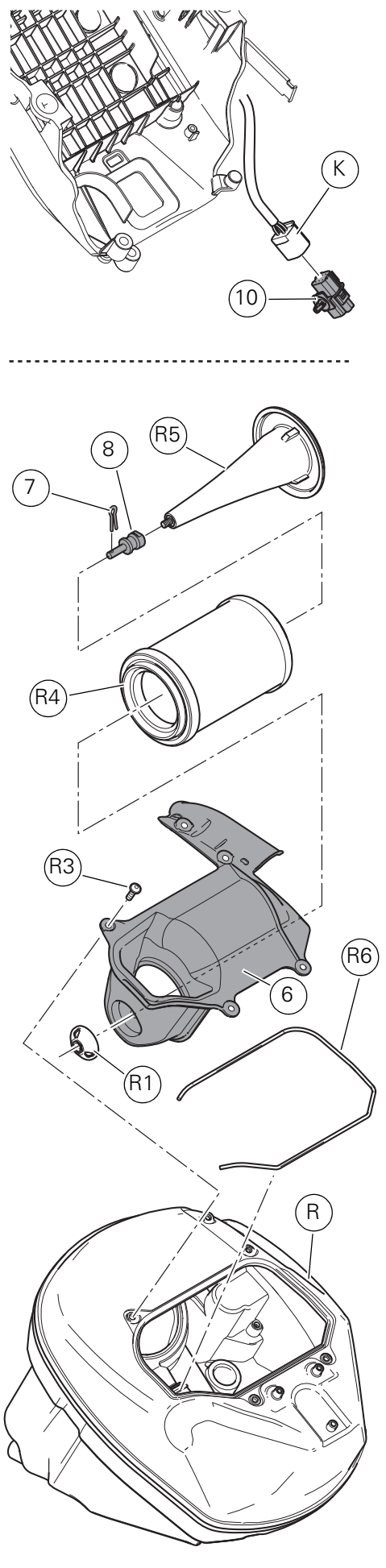
Apply LOCTITE 242 on the thread of the original filter support (R5), start and tighten spacer (8) to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm.

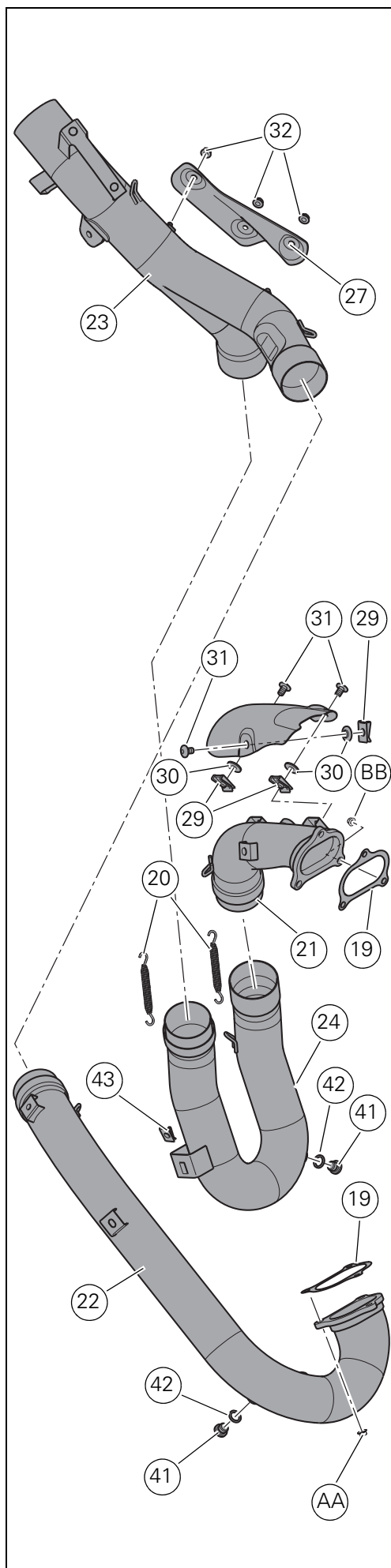
Fit original filter (R4) to support (R5).

Put filter unit in filter cover (6), manually screw the original ring nut (R1) and put split pin (7) into spacer (8).

Make sure the original gasket (R6) is correctly positioned in its seat on the air box (R).

Position the pre-assembled air box cover assembly on the air box (R), screw and tighten the original screws (R3) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.





Premontare le clips (29) sull'attacco testa verticale (21).

Premontare sulle forature del paracalore su attacco testa verticale (26) le viti (31) e dall'altro lato i distanziali (30).

Posizionare il gruppo paracalore (26) appena premontato sull'attacco testa verticale (21), avvitare e serrare le viti (31) alla coppia di serraggio  $8 \pm 10\%$  Nm.

Inserire la guarnizione di scarico (19) sui prigionieri della testa verticale e montare l'attacco testa verticale (21) avvitando e serrando i dadi originali (BB) alla coppia di serraggio  $10 \pm 10\%$  Nm.

Premontare il tappo (41), la guarnizione (42) e serrarli alla coppia di serraggio  $25 \pm 10\%$  Nm.

Premontare le clips (34) sul tubo scarico testa orizzontale (22).

Inserire la guarnizione di scarico (19) sui prigionieri della testa orizzontale e montare il tubo scarico testa orizzontale (22) avvitando senza serrare i dadi originali (AA).

Premontare il paracalore (27) sul corpo centrale (23) avvitando e serrando i dadi (32).

Inserire il corpo centrale (23) sul tubo scarico testa orizzontale (22) fino a battuta e fissarlo montando una molla (20) con un tiramolle commerciale.

Premontare il tappo (41), la guarnizione (42) e serrarli alla coppia di serraggio  $25 \pm 10\%$  Nm.

Premontare la clip (43) sul tubo scarico testa verticale (24).

Inserire fino a battuta il tubo scarico verticale (24) nel corpo centrale (23) e nell'attacco testa verticale (21); fissare il tutto montando 2 molle (20) con un tiramolle commerciale.

Pre-assemble the clips (29) on vertical head coupling (21).

Start screws (31) on the heat guard holes on vertical head coupling (26) and the spacers (30) on the other side.

Position the pre-assembled heat guard assembly (26) on vertical head coupling (21), fasten and tighten the screws (31) to a torque of  $8 \pm 10\%$  Nm.

Fit exhaust gasket (19) onto vertical head stud bolts and fit vertical head coupling (21) by screwing and tightening the original nuts (BB) to a torque of  $10 \pm 10\%$  Nm.

Pre-assemble plug (41), gasket (42), tightening them to a torque of  $25 \pm 10\%$  Nm.

Pre-assemble the clips (34) to horizontal head exhaust pipe (22).

Fit exhaust gasket (19) to horizontal head stud bolts and fit horizontal head exhaust pipe (22) by screwing original nuts (AA) without tightening them.

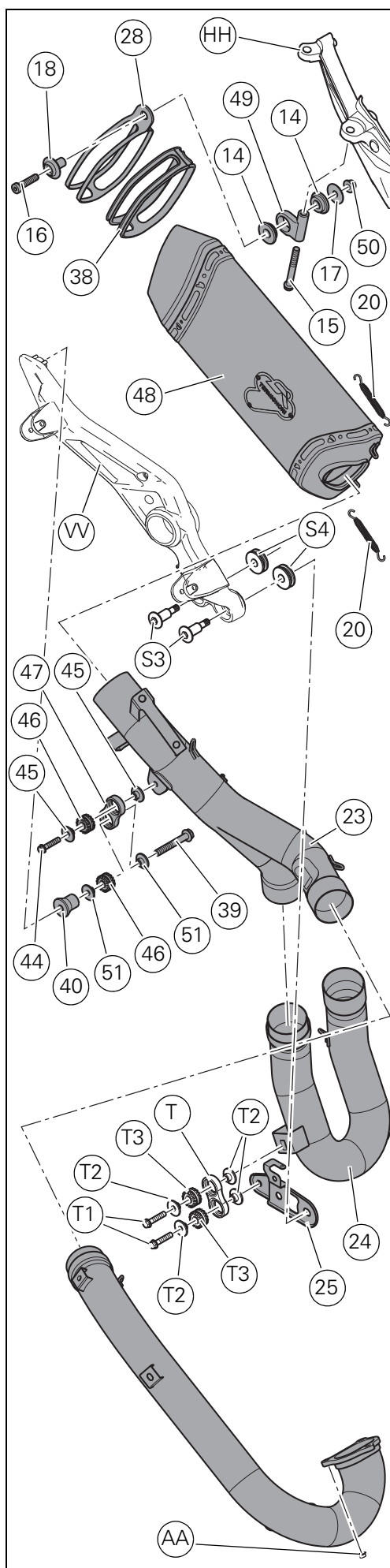
Pre-assemble heat guard (27) to central body (23) by fastening and tightening the nuts (32).

Fit central body (23) fully home onto horizontal head exhaust pipe (22) and fasten it with a spring (20) using a spring stretcher available on the market.

Pre-assemble plug (41), gasket (42), tightening them to a torque of  $25 \pm 10\%$  Nm.

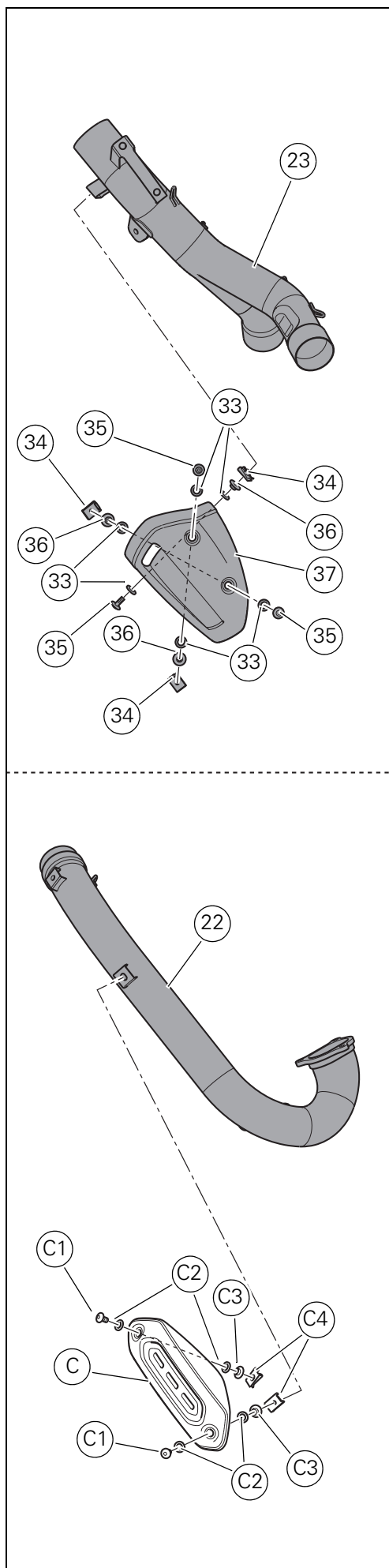
Pre-assemble clip (43) to vertical head exhaust pipe (24).

Fit vertical exhaust pipe (24) fully home to central body (23) and to vertical head coupling (21); fasten the assembly with 2 springs (20) using a spring stretcher available on the market.



Premontare il gommini antivibranti (46) e i distanziali (45) e (51) sul supporto (47).  
 Premontare il gruppo supporto scarico appena premontato sul corpo centrale (23) avvitando senza serrare la vite (44).  
 Posizionare il corpo centrale (23) nella posizione corretta rispetto alla piastra portapedana (VV) interponendo il distanziale (40) e avvitando dall'altro lato la vite (39).  
 Premontare sul blocchetto fissaggio silenziatore (49) i gommini antivibranti (14); montare il blocchetto (49) sul telaio destro (HH) con la vite (15) senza serrare.  
 Premontare la fascetta in gomma (38) sul silenziatore (48) e calzare la fascetta metallica (28) su quella in gomma (38).  
 Inserire il silenziatore (48) nel corpo centrale (23) e fissarlo con le 2 molle (20) utilizzando un tiramolle commerciale.  
 Posizionare la fascetta metallica (28) appena premontata sul silenziatore (48) in corrispondenza del blocchetto (49), inserire la boccola (18) e dalla parte opposta la rosetta (17); avvitare senza serrare la vite (16) sul dado (50).  
 Premontare il gommini antivibranti (T3) e i distanziali (T2) sul supporto (T).  
 Premontare la staffa (25) sul gruppo supporto scarico originale appena premontato avvitando senza serrare la vite (T1).  
 Inserire da sotto la piastra portapedana (VV) il gruppo appena premontato e fissarlo al tubo scarico verticale (24) avvitando senza serrare la vite (T1).  
 Inserire i distanziali originali (S4) in corrispondenza dei fori sulla piastra portapedana (VV) e sulla piastra (25); fissare il tutto con le viti originali (S3).  
 Serrare i dadi originali (AA) alla coppia di serraggio  $10 \pm 10\%$  Nm.  
 Serrare la vite (44) e le due viti (T1) alla coppia di serraggio  $5 \pm 10\%$  Nm.  
 Serrare le viti (15), (16) e (39) alla coppia di serraggio  $22 \pm 10\%$  Nm.

Pre-assemble vibration damping pads (46) and spacers (45) and (51) onto support (47).  
 Pre-fit the just pre-assembled exhaust system support assembly onto central body (23) by screwing screw (44) without tightening it.  
 Set central body (23) in a correct position with respect to footpeg holder plate (VV) with washer (40) in-between and fasten screw (39) on the opposite side.  
 Pre-assemble vibration damping pads (14) onto silencer fixing block (12); fit block (12) onto right subframe (HH) with screw (15) without tightening it.  
 Pre-assemble rubber tie (38) onto silencer (48) and refit metal clamp (28) to the rubber tie.  
 Insert silencer (48) onto central body (23) and using a commercial spring puller fix it with the 2 springs (20).  
 Position the just pre-assembled metal clamp (28) onto silencer (48) block (49), insert bushing (18) and washer (17) on the opposite side; fasten screw (16) to nut (50) without tightening it.  
 Pre-assemble vibration damping pads (T3) and spacers (T2) on support (T).  
 Pre-fit bracket (25) onto the just pre-assembled exhaust system support assembly by fastening screw (T1) without tightening it.  
 Insert the pre-assembly from footpeg holder plate (VV) lower side and fix it to vertical exhaust pipe (24) by fastening screw (T1) without tightening it.  
 Insert original spacers (S4) onto the holes present on footpeg holder plate (VV) and plate (25); fix all the parts with original screws (S3).  
 Tighten original nut (AA) to a torque of  $10 \pm 10\%$  Nm.  
 Tighten screw (44) and the two screws (T1) to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm.  
 Tighten screws (15), (16) and (39) to a torque of  $22 \pm 10\%$  Nm.



Montare le 3 clips (34) sul corpo centrale (23).

Premontare sulle forature del paracalore silenziatore (37) le viti (35) con rosetta aramidica (33) e dall'altro lato i distanziali (36) con rosetta aramidica (33).

Posizionare il gruppo paracalore silenziatore (37) appena premontato sul corpo centrale (23) e avvitare a mano fino a battuta e assicurarsi che le rondelle aramidiche siano nelle rispettive sedi perfettamente a battuta al fine di evitare che si danneggino in fase di serraggio.

Serrare le 3 viti (35) alla coppia di serraggio  $8 \pm 10\%$  Nm.

Montare le 2 clips (C4) sul tubo scarico orizzontale (22).

Premontare sulle forature del paracalore originale (C) le viti (C1) con rosetta aramidica (C2) e dall'altro lato i distanziali (C3) con rosetta aramidica (C2).

Posizionare il gruppo paracalore originale (C) appena premontato sul tubo scarico orizzontale (22) e avvitare a mano fino a battuta e assicurarsi che le rondelle aramidiche siano nelle rispettive sedi perfettamente a battuta al fine di evitare che si danneggino in fase di serraggio.

Serrare le 2 viti (C1) alla coppia di serraggio  $8 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the 3 clips (34) on central body (23).

Pre-assemble screws (35) with aramid washer (33) inside silencer heat guard (37) holes on one side and spacers (36) with aramid washer (33) on the opposite side.

Position the just pre-assembled silencer heat guard assembly (37) onto central body (23) and drive screws fully home by hand, making sure that aramid washers are fully seated so as to prevent them from being damaged during tightening.

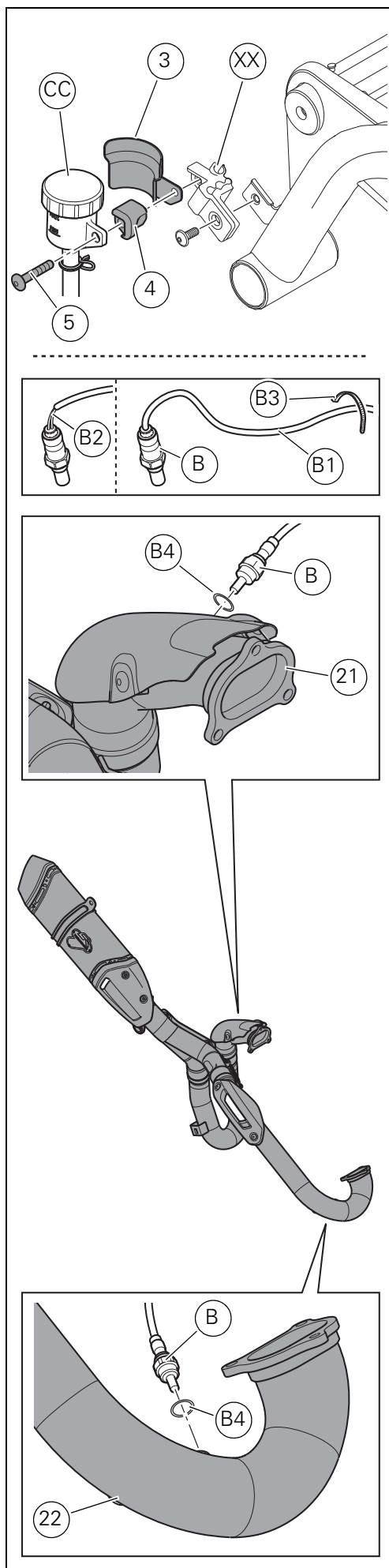
Tighten the 3 screws (35) to a torque of  $8 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the 2 clips (C4) onto horizontal exhaust pipe (22).

Pre-assemble screws (C1) with aramid washer (C2) inside original silencer heat guard (C) holes on one side and spacers (C3) with aramid washer (C2) on the opposite side.

Position the just pre-assembled original silencer heat guard assembly (C) onto horizontal exhaust pipe (22) and drive screws fully home by hand, making sure that aramid washers are fully seated so as to prevent them from being damaged during tightening.

Tighten the 2 screws (C1) to a torque of  $8 \pm 10\%$  Nm.



Premontare sul serbatoio olio freno posteriore (CC) il distanziale (4) e il paracalore (3) con la vite (5). Posizionare il gruppo serbatoio olio posteriore appena premontato sul supporto (XX) e montarlo avvitando la vite (5) alla coppia di serraggio  $2 \pm 10\%$  Nm.

### Importante

Far scivolare la guaina (B1) verso la sonda lambda (B) fino a battuta su di essa al fine di proteggere i cavi (B2) dal calore dello scarico. Mantenendo in posizione la guaina (B1) procedere al montaggio di una fascetta in plastica commerciale (B3) in una posizione il più lontano possibile da fonti di calore per impedire che la fascetta si deteriori e che la guaina stessa possa scivolare e scoprire nuovamente i cavi (B2).

Prima del montaggio delle sonde lambda originali controllare che le guarnizioni (B4) siano correttamente premontate sulle sonde stesse. Avvitare le sonde lambda originali (B) sui collettori considerando l'orizzontale sul tubo (22) e la verticale sull'attacco (21).

Pre-assemble spacer (4) and heat guard (3) onto rear brake fluid reservoir (CC) with screw (5).

Position the just pre-assembled rear brake fluid reservoir unit onto support (XX) and assemble it by screwing screw (5) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

### Caution

Slide the sheath (B1) towards the Lambda sensor (B), driving it fully home so as to protect the cables (B2) against exhaust heat. Keeping the sheath (B1) in its position, fit a commercial plastic tie (B3) as far as possible from any heat source, so as to both prevent it from being damaged and from sliding and covering cables (B2) again.

Before assembling original lambda sensors, check for the correct fitting of gaskets (B4) on sensors.

Fasten original lambda sensors (B) onto manifolds: the horizontal one to pipe (22) and the vertical one to the coupling (21).

## Montaggio gruppo portatarga

Inserire i distanziali (11), i supporti freccia (12) sul cavo (1A) della freccia posteriore destra (1) e sul cavo (2A) della freccia posteriore sinistra (2).

Fissare i distanziali (11) e i supporti freccia (12) impuntando le viti (13) con frenafilietti pre-applicato.

Serrare le viti (13) alla coppia di serraggio  $3 \pm 10\%$  Nm.

Posizionare gli indicatori di direzione sinistro (2) e destro (1) nei relativi incavi sul portatarga inferiore originale (SS) e connettere la freccia sinistra con il cablaggio posteriore (SX) e la freccia destra con il cablaggio posteriore (DX).

Montare il portatarga superiore originale (II) sul portatarga inferiore originale (SS) avvitando e serrando le 2 viti (TT) alla coppia di serraggio  $3,5 \pm 10\%$  Nm e le 2 viti (EE) alla coppia di serraggio  $5 \pm 10\%$  Nm.

Montare il portatarga inferiore originale (SS) al vano portaoggetti (FF) avvitando e serrando le 4 viti (UU) alla coppia di serraggio  $20 \pm 10\%$  Nm.

### Assembling the number plate holder unit

Fit spacers (11), turn indicator supports (12) on cable (1A) of RH rear turn indicator (1) and on cable (2A) of LH rear turn indicator (2).

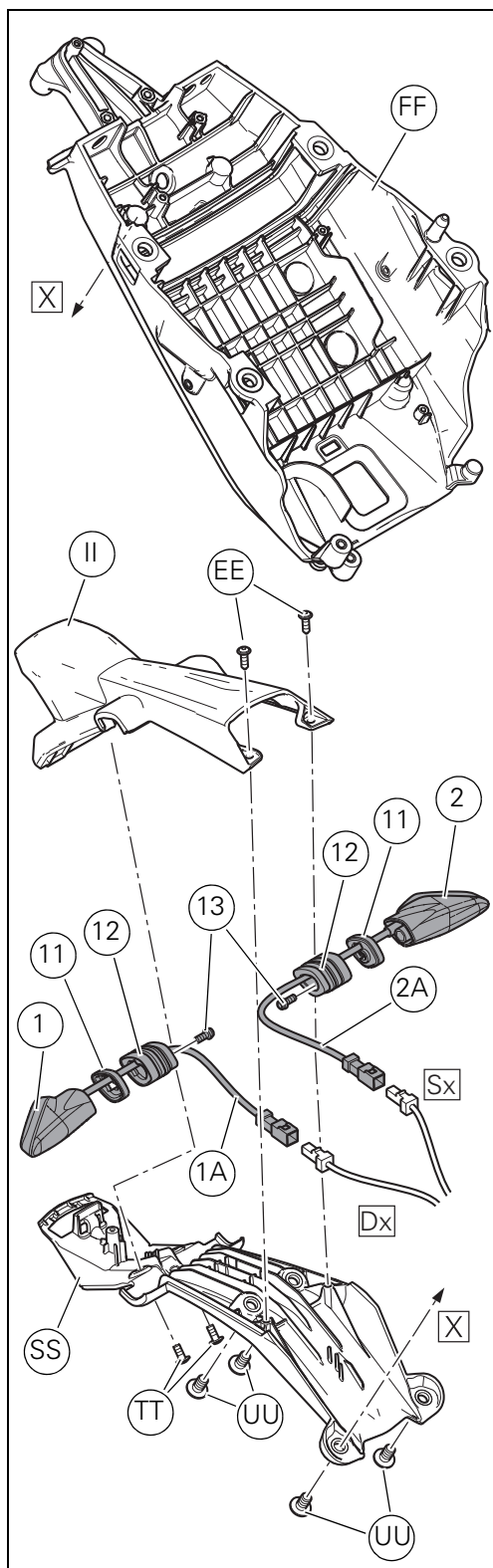
Fasten spacers (11) and turn indicator supports (12) by starting screws (13) with pre-applied threadlocker.

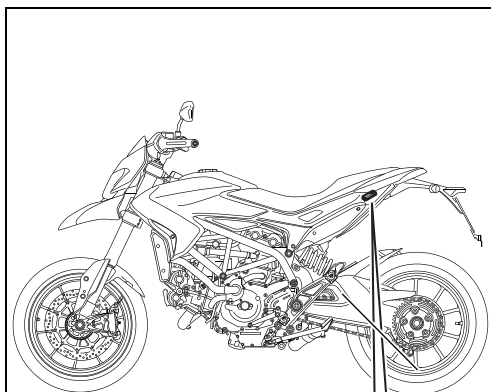
Tighten screws (13) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm.

Position left (2) and right (1) turn indicators in the relevant seats on the original lower number plate holder (SS) and connect the left turn indicator with left rear wiring (SX) and right turn indicator with right rear wiring (DX).

Fit the original upper number plate holder (II) onto original lower one (SS) starting and tightening the 2 screws (TT) to a torque of  $3.5 \pm 10\%$  Nm and the 2 screws (EE) to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm.

Fit the original lower number plate holder (SS) onto the original lower compartment (FF) starting and tightening the 4 screws (UU) to a torque of  $20 \pm 10\%$  Nm.





Scollegare dalla spina (H) il coperchio connettore (M).  
Collegare la chiave UP-MAP (9).



**Importante**  
È assolutamente vietato pulire il dispositivo UP-MAP con detergenti aggressivi o solventi che lo danneggerebbero irrimediabilmente.

## Caricamento mappatura Performance (UP-MAP)

Questa funzione permette di avere un'interfaccia verso l'utente durante il download della calibrazione Performance dal dispositivo UP-MAP (chiavetta) alla centralina controllo motore. Il dispositivo UP-MAP può essere utilizzato solo nelle condizioni di veicolo alimentato (key-on) e motore spento. Quando il dispositivo UP-MAP viene connesso al veicolo, vengono controllate tali condizioni e se sono tutte verificate ha inizio la comunicazione tra UP-MAP, centralina controllo motore e cruscotto (S1). La presenza del dispositivo UP-MAP nel sistema viene notificata dalla scritta "UPMAP CONNECTED" visualizzata sul display (T1).

Se l'autenticazione del dispositivo non va a buon fine viene visualizzata la scritta "UP-MAP NOT COMPATIBLE" (T2) per 3 secondi, seguita dall'indicazione "UNPLUG UP-MAP" (T3) per indicare all'utente di sconnettere il dispositivo dal veicolo. Quando il dispositivo UP-MAP viene scollegato dalla moto compare per 3 secondi l'indicazione "PLEASE WAIT..." (T4).

Altrimenti la procedura prosegue con la verifica delle condizioni necessarie per eseguire il download.

Se il download è possibile viene visualizzato il nome della mappa e l'indicazione "DOWNLOAD" evidenziata. Premere il pulsante (S2) per dare il consenso al download della calibrazione indicata. La mappa da caricare in centralina è la RACING 02 MAP per la calibrazione solo silenziatori Performance (T5);

Disconnect connector cover (M) from plug (H).

Connect UP-MAP (9) pen drive.



**Importante**  
It is absolutely forbidden to clean the UP-MAP device with strong detergents or solvents that would damage it irreparably.

## Performance mapping upload (UP-MAP)

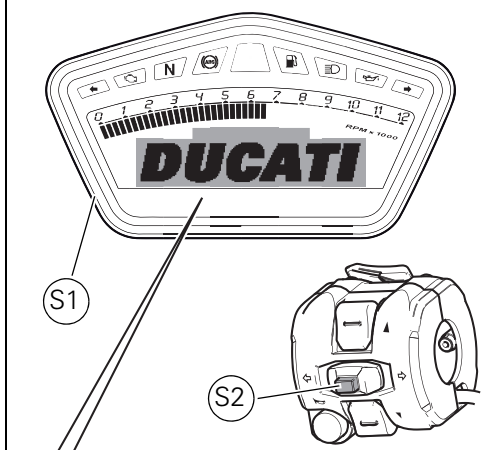
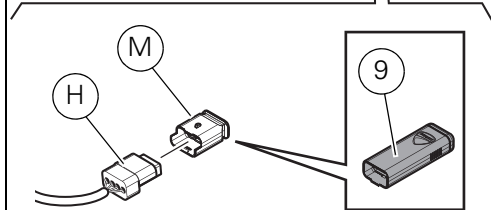
This function allows the user to interface with the system when downloading Performance mapping from UP-MAP device (pen drive) to the engine control unit. The UP-MAP device can only be used when the vehicle is powered (key-on) and the engine is off. When the UP-MAP is connected to the vehicle, these conditions are checked and, if they are all verified, the UP-MAP, engine control unit and instrument panel (S1) will start communicating. The presence of the UP-MAP in the system is notified by the indication "UP-MAP CONNECTED" displayed on the display (T1).

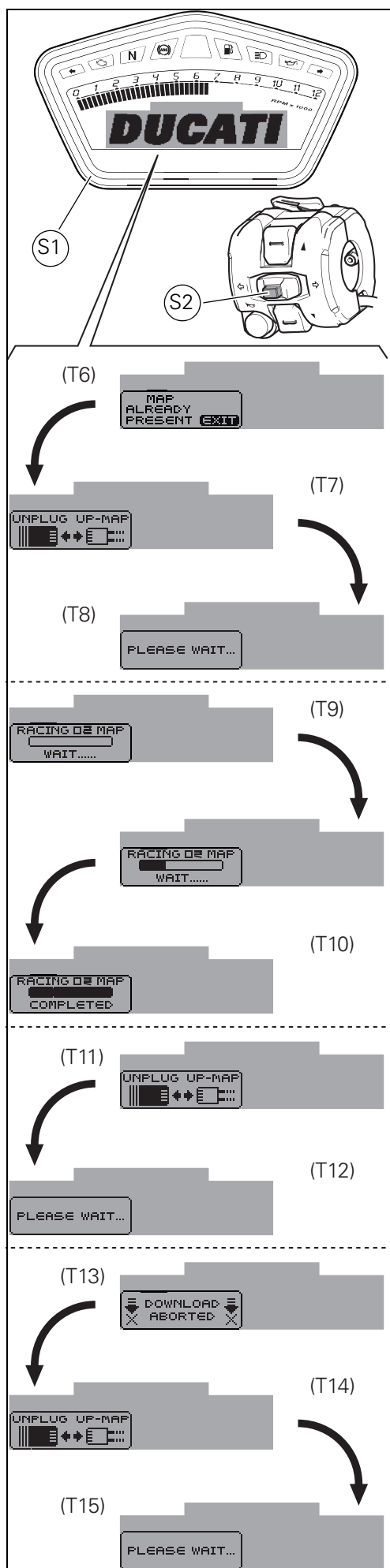
If the device authentication is not successful, the indication "UP-MAP NOT COMPATIBLE" (T2) is displayed for 3 seconds, followed by the indication "UNPLUG UP-MAP" (T3) to prompt the user to remove the device from the vehicle. When the UP-MAP device is disconnected from the motorbike, the indication "PLEASE WAIT..." (T4) is displayed for 3 seconds.

Otherwise, the procedure goes on to verify the necessary conditions required to execute the download.

If the download is possible, the name of the map is displayed and the indication "DOWNLOAD" is highlighted. Press button (S2) to allow the download of the specified mapping.

The map to be uploaded to the ECU for Performance silencer setting (T5) is RACING 02 MAP;





Se il download non è possibile e la calibrazione da scaricare è già presente vengono visualizzati la scritta "MAP ALREADY PRESENT" e il tasto "EXIT" (T6). Premere il pulsante (S2) per uscire. Dopo la pressione del pulsante (S2) oppure trascorsi 10 secondi senza alcuna pressione del pulsante (S2), viene visualizzata l'indicazione "UNPLUG UP-MAP" (T7) per indicare all'utente di sconnettere il dispositivo dal veicolo. Quando il dispositivo UP-MAP viene scollegato dal veicolo compare per 3 secondi l'indicazione "PLEASE WAIT..." (T8).

Durante il download sul display viene visualizzato il nome della mappa, l'indicazione "WAIT...." (T9) e la barra di download che si riempie progressivamente: per la durata indicativa di circa 5 secondi. Terminato il download viene visualizzata per 3 secondi l'indicazione "COMPLETED" (T10) e la barra di download completamente riempita.

Trascorsi i 3 secondi se tutto è andato a buon fine sul display compare l'indicazione "UNPLUG UP-MAP" (T11) per indicare all'utente di sconnettere il dispositivo dal veicolo. L'indicazione "UNPLUG UP-MAP" permane fino a quando l'UP-MAP non viene fisicamente scollegato dal veicolo. Dopo essere stato scollegato, sul display viene visualizzata per 3 secondi la scritta "PLEASE WAIT ..." (T12) e poi la schermata standard.

Ogni qualvolta viene riconosciuto un malfunzionamento del dispositivo UP-MAP o qualcosa nella procedura di download non va a buon fine, il cruscotto visualizza sul display per 3 secondi la scritta "DOWNLOAD ABORTED" (T13), seguita dalla scritta "UNPLUG UP-MAP" (T14). Quando il dispositivo UP-MAP viene scollegato dal veicolo compare per 3 secondi l'indicazione "PLEASE WAIT..." (T15).

**Note**  
In caso di key-off accidentale del veicolo o di sconnessione del dispositivo UP-MAP prima del termine delle operazioni di download della calibrazione la procedura di download viene considerata non valida.

**Note**  
Con dispositivo UP-MAP connesso al veicolo l'avviamento del motore viene inibito. Non è possibile usare il veicolo con dispositivo UP-MAP collegato.

If the download is not possible and the mapping to be downloaded is already present in the control unit, the instrument panel will read "MAP ALREADY PRESENT" and "EXIT" button (T6). Press button (S2) to quit. After pressing button (S2) or after 10 seconds without pressing button (S2), the indication "UNPLUG UP-MAP" (T7) is displayed to prompt the user to remove the device from the vehicle. When the UP-MAP device is disconnected from the vehicle, the indication "PLEASE WAIT..." (T8) is displayed for 3 seconds.

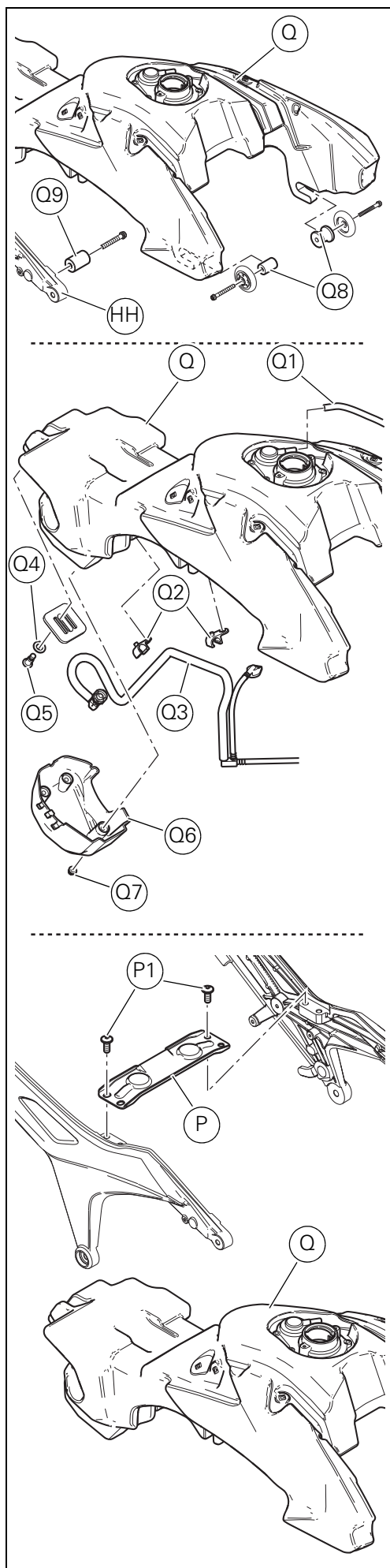
During the download, the display shows the name of the map, the indication "WAIT...." (T9) and the download progress bar that progressively fills up for approximately 5 seconds. Once the download is completed, the display will show the indication "COMPLETED" (T10) for 3 seconds and the full download bar.

After 3 seconds, if the whole process was successful, the display will read "UNPLUG UP-MAP" (T11) to prompt the user to unplug the device from the vehicle. The indication "UNPLUG UP-MAP" is displayed until the UP-MAP is physically disconnected from the vehicle. When the UP-MAP is disconnected, the display reads "PLEASE WAIT..." (T12) for 3 seconds and then shows the "standard screen".

Any time a malfunction of the UP-MAP is found or the download procedure is not successful, the instrument panel displays "DOWNLOAD ABORTED" (T13) for 3 seconds, and then the indication "UNPLUG UP-MAP" (T14). When the UP-MAP device is disconnected from the vehicle, the indication "PLEASE WAIT..." (T15) is displayed for 3 seconds.

**Note**  
In case of vehicle accidental key-off or if the UP-MAP device is unplugged before completing the map download procedure, the download process is considered invalid.

**Note**  
If the UP-MAP device is connected to the vehicle the engine can not be started. The vehicle can not be used if the UP-MAP device is connected.



Inclinare il serbatoio (Q) e agganciare i 2 denti anteriori sui 2 tamponi (Q8) fissati al telaio.

Prima di abbassare il serbatoio montare il tubo alimentazione carburante (Q3) sulle fascette (Q2) e collegarlo alla flangia GAC. Abbassare il serbatoio e incastrarlo sul tamponi (Q9) fissato al telaio destro (HH).

Collegare il cablaggio di alimentazione GAC, montare il coperchio della pompa carburante (Q6) avvitando e serrando i 3 dadi (Q7) alla coppia di serraggio  $3 \pm 10\%$  Nm.

Fissare il serbatoio (Q) avvitando la vite (Q5) con frenafili preapplicato e la rondella (Q4); serrare alla coppia di serraggio  $10 \pm 10\%$  Nm.

Collegare il tubo sfiato (Q1) alla valvola di sfiato.

Montare la staffa (P) avvitando e serrando le 4 viti (P1) alla coppia di serraggio  $18 \pm 10\%$  Nm.

Tilt tank (Q) and hook the 2 front teeth to the 2 pads (Q8) fixed to the frame.

Before lowering the tank, fit fuel feed pipe (Q3) onto clamps (Q2) and connect it to GAC flange.

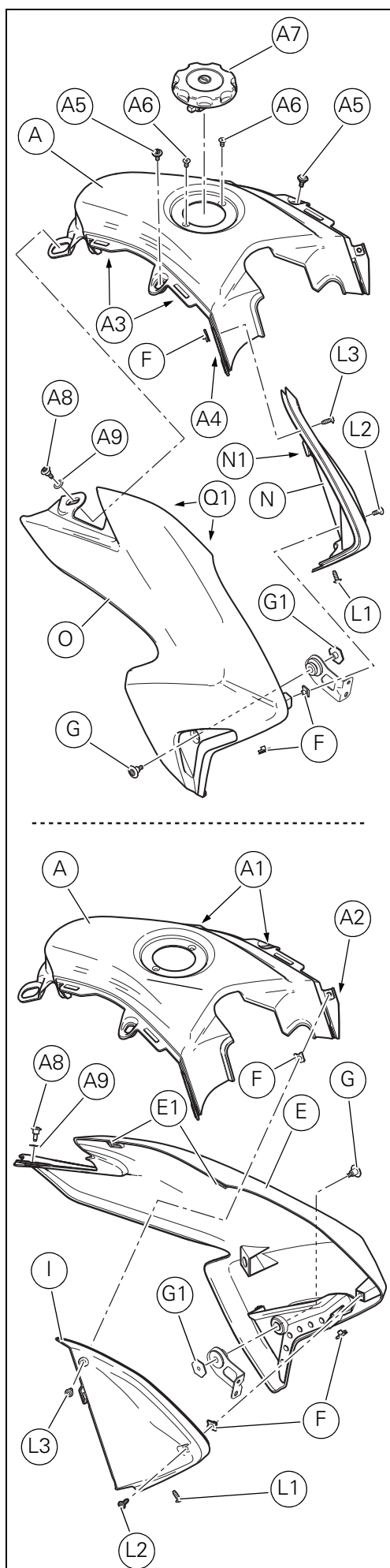
Lower the tank, insert and lock it to pad (Q9) fixed to RH subframe (HH).

Connect GAC power supply harness, assemble fuel pump cover (Q6) by starting and tightening the 3 nuts (Q7) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm.

Fix fuel tank (Q) by starting screw (Q5) after putting threadlocker and washer (Q4); tighten to a torque of  $10 \pm 10\%$  Nm.

Connect breather hose (Q1) to breather valve.

Assemble the bracket (P) starting and tightening the 4 screws (P1) to a torque of  $18 \pm 10\%$  Nm.



Montare la sella (come indicato sul libretto uso e manutenzione).

Montare la cover centrale (A) sul serbatoio, centrandolo rispetto al tappo di rifornimento, avvitando e serrando le 2 viti (A6) alla coppia di serraggio  $3 \pm 10\%$  Nm e le due viti (A5) alla coppia di serraggio  $3 \pm 10\%$  Nm.

Montare il tappo serbatoio (A7).

Montare il pannello dx (N) sulla cover centrale (A) inserendo il dente (N1) nella rispettiva asola (A4), avvitare e serrare la vite (L3) alla coppia di serraggio  $2 \pm 10\%$  Nm. Montare la cover serbatoio dx (O) sulla cover centrale (A) inserendo i 2 denti (O1) nelle rispettive asole (A3).

Avvitare le viti di fissaggio cover serbatoio dx nelle posizioni rilevate allo smontaggio. Serrare la vite (A8) con rondella (A9) alla coppia di serraggio  $4 \pm 10\%$  Nm e serrare la vite (G), tenendo bloccata con l'apposita chiave la bussola (G1), alla coppia di serraggio  $5 \pm 10\%$  Nm.

Avvitare le viti (L1) e (L2) nelle rispettive sedi sul pannello dx (N) e serrarle alla coppia di serraggio  $2 \pm 10\%$  Nm.

Montare il pannello sx (I) sulla cover centrale (A) inserendo il dente (I1) nella rispettiva asola (A2), avvitare e serrare la vite (L3) alla coppia di serraggio  $2 \pm 10\%$  Nm. Montare la cover serbatoio sx (E) sulla cover centrale (A) inserendo i due denti (E1) nelle rispettive asole (A1).

Avvitare le viti originali di fissaggio cover serbatoio sx nelle posizioni rilevate allo smontaggio. Serrare la vite (A8) con rondella (A9) alla coppia di serraggio  $4 \pm 10\%$  Nm e serrare la vite (G), tenendo bloccata con l'apposita chiave la bussola (G1), alla coppia di serraggio  $5 \pm 10\%$  Nm.

Avvitare le viti (L1) e (L2) nelle rispettive sedi sul pannello sx (I) e serrarle alla coppia di serraggio  $2 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the seat (as shown in Owner's manual).

Fit central cover (A) onto tank, centring it onto fuel filler plug, starting and tightening the 2 original screws (A6) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm and the two screws (A5) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the fuel tank filler plug (A7).

Fit RH panel (N) onto central cover (A) inserting tooth (N1) inside its slot (A4), then start and tighten screw (L3) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

Fit RH tank cover (O) onto central cover (A) inserting the two teeth (O1) inside their slots (A3).

Start the original RH tank cover fastening screws in their original assembling positions. Tighten screw (A8) with washer (A9) to a torque of  $4 \pm 10\%$  Nm and tighten screw (G), keeping bush (G1) locked in place with the special wrench, to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm. Start screws (L1) and (L2) inside their seats on RH panel (N), then tighten them to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

Fit LH panel (I) onto central cover (A) inserting tooth (I1) inside its slot (A2), then start and tighten screw (L3) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

Fit LH tank cover (E) onto central cover (A) inserting the two teeth (E1) inside their slots (A1).

Start the original LH tank cover fastening screws in their original assembling positions. Tighten screw (A8) with washer (A9) to a torque of  $4 \pm 10\%$  Nm and tighten screw (G), keeping bush (G1) locked in place with the special wrench, to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm.

Start screws (L1) and (L2) inside their seats on LH panel (I), then tighten them to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

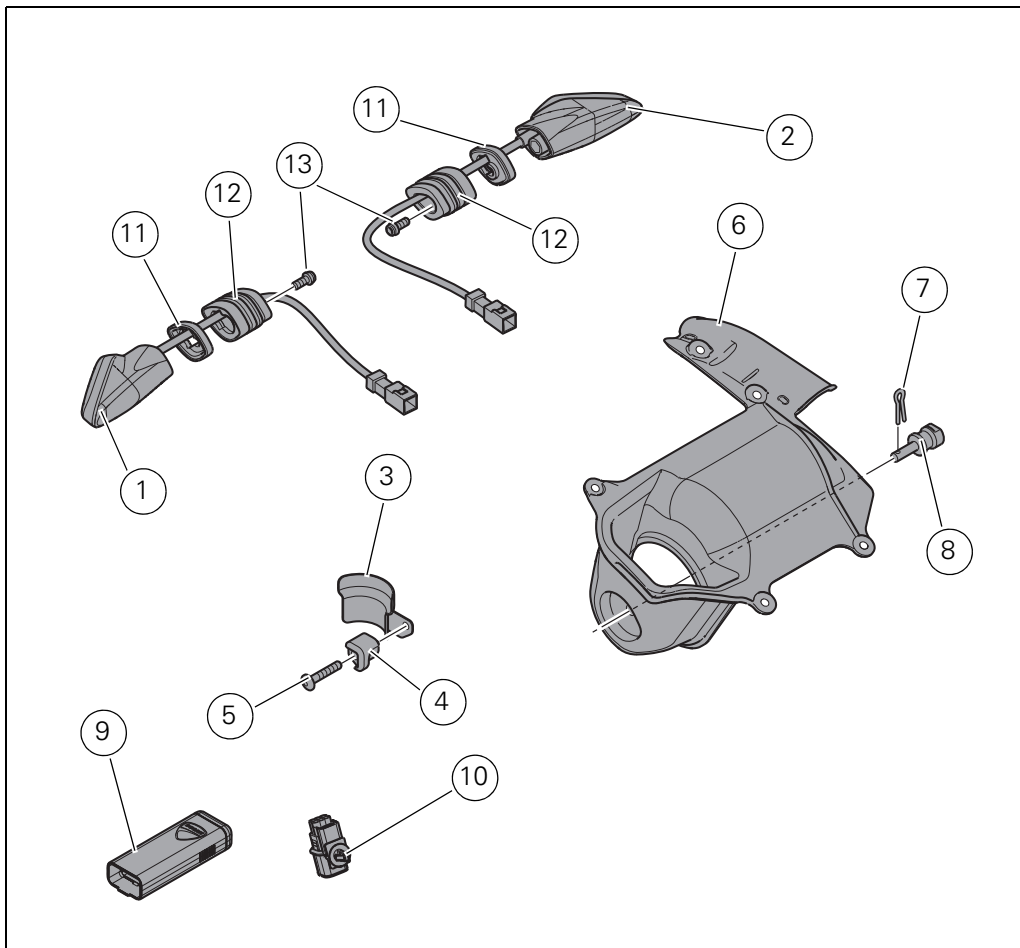


ATTENTION ! Le présent kit d'échappement est destiné à l'usage exclusif sur piste (exemple : compétitions sportives sur circuits). Après l'installation du kit, le motorcycle ne peut pas circuler sur des voies publiques. Le propriétaire s'engage formellement à se conformer aux lois et règlements sur l'usage des motorcycles sur piste et sur les motorcycles de compétition.



ACHTUNG Vorliegendes Auspuffkit ist ausschließlich für den Einsatz auf der Rennstrecke (zum Beispiel bei Sportveranstaltungen) vorgesehen. Nach der Montage des Auspuffkits darf das Motorrad nicht mehr auf öffentlichen Straßen gefahren werden. Der Eigentümer verpflichtet sich, die für den Einsatz auf Rennstrecken und für Rennmotorräder geltenden Gesetze und Verordnungen zu beachten

- 1 Clignotant arrière droit
- 2 Clignotant arrière gauche
- 3 Pare-chaleur réservoir huile frein arrière
- 4 Entretoise pare-chaleur
- 5 Vis TBHCF M5x28
- 6 Couvercle filtre
- 7 Goupille 2x15
- 8 Entretoise
- 9 Clé UP-MAP
- 10 Bouchon connecteur démarreur
- 11 Entretoise
- 12 Support clignotant
- 13 Vis TCHCB M5x16



- 1 Hinterer Blinker, rechts
- 2 Hinterer Blinker, links
- 3 Wärmeschutz für Bremsflüssigkeitsbehälter der Hinterradbremse
- 4 Distanzstück für Wärmeschutz
- 5 Linseninnensechskantschraube M5x28
- 6 Filterdeckel
- 7 Splint 2x15
- 8 Distanzstück
- 9 UP-MAP-Speicherstick
- 10 Verschluss für Stellantriebsstecker
- 11 Distanzstück
- 12 Blinkerhalter
- 13 Geflanschte Innensechskantschraube M5x16

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. (A)) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. (A)) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



#### Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



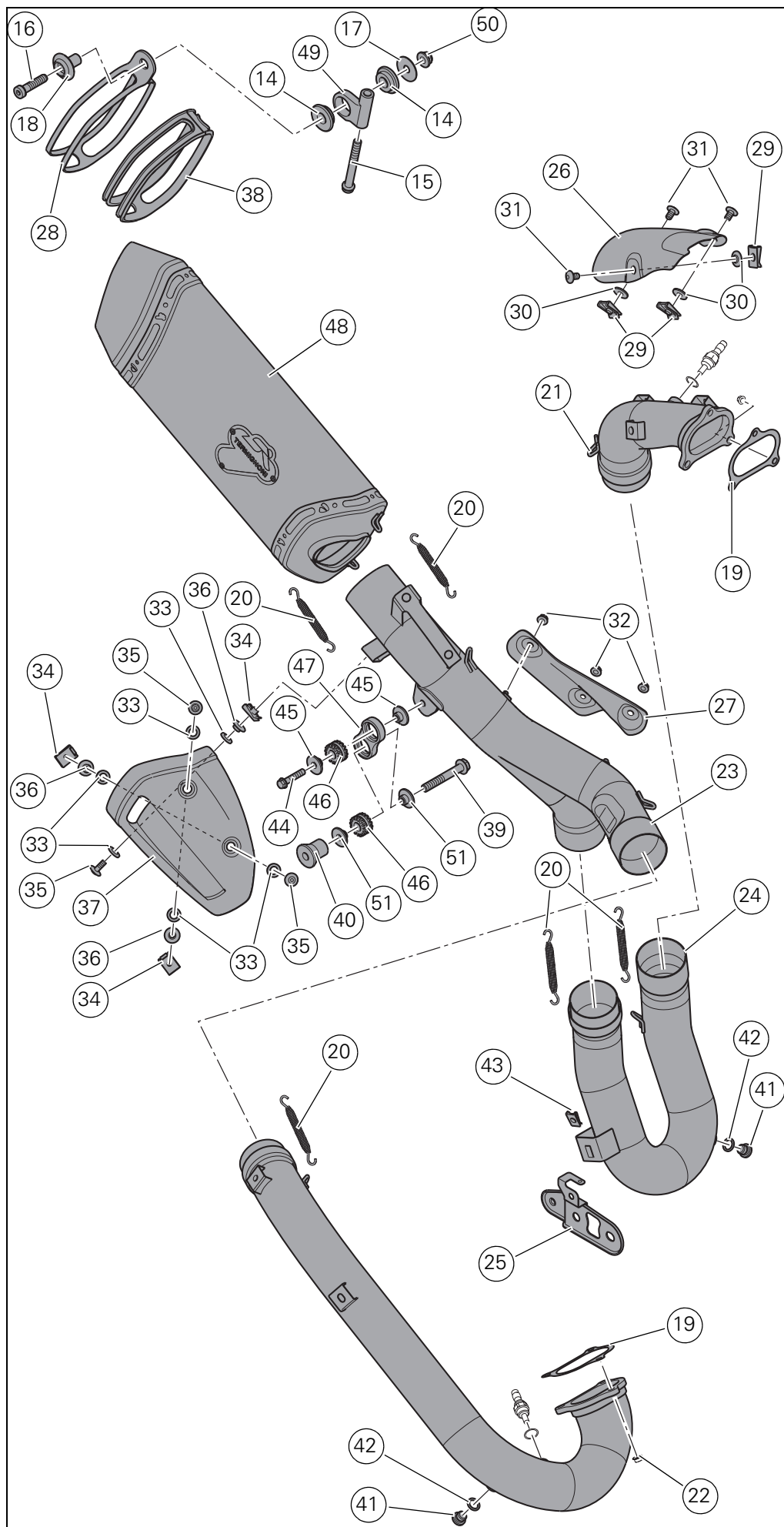
#### Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



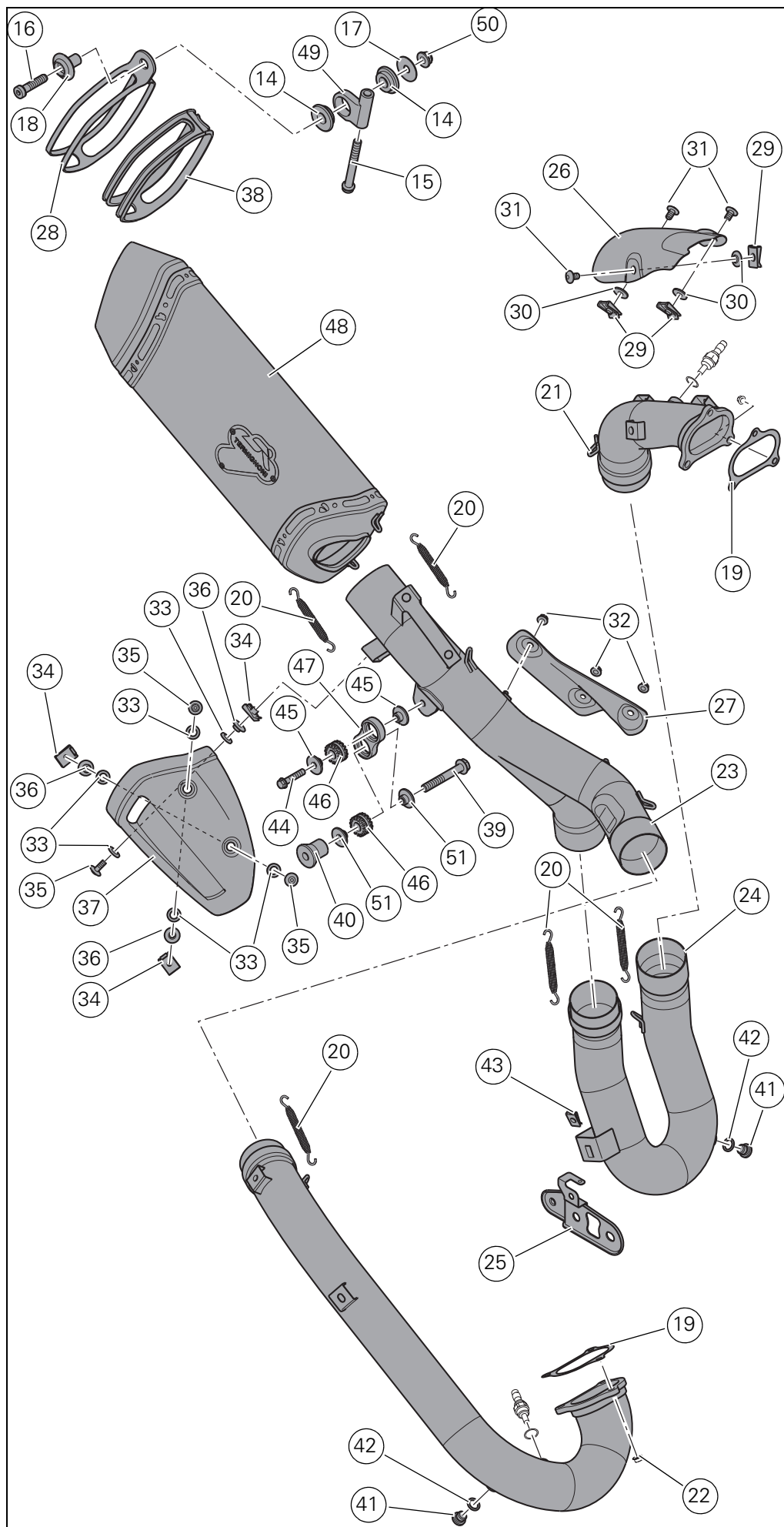
#### Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



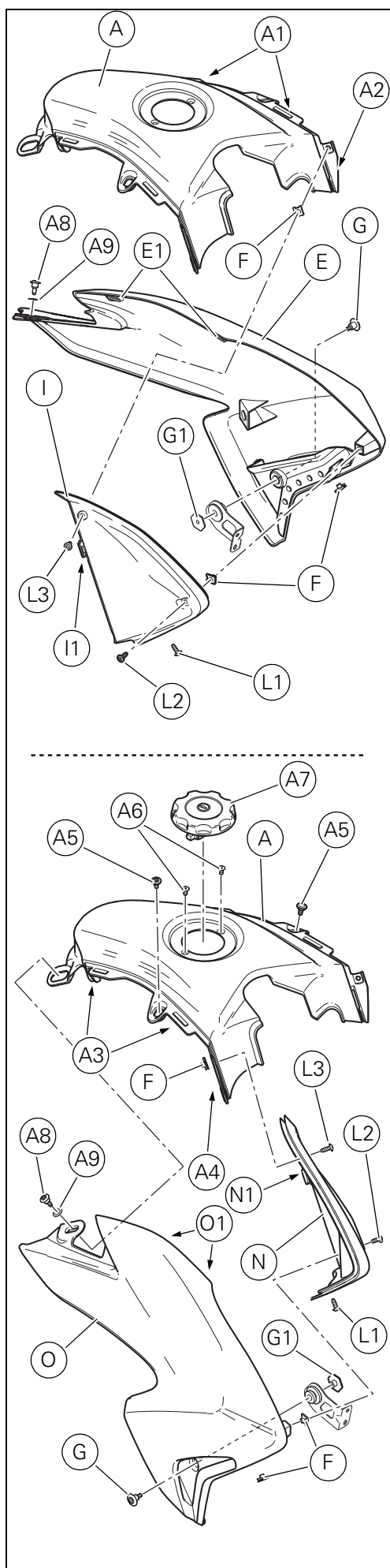
- 14 Plot antivibratoire
- 15 Vis TCHCF M8x65
- 16 Vite TCHCR M8x35
- 17 Rondelle
- 18 Douille
- 19 Joint
- 20 Ressort
- 21 Fixation culasse verticale
- 22 Tuyau d'échappement culasse horizontale
- 23 Corps central
- 24 Tuyau d'échappement culasse verticale
- 25 Bride fixation inférieure échappement
- 26 Pare-chaleur sur fixation culasse verticale
- 27 Pare-chaleur sur corps central
- 28 Collier métallique
- 29 Clip M6
- 30 Entretoise
- 31 Vis TBHCF M6x10
- 32 Écrou
- 33 Rondelle aramidique
- 34 Clip M5
- 35 Vis TBHC M5x14
- 36 Entretoise

- 14 Schwingungsdämpfergummi
- 15 Flanschbusschraube M8x65
- 16 Spezialschraube M8x35
- 17 Unterlegscheibe
- 18 Buchse
- 19 Dichtung
- 20 Feder
- 21 Anschluss für senkrechten Zylinderkopf
- 22 Auspuffrohr des waagrechten Zylinderkopf
- 23 Mittlerer Körper
- 24 Auspuffrohr des senkrechten Zylinderkopf
- 25 Unterer Auspuff-Befestigungsbügel
- 26 Wärmeschutz am Anschluss des senkrechten Zylinderkopfs
- 27 Wärmeschutz am mittleren Auspuffsystemkörper
- 28 Metallschelle
- 29 Clip M6
- 30 Distanzstück
- 31 Linseninnensechskantschraube M6x10
- 32 Mutter
- 33 Aramid-Unterlegscheibe
- 34 Clip M5
- 35 Linseninnensechskantschraube M5x14
- 36 Distanzstück



- 37 Pare-chaleur silencieux
- 38 Caoutchouc
- 39 Vis THB M8x55
- 40 Entretoise
- 41 Bouchon
- 42 Joint
- 43 Clip
- 44 Vis THB M6x25
- 45 Entretoise
- 46 Plot antivibratoire
- 47 Support
- 48 Silencieux
- 49 Bloc fixation silencieux
- 50 Écrou
- 51 Entretoise

- 37 Schalldämpferwärmeschutz
- 38 Gummielement
- 39 Geflanschte Sechskantschraube M8x55
- 40 Distanzstück
- 41 Verschluss
- 42 Dichtung
- 43 Clip
- 44 Geflanschte Sechskantschraube M6x25
- 45 Distanzstück
- 46 Schwingungsdämpfergummi
- 47 Halter
- 48 Schalldämpfer
- 49 Schalldämpfer-Befestigungsblock
- 50 Mutter
- 51 Distanzstück



**Remarques**  
 Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

## Dépose composants d'origine

**Attention**  
 Les opérations reportées ci-après doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un atelier agréé DUCATI.

Dévisser les 2 vis (L1) et (L2) qui fixent le panneau gauche (I) au cache du réservoir gauche (E), laisser les 2 circlips montés (F). Dévisser la vis (G) et maintenir bloquée, par la clé prévue à cet effet, la douille (G1) en la laissant montée sur le plot antivibratoire ; dévisser la vis (A8) avec la rondelle (A9) et déposer le cache du réservoir gauche (E) en libérant les deux dents (E1) des fentes respectives (A1).

Dévisser la vis (L3) qui fixe le panneau gauche (I) au cache central du réservoir (A), déboîter vers le haut le panneau gauche (I) en libérant la dent (I1) de la fente correspondante (A2).

Dévisser les 2 vis (L1) et (L2) qui fixent le panneau droit (N) au cache du réservoir droit (O), laisser les 2 circlips montés (F).

Dévisser la vis (G) et maintenir bloquée, par la clé prévue à cet effet, la douille (G1) en la laissant montée sur le plot antivibratoire ; dévisser la vis (A8) avec la rondelle (A9) et déposer le cache du réservoir droit (O) en libérant les deux dents (O1) des fentes respectives (A3).

Dévisser la vis (L3) qui fixe le panneau droit (N) au cache central du réservoir (A), déboîter vers le haut le panneau droit (N) en libérant la dent (N1) de la fente correspondante (A4).

Déposer le bouchon du réservoir (A7). Dévisser les 2 vis (A6), les 2 vis (A5) et déposer le cache central du réservoir (A). Déposer la selle (comme indiqué sur le manuel d'utilisation et d'entretien).

**Hinweis**  
 Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

## Abnahme der Original-Teile

**Achtung**  
 Die nachstehend beschriebenen Arbeitseingriffe müssen von einem Fachtechniker oder einer DUCATI Vertragswerkstatt ausgeübt werden.

Die 2 Schrauben (L1) und (L2), welche die linke Abdeckung (I) an der linken Tankabdeckung (E) befestigen, lösen, und die 2 Clips (F) montiert lassen.

Die Schraube (G) lösen und die Buchse (G1) mit dem entsprechenden Schlüssel blockieren, so dass sie auf dem Schwingungsdämpfergummi verbleibt. Die Schraube (A8) mit der Unterlegscheibe (A9) lösen, dann die linke Tankabdeckung (E) abnehmen, und dabei die zwei Zähne (E1) aus den entsprechenden Langlöchern (A1) lösen.

Die Schraube (L3) lösen, welche die linke Abdeckung (I) an der mittleren Tankabdeckung (A) befestigt; die linke Abdeckung (I) nach oben hin abziehen und den Zahn (I1) aus dem entsprechenden Langloch (A2) lösen.

Den an der mittleren Original-Abdeckung (A) montierten Clip (F) aufnehmen.

Die 2 Schrauben (L1) und (L2) lösen, welche die rechte Abdeckung (N) an der rechten Tankabdeckung (O) befestigen, und die 2 Clips (F) montiert lassen.

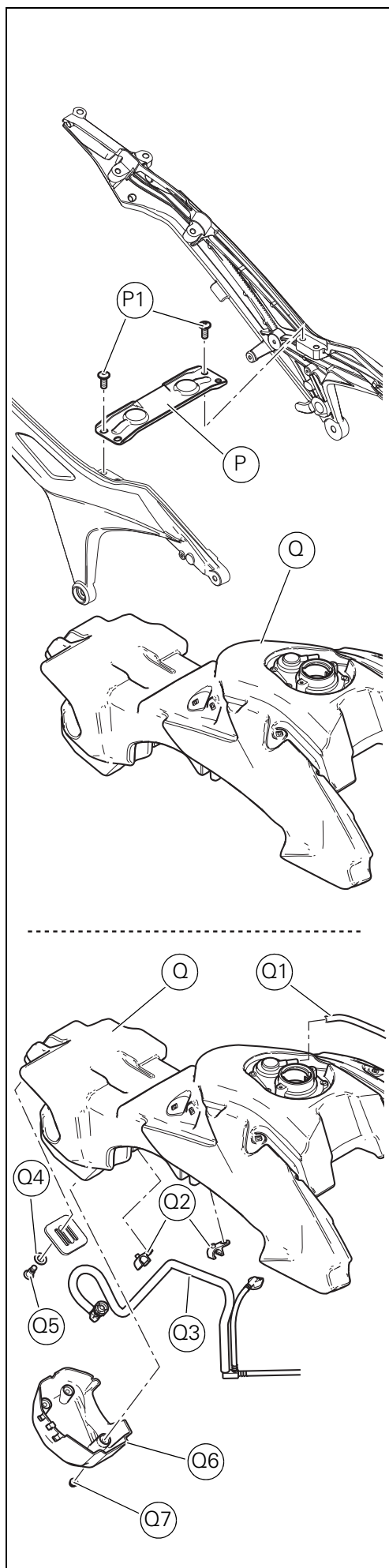
Die Schraube (G) lösen und die Buchse (G1) mit dem entsprechenden Schlüssel blockieren, so dass sie auf dem Schwingungsdämpfergummi verbleibt; die Schraube (A8) mit der Unterlegscheibe (A9) lösen und die rechte Tankabdeckung (O) abnehmen; dabei die zwei Zähne (O1) aus den entsprechenden Langlöchern (A3) lösen.

Die Schraube (L3) lösen, welche die rechte Abdeckung (N) an der mittleren Tankabdeckung (A) befestigt; die rechte Abdeckung (N) nach oben hin abziehen und den Zahn (N1) aus dem entsprechenden Langloch (A4) lösen.

Den Tankverschluss (A7) abnehmen.

Die 2 Schrauben (A6) und die 2 Schrauben (A5) lösen und die mittlere Tankabdeckung (A) entfernen.

Die Sitzbank abnehmen (gemäß Angaben im Bedienungs- und Instandhaltungsheft).



Desserrer les 4 vis (P1) et déposer la bride (P).

Débrancher la durite reniflard (Q1) du reniflard.

Desserrer la vis (Q5) et la rondelle (Q4).

Déposer le couvercle de la pompe de carburant (Q6) en dévissant les 3 écrous (Q7).

Soulever le réservoir (Q), débrancher le tuyau d'alimentation carburant (Q3) de la bride GAC et le déposer des colliers (Q2).

Débrancher le câblage d'alimentation GAC et déposer le réservoir (Q).

Die 4 Schrauben (P1) lösen, dann den Bügel (P) entfernen.

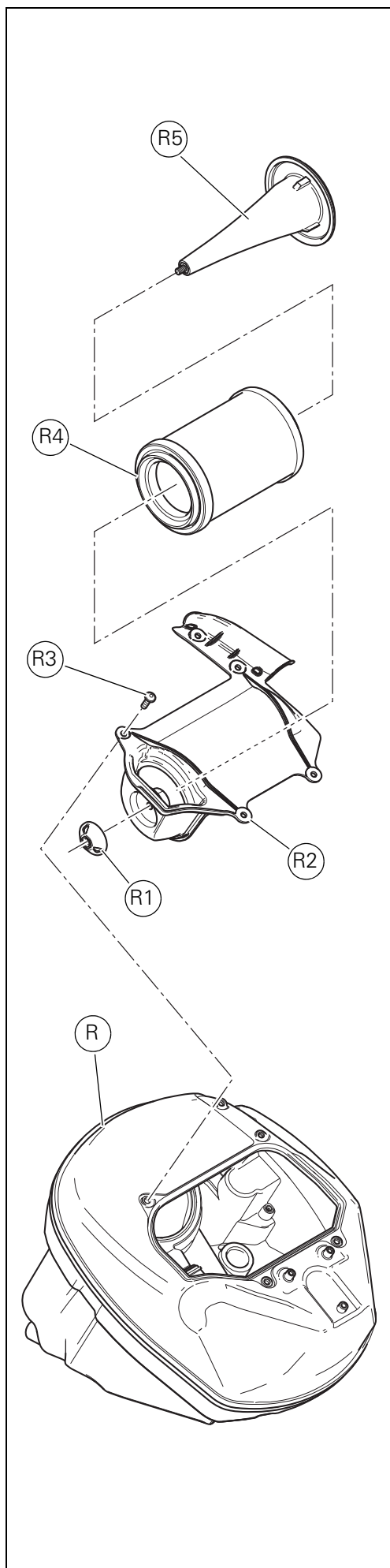
Den Entlüftungsschlauch (Q1) vom Entlüftungsventil lösen.

Die Schraube (Q5) und die Unterlegscheibe (Q4) lösen.

Den Deckel der Kraftstoffpumpe (Q6) nach Lösen der 3 Muttern (Q7) abnehmen.

Den Tank (Q) anheben, die Kraftstoffstoffversorgungsleitung (Q3) vom GAC Flansch lösen und die Schellen (Q2) abnehmen.

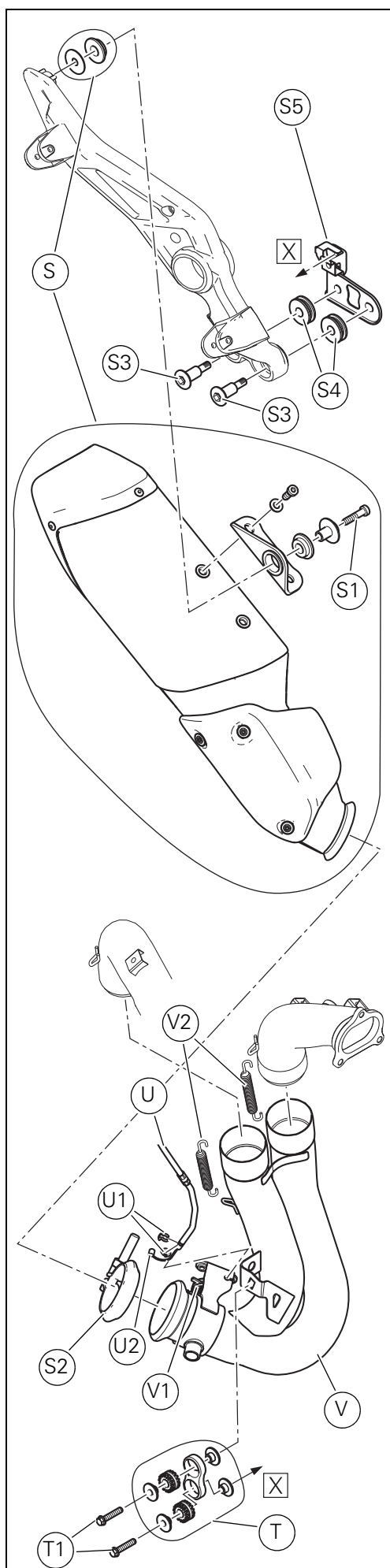
Die GAC Versorgungsverkabelung lösen, dann den Tank (Q) abnehmen.



Déposer l'ensemble couvercle boîtier du filtre (R2) en desserrant les 5 vis (R3). Sortir du couvercle boîtier du filtre (R2) le support du filtre (R5) et le filtre (R4) en dévissant l'écrou annulaire (R1). Déposer et conserver le filtre (R4) du support du filtre (R5).

Nach Lösen der 5 Schrauben (R3) die Einheit des Filterkastendeckels (R2) abnehmen.

Nach Lösen der Nutmutter (R1) die Filteraufnahme (R5) und den Filter (R4) vom Filterkastendeckel (R2) abziehen. Den Filter (R4) aus der Filteraufnahme (R5) entfernen und aufbewahren.



Déposer l'ensemble silencieux d'origine (S) en desserrant la vis (S1) et le collier (S2). Desserrer les 2 vis (T1) et déposer l'ensemble fixation du tuyau d'échappement central (T). Desserrer et conserver les 2 vis (S3), sortir vers le bas les entretoises (S4) et la bride (S5) ; récupérer les entretoises (S4). Décrocher les 2 joncs d'arrêt (U1) et en faisant sortir de la poulie le crampon (U2) déposer le câble du démarreur valve d'échappement (U) de la poulie (V1) du tuyau d'échappement central (V). Déposer les 2 ressorts (V2) et déposer le tuyau d'échappement central (V).

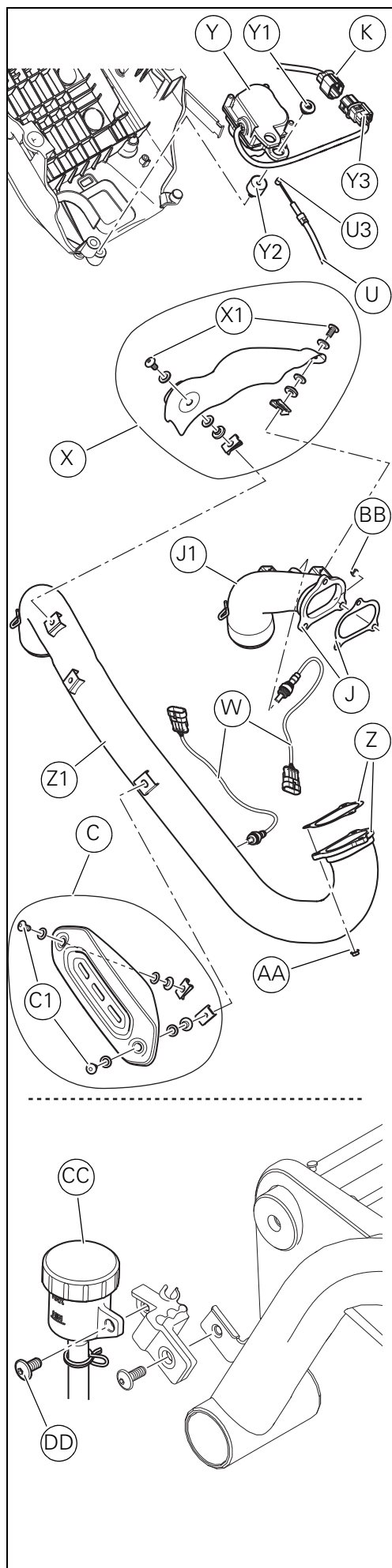
Die Original-Schalldämpfereinheit (S) nach Lösen der Schraube (S1) und der Schelle (S2) ausbauen.

Die 2 Schrauben (T1) lösen, dann die Befestigungseinheit des mittleren Auspuffrohrs (T) entfernen.

Die 2 Schrauben (S3) lösen und aufbewahren, die Distanzstücke (S4) und den Bügel (S5) nach unten hin abziehen, dann die Distanzstücke (S4) aufnehmen.

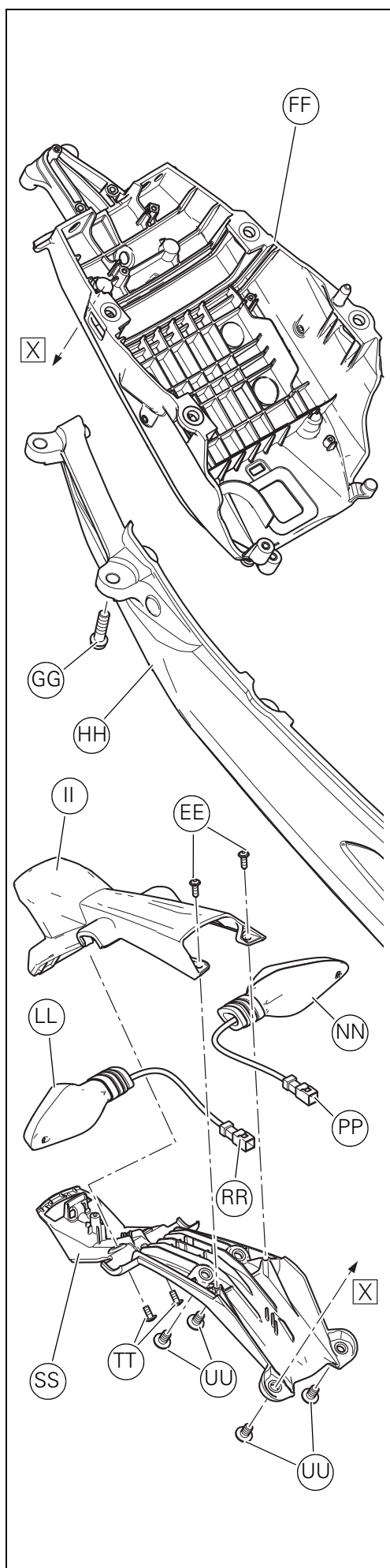
Die 2 Klemmringe (U1) aushaken und den Sperrzahn (U2) abgleiten lassen, dann das Kabel des Stellantriebs der Auslasssteuerung (U) von der Zugrolle (V1) am mittleren Auspuffrohr (V) entfernen.

Die 2 Federn (V2) entnehmen und das mittlere Auspuffrohr (V) entfernen.



Déposer les sondes lambda (W) des tuyaux d'échappement (J1) et (Z1) en les laissant fixées au câblage principal et les disposer de façon que le câble ne résulte pas tendu. Desserrer les 2 vis (X1) et déposer l'ensemble pare-chaleur supérieur (X). Desserrer les deux vis (C1) et déposer l'ensemble pare-chaleur échappement culasse horizontale (C). Desserrer les 3 écrous (AA) et déposer l'ensemble échappement culasse horizontale (Z). Desserrer les 3 écrous (BB) et déposer l'ensemble échappement culasse verticale (J). Desserrer les 2 vis (Y1) et en faisant sortir de la poulie le crampon (U3) déposer le câble du démarreur valve d'échappement (U) de la poulie du démarreur (Y). Débrancher le connecteur (Y3) du câblage principal (K) et déposer le démarreur (Y). Dévisser et déposer les 2 plots antivibratoires (Y2) du bac vide-poches. Déposer le réservoir de l'huile du frein arrière (CC) en desserrant la vis (DD).

Die Lambdasonden (W) von den Auspuffrohren (J1) und (Z1) nehmen, jedoch am Hauptkabelbaum befestigt lassen und so ausrichten, dass das Kabel nicht gespannt resultiert. Die 2 Schrauben (X1) lösen, dann die obere Wärmeschutzeinheit (X) abnehmen. Die beiden Schrauben (C1) lösen, dann die Wärmeschutzeinheit des waagrechten Zylinderkopfs (C) abnehmen. Die 3 Muttern (AA) lösen, dann die Auspuffeinheit des waagrechten Zylinderkopfs (J) abnehmen. Die 3 Muttern (BB) lösen, dann die Auspuffeinheit des senkrechten Zylinderkopfs (Z) abnehmen. Die 2 Schrauben (Y1) und nach Abgleiten des Sperrzahns (U3) das Kabel des Stellantriebs der Auslasssteuerung (U) von der Zugrolle des Stellantriebs (Y) entfernen. Den Verbinder (Y3) vom Hauptkabelbaum (K) trennen, dann den Stellantrieb (Y) entfernen. Die 2 Schwingungsdämpfer (Y2) im Staufach lösen und entfernen. Nach Lösen der Schraube (DD) den Bremsflüssigkeitsbehälter der Hinterradbremse (CC) abnehmen.



Déposer le support de plaque d'immatriculation inférieur d'origine (SS) du bac vide-poches (FF) en desserrant les 4 vis (UU).

Déposer le support de plaque d'immatriculation supérieur d'origine (II) du support de plaque d'immatriculation inférieur d'origine (SS) en desserrant les 2 vis (TT) et les 2 vis (EE).

Déposer les clignotants (NN), (LL) et débrancher les connexions électriques (PP), (RR) du câblage arrière.

Desserrer la vis d'origine (GG) du sous-cadre droit (HH).

Den unteren Original-Kennzeichenhalter (SS) nach Lösen der 4 Schrauben (UU) vom Staufach (FF) lösen.

Den oberen Original-Kennzeichenhalter (II) vom unteren Original-Kennzeichenhalter (SS) nach Lösen der 2 Schrauben (TT) und der 2 Schrauben (EE) ausbauen.

Die Blinker (NN) und (LL) entfernen, dann die elektrischen Verbindungen (PP) und (RR) von der hinteren Verkabelung trennen. Die Original-Schraube (GG) an der rechten Heckrahmenhälfte (HH) lösen.

## Pose composants kit

### Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Poser le bouchon (10) sur la prise (K) et fixer les câbles comme à l'origine sur la moto à l'aide de colliers.

Appliquer LOCTITE 242 sur le filet du support filtre d'origine (R5), visser et serrer l'entretoise (8) au couple de serrage  $5 \pm 10$  % Nm.

Insérer le filtre d'origine (R4) sur le support (R5).

Introduire l'ensemble filtre dans le couvercle filtre (6), visser à la main l'écrou annulaire d'origine (R1) et insérer la goupille (7) dans l'entretoise (8).

S'assurer que le joint d'origine (R6) est placé de manière correcte dans son logement sur le boîtier du filtre à air (R). Positionner l'ensemble couvercle filtre à peine pré-monté sur le boîtier du filtre à air (R), visser et serrer les vis d'origine (R3) au couple de serrage  $2 \pm 10$  % Nm.

## Montage der Komponenten des Kits

### Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Den Verschluss (10) auf der Anschlussbuchse (K) montieren und, die Originalverkabelungen des Motorrads befolgend, mit handelsüblichen Schellen befestigen.

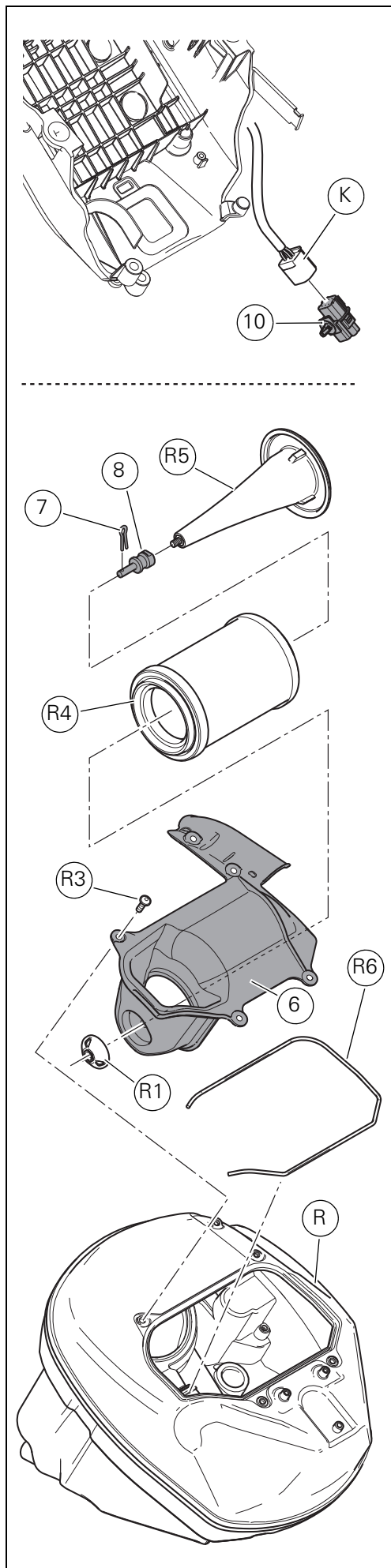
LOCTITE 242 auf das Gewinde der Original-Filteraufnahme (R5) auftragen, dann das Distanzstück (8) anschrauben und mit einem Anzugsmoment von  $5 \pm 10$  % Nm anziehen.

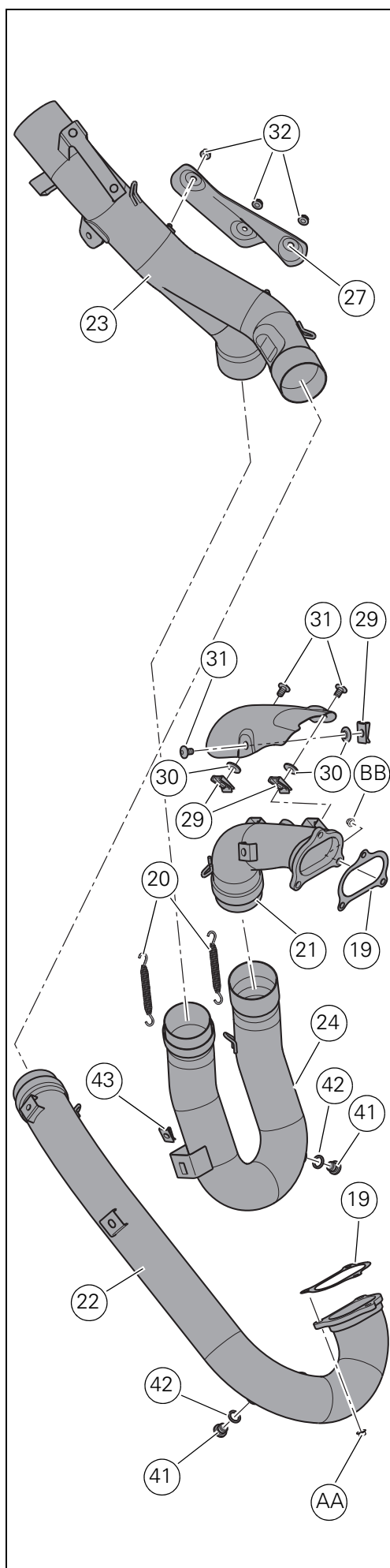
Den Original-Filter (R4) in die Aufnahme (R5) einfügen.

Die Filtereinheit in den Filterkastendeckel (6) einfügen, dann die Original-Überwurfmutter (R1) von Hand anschrauben, dann den Splint (7) in das Distanzstück (8) einfügen.

Sicherstellen, dass die Original-Dichtung (R6) korrekt in ihrem Sitz am Luftfilterkasten (R) angeordnet ist.

Die soeben vormontierte Filterdeckeleinheit am Luftfilterkasten (R) anordnen, die Original-Schrauben (R3) anschrauben und mit einem Anzugsmoment von  $2 \pm 10$  % Nm anziehen.





Pré-monter les clips (29) sur la fixation culasse verticale (21).  
 Présenter les vis (31) sur les trous de perçage du pare-chaleur sur fixation culasse verticale (26) et de l'autre côté les entretoises (30).

Positionner l'ensemble pare-chaleur (26) à peine pré-monté sur la fixation culasse verticale (21), visser et serrer les vis (31) au couple de serrage  $8 \pm 10$  % Nm.  
 Insérer le joint d'échappement (19) sur les goujons de la culasse verticale et poser la fixation culasse verticale (21) en vissant et serrant les écrous d'origine (BB) au couple de serrage  $10 \pm 10$  % Nm.

Pré-monter le bouchon (41), le joint (42) et les serrer au couple de serrage  $25 \pm 10$  % Nm.

Pré-monter les clips (34) sur le tuyau d'échappement culasse horizontale (22).  
 Insérer le joint d'échappement (19) sur les goujons de la culasse horizontale et poser le tuyau d'échappement culasse horizontale (22) en vissant sans serrer les écrous d'origine (AA).

Pré-monter le pare-chaleur (27) sur le corps central (23) en vissant et serrant les écrous (32).

Insérer le corps central (23) sur le tuyau d'échappement culasse horizontale (22) jusqu'en butée et le fixer en posant un ressort (20) en utilisant un monte-ressort disponible dans le commerce.

Pré-monter le bouchon (41), le joint (42) et les serrer au couple de serrage  $25 \pm 10$  % Nm.

Pré-monter le clip (43) sur le tuyau d'échappement culasse verticale (24).  
 Insérer le tuyau d'échappement vertical (24) jusqu'en butée contre le corps central (23) et contre la fixation culasse verticale (21) ; fixer le tout en posant 2 ressorts (20) en utilisant un monte-ressort disponible dans le commerce.

Die Clips (29) am Anschluss des senkrechten Zylinderkopfs (21) vormontieren.

Die Schrauben (31) in die Bohrungen des Wärmeschutzes am Anschluss des senkrechten Zylinderkopfs (26) und von der anderen Seite her die Distanzstücke (30) vormontieren.

Die soeben vormontierte Wärmeschutzeinheit (26) am Anschluss des senkrechten Zylinderkopfs (21) anordnen, die Schrauben (31) anschrauben und mit einem Anzugsmoment von  $8 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die Auslassdichtung (19) über die Stiftschrauben des senkrechten Zylinderkopfs fügen und den Anschluss des senkrechten Zylinderkopfs (21) montieren, dazu die Original-Muttern (BB) anschrauben und mit einem Anzugsmoment von  $10 \pm 10$  % Nm anziehen.

Den Verschluss (41) und die Dichtung (42) vormontieren und mit einem Anzugsmoment von  $25 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die Clips (34) am Auspuffrohr des waagrechten Zylinderkopfs (22) vormontieren.

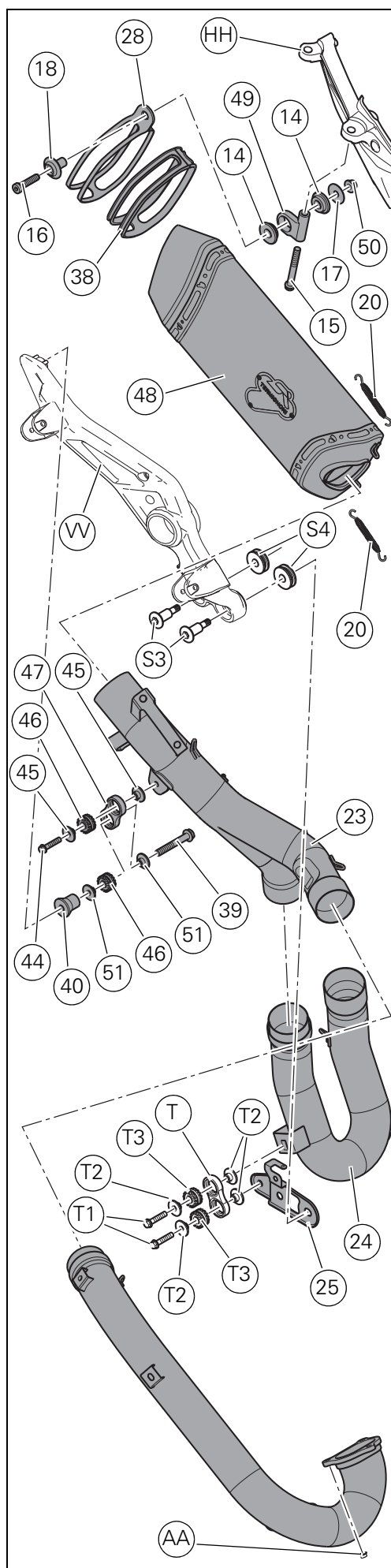
Die Auslassdichtung (19) über die Stiftschrauben des waagrechten Zylinderkopfs fügen und das Auspuffrohr des waagrechten Zylinderkopfs (22) montieren, dazu die Original-Muttern (AA) anschrauben, jedoch nicht anziehen.

Den Wärmeschutz (27) auf dem mittleren Auspuffkörper (23) montieren, dazu die Muttern (32) anschrauben und anziehen.  
 Den mittleren Auspuffkörper (23) bis auf Anschlag in das Auspuffrohr des waagrechten Zylinderkopfs (22) einfügen und mit einer mithilfe eines handelsüblichen Federziehers montieren Feder (20) befestigen.

Den Verschluss (41) und die Dichtung (42) vormontieren und mit einem Anzugsmoment von  $25 \pm 10$  % Nm anziehen.

Den Clip (43) am Auspuffrohr des senkrechten Zylinderkopfs (24) vormontieren.

Das Auspuffrohr des senkrechten Zylinderkopfs (24) bis auf Anschlag in den mittleren Auspuffkörper (23) und den Anschluss des senkrechten Zylinderkopfs (21) einfügen, dann das Rohr mit 2 Federn (20) fixieren, die mithilfe eines handelsüblichen Federziehers montiert werden können.



Pré-monter les plots antivibratoires (46) et les entretoises (45) et (51) sur le support (47).

Pré-monter l'ensemble support échappement à peine pré-monté sur le corps central (23) en vissant sans la serrer la vis (44).

Positionner le corps central (23) dans la position correcte par rapport à la plaque repose-pied (VV) en interposant l'entretoise (40) et en serrant la vis (39) de l'autre côté. Pré-monter sur le bloc de fixation du silencieux (49) les plots antivibratoires (14) ; poser le bloc (49) sur le sous-cadre droit (HH) avec la vis (15) sans serrer.

Pré-monter le collier en caoutchouc (38) sur le silencieux (48) et adapter le collier serre-flex métallique (28) sur celui en caoutchouc (38).

Introduire le silencieux (48) dans le corps central (23) et le fixer avec les 2 ressorts (20) en utilisant un monte-ressort disponible dans le commerce.

Positionner le collier serre-flex métallique (28) à peine pré-monté sur le silencieux (48) en correspondance du bloc (49), introduire la douille (18) et du côté opposé la rondelle (17) ; visser sans serrer la vis (16) sur l'écrou (50).

Pré-monter les plots antivibratoires (T3) et les entretoises (T2) sur le support (T).

Pré-monter la bride (25) sur l'ensemble support échappement d'origine à peine pré-monté en vissant sans serrer la vis (T1).

Introduire du dessous de la plaque support repose-pied (VV) l'ensemble à peine pré-monté et le fixer au tuyau d'échappement vertical (24) en vissant sans serrer la vis (T1).

Introduire les entretoises d'origine (S4) en correspondance des trous sur la plaque du support repose-pied (VV) et sur la plaque (25) ; fixer le tout avec les vis d'origine (S3). Serrer les écrous d'origine (AA) au couple de serrage  $10 \pm 10$  % Nm.

Serrer la vis (44) et les deux vis (T1) au couple de serrage  $5 \pm 10$  % Nm.

Serrer les vis (15), (16) et (39) au couple de serrage  $22 \pm 10$  % Nm.

Die Schwingungsdämpfergummis (46) und die Distanzstücke (45) und (51) am Halter (47) vormontieren.

Die eben zusammengestellte Auspuffhaltereinheit am mittleren Auspuffsystemkörper (23) durch Einschrauben der Schraube (44), ohne sie dabei anzuziehen, vormontieren.

Den mittleren Auspuffsystemkörper (23) in die korrekte Position zur Fußrastenhalterplatte (VV) bringen und dabei das Distanzstück (40)

zwischensetzen, dann die Schraube (39) von der anderen Seite anziehen.

Die Schwingungsdämpfergummis (14) am Schalldämpferbefestigungsblock (49) vormontieren, dann den Block (49) an der rechten Heckrahmenhälfte (HH) durch Einschrauben der Schraube (15), ohne sie dabei anzuziehen, vormontieren.

Die Gummischelle (38) am Schalldämpfer (48) vormontieren, dann die Metallschelle (28) über die Gummischelle (38) ziehen.

Den Schalldämpfer (48) in den mittleren Auspuffsystemkörper (23) einfügen und mit den 2 Federn (20) unter Anwendung eines handelsüblichen Federziehers befestigen.

Die eben am Schalldämpfer (48) vormontierte Metallschelle (28) am Block (49) ausrichten, die Buchse (18) und von der anderen Seite her die Unterlegscheibe (17) einfügen. Die Schraube (16) ohne sie dabei festzuziehen an der Mutter (50) anschrauben.

Die Schwingungsdämpfergummis (T3) und die Distanzstücke (T2) am Halter (T) vormontieren.

Den Bügel (25) auf der eben vormontierten Original-Auspuffhaltereinheit durch Anschrauben der Schraube (T1), ohne sie dabei festzuziehen, vormontieren.

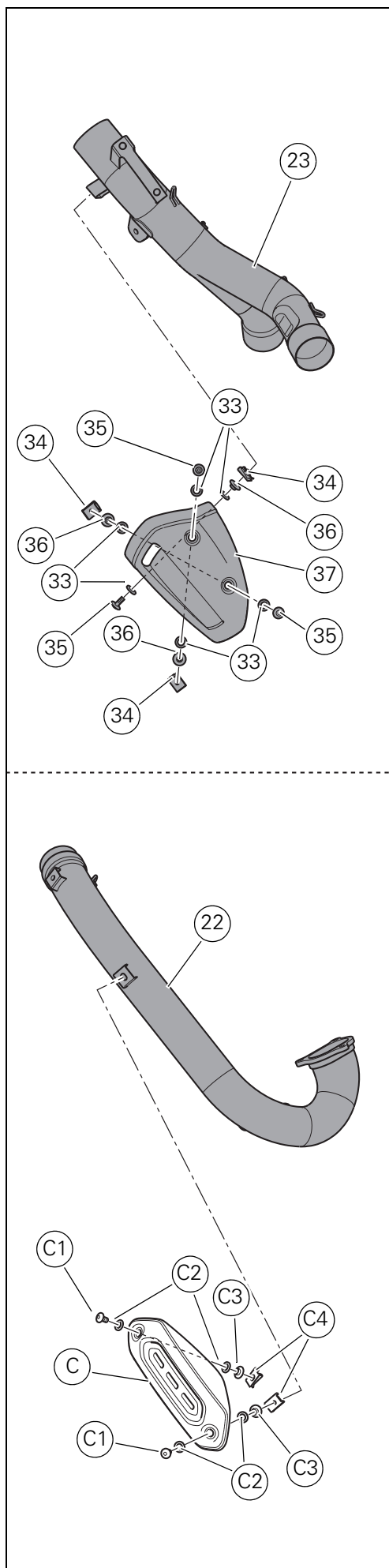
Die soeben vormontierte Einheit unter die Fußrastenplatte (VV) einfügen und am Auspuffrohr des senkrechten Zylinders (24) befestigen, dazu die Schraube (T1) anschrauben, ohne sie dabei anzuziehen.

Die Original-Distanzstücke (S4) in die Bohrungen in der Fußrastenplatte (VV) und der Platte (25) einfügen, dann alles mit den Original-Schrauben (S3) befestigen.

Die Original-Schrauben (AA) mit einem Anzugsmoment von  $10 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die Schraube (44) und die beiden Schrauben (T1) mit einem Anzugsmoment von  $5 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die Schrauben (15), (16) und (39) mit einem Anzugsmoment von  $22 \pm 10$  % Nm anziehen.



Poser les 3 clips (34) sur le corps central (23).

Pré-monter sur les trous de perçage du pare-chaleur du silencieux (37) les vis (35) avec rondelle aramidique (33) et de l'autre côté les entretoises (36) avec rondelle aramidique (33).

Positionner l'ensemble pare-chaleur silencieux (37), qui vient d'être pré-monté sur le corps central (23), et visser à la main jusqu'en butée, s'assurer que les rondelles aramidiques sont dans les logements correspondants parfaitement en butée pour éviter qu'elles puissent s'abîmer pendant la phase de serrage.

Serrer les 3 vis (35) au couple de serrage  $8 \pm 10$  % Nm.

Poser les 2 clips (C4) sur le tuyau d'échappement horizontal (22).

Pré-monter sur les trous de perçage du pare-chaleur d'origine (C) les vis (C1) avec rondelle aramidique (C2) et de l'autre côté les entretoises (C3) avec rondelle aramidique (C2).

Positionner l'ensemble pare-chaleur d'origine (C), qui vient d'être pré-monté sur le tuyau d'échappement horizontal (22), et visser à la main jusqu'en butée et s'assurer que les rondelles aramidiques sont dans les logements correspondants parfaitement en butée pour éviter qu'elles puissent s'abîmer pendant la phase de serrage.

Serrer les 2 vis (C1) au couple de serrage  $8 \pm 10$  % Nm.

Die 3 Clips (34) am mittleren Auspuffkörper (23) montieren.

Die Schrauben (35) mit Aramid-Unterlegscheibe (33) an den Bohrungen des Wärmeschutzes (37) und von der anderen Seite die Distanzstücke (36) mit Aramid-Unterlegscheibe (33) vormontieren.

Die soeben vormontierte Schalldämpferwärmeschutzeinheit (37) auf dem mittleren Auspuffkörper (23) anordnen und von Hand bis auf Anschlag einschrauben. Sicherstellen, dass die Aramid-Unterlegscheiben jeweils perfekt auf Anschlag liegen, damit sie in der Anzugphase nicht beschädigt werden.

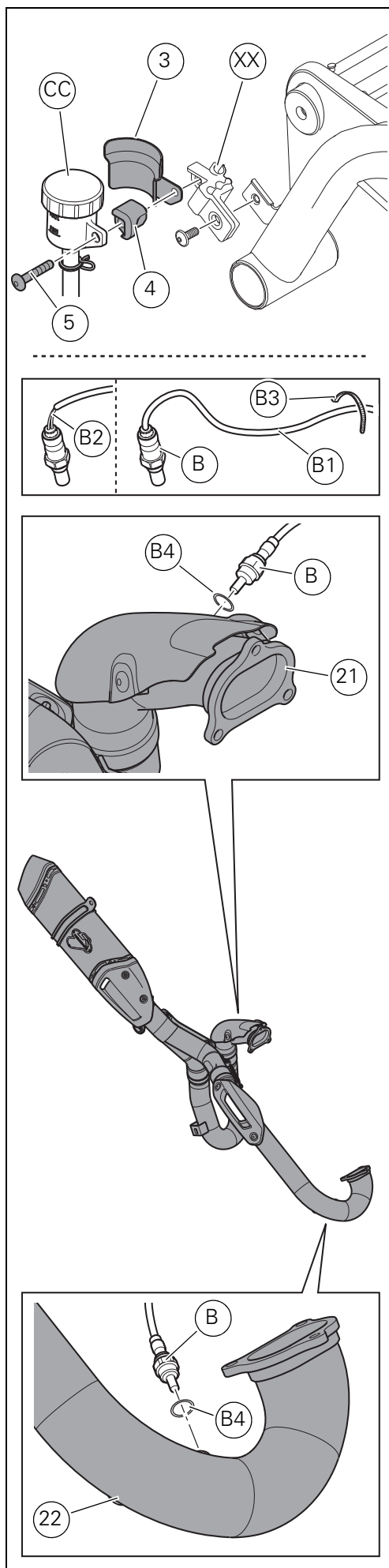
Die 3 Schrauben (35) mit einem Anzugsmoment von  $8 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die 2 Clips (C4) am Auspuffrohr des waagrechten Zylinderkopfs (22) montieren.

Die Schrauben (C1) mit Aramid-Unterlegscheibe (C2) an den Bohrungen des Original-Wärmeschutzes (C) und von der anderen Seite her die Distanzstücke (C3) mit Aramid-Unterlegscheibe (C2) vormontieren.

Die soeben vormontierte Original-Wärmeschutzeinheit (C) am Auspuffrohr des waagrechten Zylinderkopfs (22) anordnen und von Hand bis auf Anschlag einschrauben. Sicherstellen, dass die Aramid-Unterlegscheiben jeweils perfekt auf Anschlag liegen, damit sie in der Anzugphase nicht beschädigt werden.

Die 2 Schrauben (C1) mit einem Anzugsmoment von  $8 \pm 10$  % Nm anziehen.



Pré-monter sur le réservoir de l'huile du frein arrière (CC) l'entretoise (4) et le pare-chaleur (3) avec la vis (5).

Positionner l'ensemble réservoir d'huile arrière à peine pré-monté sur le support (XX) et le poser en vissant la vis (5) au couple de serrage  $2 \pm 10$  % Nm.

### **Important**

Faire glisser la gaine (B1) vers la sonde lambda (B) jusqu'en butée afin de protéger les câbles (B2) contre le chaleur de l'échappement. La gaine (B1) en position, poser un collier serre-flex en caoutchouc (B3) le plus loin possible de toute source de chaleur pouvant détériorer le collier afin d'éviter que la gaine glisse en dénudant les câbles (B2).

Avant la pose des sondes lambda d'origine, contrôler que les joints (B4) sont correctement pré-montés sur les sondes mêmes.

Visser les sondes lambda d'origine (B) sur les collecteurs en considérant l'horizontale sur le tuyau (22) et la verticale sur la fixation (21).

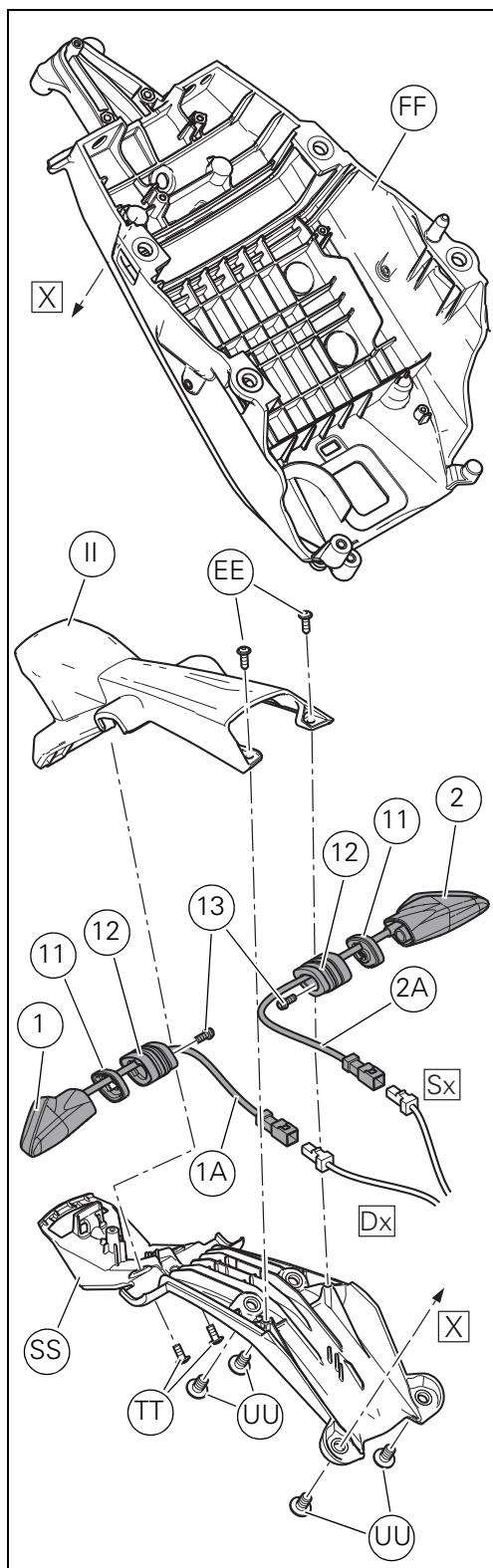
Das Distanzstück (4) und den Wärmeschutz (3) mit der Schraube (5) am Bremsflüssigkeitsbehälter der Hinterradbremse (CC) vormontieren. Die eben am Halter (XX) vormontierte Einheit des Bremsflüssigkeitsbehälters der Hinterradbremse anordnen und durch Anziehen der Schraube (5) mit einem Anzugsmoment von  $2 \pm 10$  % Nm montieren.

### **Wichtig**

Die Ummantelung (B1) bis zum Anschlag zur Lambdasonde (B) gleiten lassen, um so die Kabel (B2) vor der vom Auspuff ausgehenden Wärme zu schützen. Während man die Ummantelung (B1) in Position hält, eine handelsübliche Kunststoffschelle (B3) in einer Position montieren, die so weit wie möglich von Wärmequellen entfernt liegt, um so zu verhindern, dass die Schelle verschleißt und die Ummantelung abgleitet und damit die Kabel (B2) wieder freiliegen.

Vor der Montage der Original-Lambdasonden kontrollieren, dass die Dichtungen (B4) als korrekt auf den Sonden vormontiert resultieren.

Die Original-Lambdasonden (B) an den Auspuffkrümmern anschrauben, dabei berücksichtigen, dass die waagrechte am Rohr (22) und die senkrechte am Anschluss (21) befestigt werden müssen.



## Pose ensemble support de plaque d'immatriculation

Introduire les entretoises (11), les supports clignotant (12) sur le câble (1A) du clignotant arrière droit (1) et sur le câble (2A) du clignotant arrière gauche (2).

Fixer les entretoises (11) et les supports clignotant (12) en présentant les vis (13) avec du frein-filet pré-appliqué.

Serrer les vis (13) au couple de serrage  $3 \pm 10\%$  Nm.

Positionner les clignotants gauche (2) et droit (1) dans les logements correspondants sur le support plaque d'immatriculation inférieur d'origine (SS) et brancher le clignotant gauche avec le câblage arrière (GCHE) et le clignotant droit avec le câblage arrière (DRT).

Poser le support plaque d'immatriculation supérieur d'origine (II) sur le support plaque d'immatriculation inférieur d'origine (SS) en vissant et en serrant les 2 vis (TT) au couple de serrage  $3,5 \pm 10\%$  Nm et les 2 vis (EE) au couple de serrage  $5 \pm 10\%$  Nm.

Poser l'ensemble support de plaque d'immatriculation inférieur d'origine (SS) au bac vide-poches (FF) en vissant et en serrant les 4 vis (UU) au couple de serrage  $20 \pm 10\%$  Nm.

## Montage der Kennzeichenhalterereinheit

Die Distanzstücke (11), die Blinkerhalter (12) am Kabel (1A) des hinteren rechten Blinkers (1) und am Kabel (2A) des linken hinteren Blinkers (2) einfügen.

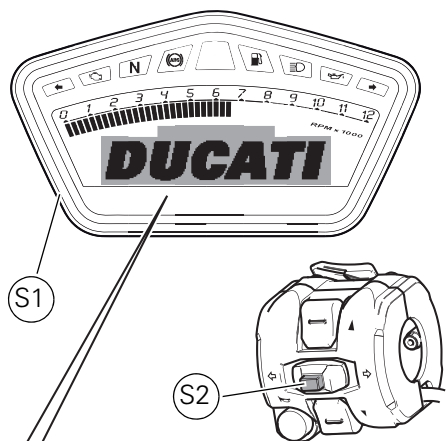
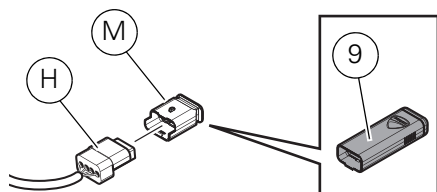
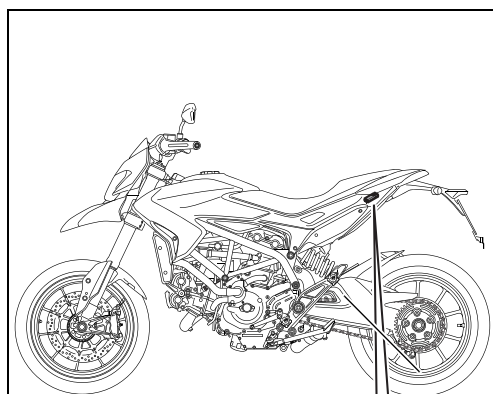
Die Distanzstücke (11) und die Blinkerhalter (12) durch Ansetzen der Schrauben (13) mit aufgetragener Schraubensicherung befestigen.

Die Schrauben (13) mit einem Anzugsmoment von  $3 \pm 10\%$  Nm anziehen.

Die linken (2) und rechten Blinker (1) in die Schlitz am unteren Original-Kennzeichenhalter (SS) einfügen, dann den linken Blinker an die hintere Verkabelung (LI) und den rechten Blinker an die hintere Verkabelung (RE) schließen.

Den oberen Original-Kennzeichenhalter (II) am unteren Original-Kennzeichenhalter (SS) montieren, dazu die 2 Schrauben (TT) einschrauben und mit einem Anzugsmoment von  $3,5 \pm 10\%$  Nm sowie die 2 Schrauben (EE) mit einem Anzugsmoment von  $5 \pm 10\%$  Nm anziehen.

Den unteren Original-Kennzeichenhalter am Staufach (FF) befestigen, dazu die 4 Schrauben (UU) anschrauben und mit einem Anzugsmoment von  $20 \pm 10\%$  Nm anziehen.



(T1)

UP-MAP  
CONNECTED

(T2)

UP-MAP  
NOT  
COMPATIBLE

(T3)

UNPLUG UP-MAP

(T4)

PLEASE WAIT...

(T5)

RACING 02 MAP  
DOWNLOAD

Débrancher de la fiche (H) le couvercle du connecteur (M).

Connecter la clé UP-MAP (9).

## **Important**

Ne jamais nettoyer le dispositif UP-MAP avec des détergents agressifs ou des solvants qui peuvent irrémédiablement l'endommager.

## **Téléchargement cartographie Performance (UP-MAP)**

Cette fonction permet d'avoir une interface vers l'utilisateur pendant le téléchargement du calibrage Performance du dispositif UP-MAP (clé) au boîtier électronique de contrôle du moteur.

Le dispositif UP-MAP peut être utilisé seulement en conditions de véhicule alimenté (key-on) et moteur éteint. Quand le dispositif UP-MAP est connecté au véhicule, ces conditions sont contrôlées et si elles sont toutes vérifiées, la communication entre UP-MAP, le boîtier électronique de contrôle du moteur et le tableau de bord (S1) commence. La présence du dispositif UP-MAP dans le système est indiquée par le message « UP-MAP CONNECTED » affiché sur l'écran (T1).

Si l'authentification du dispositif n'arrive pas à bon port le message « UP-MAP NOT COMPATIBLE » (T2) sera affiché pendant 3 secondes, suivi par l'indication « UNPLUG UP-MAP » (T3) pour signaler à l'utilisateur de déconnecter le dispositif du véhicule. Quand le dispositif UP-MAP est déconnecté de la moto l'indication « PLEASE WAIT... » (T4) est affichée pendant 3 secondes.

Sinon la procédure continue avec la vérification des conditions nécessaires pour effectuer le téléchargement.

Si le téléchargement est possible le nom de la cartographie est affiché et l'indication « DOWNLOAD » est mise en évidence. Appuyer sur le bouton (S2) pour autoriser le téléchargement du calibrage indiqué. La cartographie à télécharger dans le boîtier électronique est la RACING 02 MAP pour le calibrage uniquement des silencieux Performance (T5) ;

Die Abdeckung des Verbinders (M) vom Stecker (H) lösen.

Den UP-MAP-Speicherstick (9) anschließen.

## **Wichtig**

Es ist strikt verboten, die UP-MAP-Vorrichtung mit aggressiven Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln zu reinigen, da diese dabei in irreparabler Weise beschädigt werden würde.

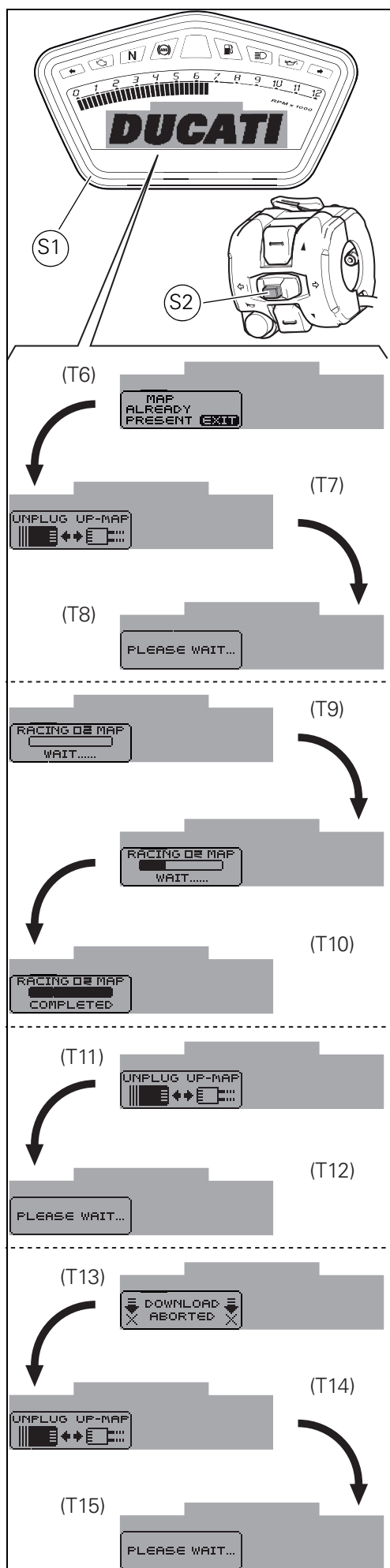
## **Einlesen des Performance-Mappings (UP-MAP)**

Diese Funktion ermöglicht das Herstellen einer Schnittstelle zum Benutzer während dem Download der Performance-Kalibrierung aus der Vorrichtung UP-MAP (Speicherstick) in das Motorsteuergerät. Der UP-MAP kann nur bei gespeistem Fahrzeug (key-on) und ausgeschaltetem Motor verwendet werden. Sobald der UP-MAP an das Fahrzeug geschlossen wird, werden diese Bedingungen kontrolliert. Erweisen sie sich als bestätigt, beginnt die Kommunikation zwischen UP-MAP, Motorsteuergerät und Cockpit (S1). Das Vorhandensein des UP-MAP im System wird von der Angabe „UP-MAP CONNECTED“ im Display (T1) bestätigt.

Sollte die Vorrichtung nicht erkannt werden, wird die Angabe „UP-MAP NOT COMPATIBLE“ (T2) 3 Sekunden lang, gefolgt von der Angabe „UNPLUG UP-MAP“ (T3) angezeigt, um den Benutzer darauf hinzuweisen, dass die Vorrichtung vom Fahrzeug gelöst werden muss. Beim Abziehen des UP-MAP vom Motorrad wird 3 Sekunden lang die Angabe „PLEASE WAIT...“ (T4) angezeigt.

Andernfalls fährt das Verfahren mit der Überprüfung der für das Download erforderlichen Bedingungen fort.

Ist das Download möglich, wird der Name des Mappings angezeigt und die Angabe „DOWNLOAD“ unterlegt. Die Taste (S2) drücken und damit das Download der angegebenen Kalibrierung freigeben. Das nur für die Kalibrierung der Performance Schalldämpfer (T5) in das Steuergerät einzulesende Mapping ist das RACING 02 MAP;



Si le téléchargement n'est pas possible et le calibrage à télécharger est déjà présent le message suivant est affiché « MAP ALREADY PRESENT » ainsi que la touche « EXIT » (T6). Appuyer sur le bouton (S2) pour quitter. Après avoir appuyé sur la touche (S2) ou bien lorsque 10 secondes se sont écoulées sans aucune pression sur la touche (S2), l'indication « UNPLUG UP-MAP » (T7) est affichée pour indiquer à l'utilisateur de déconnecter le dispositif du véhicule. Quand le dispositif UP-MAP est déconnecté de la moto l'indication « PLEASE WAIT... » (T8) sera affichée pendant 3 secondes.

Pendant le téléchargement l'écran affiche le nom de la cartographie, l'indication « WAIT.... » (T9) et la barre de téléchargement qui se remplit progressivement : pour une durée indicative d'environ 5 secondes. Lorsque le téléchargement est terminé l'indication « COMPLETED » (T10) est affichée pendant 3 secondes et la barre de téléchargement est complètement remplie.

Lorsque les 3 secondes se sont écoulées, si l'opération est arrivée à bon port, l'écran affiche « UNPLUG UP-MAP » (T11) pour signaler à l'utilisateur de déconnecter le dispositif du véhicule. L'indication « UNPLUG UP-MAP » reste affichée jusqu'à ce que l'UP-MAP soit physiquement déconnecté du véhicule. Après la déconnexion, l'écran affiche pendant 3 secondes le message « PLEASE WAIT ... » (T12) et ensuite la page-écran standard.

Chaque fois qu'il y a un dysfonctionnement du dispositif UP-MAP ou que quelque chose dans la procédure de téléchargement n'arrive pas à bon port, sur l'écran du tableau de bord est affichée pendant 3 secondes l'indication « DOWNLOAD ABORTED » (T13), suivie par « UNPLUG UP-MAP » (T14). Quand le dispositif UP-MAP est déconnecté de la moto l'indication « PLEASE WAIT... » (T15) sera affichée pendant 3 secondes.



### Remarques

Au cas où le contact du véhicule serait coupé de façon accidentelle ou le dispositif UP-MAP serait débranché avant que les opérations de téléchargement du calibrage soient terminées, la procédure de téléchargement est considérée nulle.



### Remarques

Le démarrage du moteur est interdit le dispositif UP-MAP branché au véhicule. Il n'est pas possible d'utiliser le véhicule le dispositif UP-MAP branché.

Sollten das Download nicht möglich und die gewünschte Kalibrierung bereits eingelesen worden sein, werden die Angabe „MAP ALREADY PRESENT“ und die Taste „EXIT“ (T6) angezeigt. Die Taste (S2) drücken, um die Funktion zu verlassen. Nach Drücken der Taste (S2) oder nach Ablauf von 10 Sekunden, ohne ein Betätigen der Taste (S2) wird die Angabe „UNPLUG UP-MAP“ (T7) eingeblendet, die den Benutzer darauf hinweist, dass er die Vorrichtung vom Fahrzeug abziehen muss. Wird der UP-MAP vom Fahrzeug abgezogen, wird 3 Sekunden lang die Angabe „PLEASE WAIT...“ (T8) angezeigt.

Während dem Download werden der Name des Mappings und die Angabe „WAIT....“ angezeigt (T9) sowie die Download-Leiste, die sich progressiv füllt: dies erfordert ungefähr 5 Sekunden. Nach Beendigung des Downloads wird 3 Sekunden lang die Angabe „COMPLETED“ (T10) und die vollkommen ausgefüllte Download-Leiste.

Nach Ablauf der 3 Sekunden und bei korrektem Ablauf wird im Display die Angabe „UNPLUG UP-MAP“ (T11) angezeigt, die den Benutzer darauf hinweist, dass er die Vorrichtung vom Fahrzeug abziehen muss. Die Angabe „UNPLUG UP-MAP“ wird so lange angezeigt, bis der UP-MAP vom Fahrzeug getrennt wurde. Nach dem Abziehen wird 3 Sekunden lang die Angabe „PLEASE WAIT ...“ angezeigt (T12), dann die Standard-Anzeige.

Jedes Mal, wenn eine Funktionsstörung der Vorrichtung UP-MAP erfasst wurde oder etwas während dem Download-Verfahren schief gelaufen ist, wird im Display des Cockpits 3 Sekunden lang die Angabe „DOWNLOAD ABORTED“ (T13), gefolgt von der Angabe „UNPLUG UP-MAP“ (T14) angezeigt. Wird der UP-MAP vom Fahrzeug abgezogen, wird 3 Sekunden lang die Angabe „PLEASE WAIT...“ (T15) angezeigt.



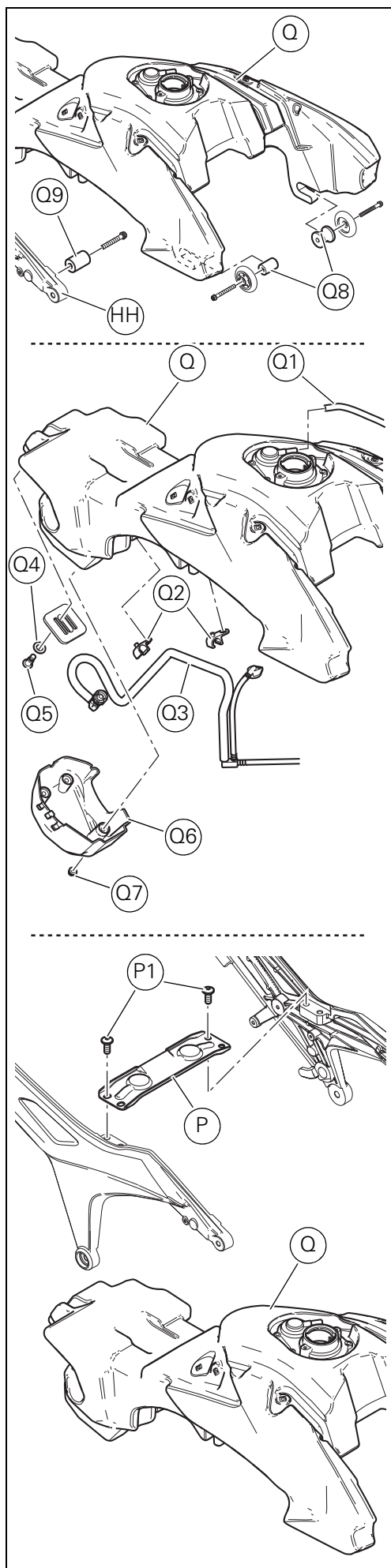
### Hinweis

Im Fall eines unvorhergesehenen key-off des Fahrzeuges oder beim Trennen der UP-MAP-Vorrichtung vor Abschluss des Download-Verfahrens des Mappings wird dieses Download-Verfahren als ungültig angesehen.



### Hinweis

Ist die UP-MAP-Vorrichtung an das Fahrzeug geschlossen, hindert dies am Motorstart. Das Fahrzeug kann nicht mit angeschlossener UP-MAP-Vorrichtung eingesetzt werden.



Incliner le réservoir (Q) et accrocher les 2 dents avant sur les 2 tampons (Q8) fixés au cadre.

Avant d'abaisser le réservoir poser le tuyau d'alimentation carburant (Q3) sur les colliers (Q2) et le brancher à la bride GAC.

Abaisser le réservoir et l'emboîter sur le tampon (Q9) fixé au sous-cadre droit (HH). Brancher le câblage d'alimentation GAC, poser le couvercle de la pompe de carburant (Q6) en vissant et en serrant les 3 écrous (Q7) au couple de serrage  $3 \pm 10$  % Nm.

Fixer le réservoir (Q) en serrant la vis (Q5) avec du frein-filet pré-appliqué et la rondelle (Q4) ; serrer au couple de serrage  $10 \pm 10$  % Nm.

Brancher la durite reniflard (Q1) au reniflard. Poser la bride (P) en vissant et en serrant les 4 vis (P1) au couple de serrage de  $18 \pm 10$  % Nm.

Den Tank (Q) neigen und die 2 vorderen Zähne 2 in den am Rahmen befestigten Stopfen (Q8) verankern.

Vor dem Senken des Tanks die Kraftstoffversorgungsleitung (Q3) in den Schellen (Q2) montieren und am GAC-Flansch anschließen.

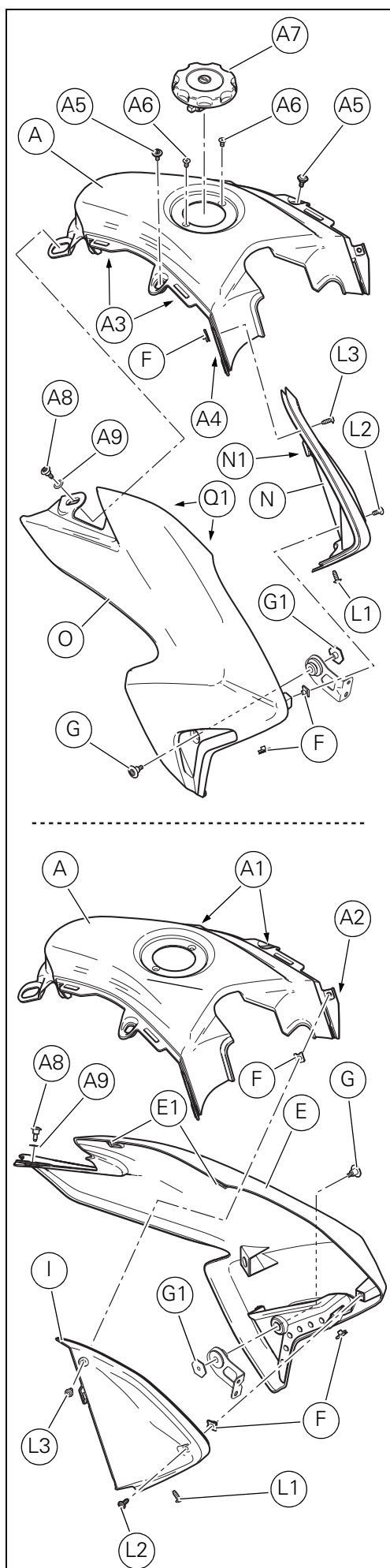
Den Tank senken und in den an der rechten Heckrahmenhälfte (HH) befestigten Stopfen (Q9) einstecken.

Die GAC Versorgungsverkabelung anschließen, den Deckel der Kraftstoffpumpe (Q6) durch Anschrauben der 3 Mutttern (Q7) montieren und diese mit einem Anzugsmoment von  $3 \pm 10$  % Nm anziehen.

Den Tank (Q) durch Anschrauben der Schraube (Q5) nach Auftrag Schraubensicherung und die Unterlegscheibe (Q4) befestigen, dann mit einem Anzugsmoment von  $10 \pm 10$  % Nm anziehen.

Den Entlüftungsschlauch (Q1) an das Entlüftungsventil schließen.

Den Bügel (P) durch Einschrauben der 4 Schrauben (P1) montieren und diese mit einem Anzugsmoment von  $18 \pm 10$  % Nm anziehen.



Poser la selle (comme indiqué sur le manuel d'utilisation et d'entretien).

Monter le cache central (A) sur le réservoir, en le centrant par rapport au bouchon de ravitaillement, en vissant et en serrant les 2 vis (A6) au couple de serrage  $3 \pm 10$  % Nm et les deux vis (A5) au couple de serrage  $3 \pm 10$  % Nm.

Poser le bouchon du réservoir (A7).

Monter le panneau droit (N) sur le cache central (A) en introduisant la dent (N1) dans la fente correspondante (A4), visser et serrer la vis (L3) au couple de serrage  $2 \pm 10$  % Nm.

Monter le cache droit du réservoir (O) sur le cache central (A) en introduisant les 2 dents (O1) dans les fentes correspondantes (A3). Visser les vis de fixation du cache droit du réservoir dans les positions correspondantes lors de la dépose. Serrer la vis (A8) avec la rondelle (A9) au couple de serrage  $4 \pm 10$  % Nm et serrer la vis (G), en maintenant bloquée avec la clé appropriée la douille (G1), au couple de serrage  $5 \pm 10$  % Nm.

Visser les vis (L1) et (L2) dans les logements correspondants sur le panneau droit (N) et les serrer au couple de serrage  $2 \pm 10$  % Nm. Monter le panneau gauche (I) sur le cache central (A) en introduisant la dent (I1) dans la fente correspondante (A2), visser et serrer la vis (L3) au couple de serrage  $2 \pm 10$  % Nm. Monter le cache gauche du réservoir (E) sur le cache central (A) en introduisant les deux dents (E1) dans les fentes correspondantes (A1).

Visser les vis d'origine de fixation du cache gauche du réservoir dans les positions correspondantes lors de la dépose. Serrer la vis (A8) avec la rondelle (A9) au couple de serrage  $4 \pm 10$  % Nm et serrer la vis (G), en maintenant bloquée, avec la clé appropriée, la douille (G1), au couple de serrage  $5 \pm 10$  % Nm.

Visser les vis (L1) et (L2) dans les logements correspondants sur le panneau gauche (I) et les serrer au couple de serrage  $2 \pm 10$  % Nm.

Die Sitzbank montieren (gemäß Angaben im Bedienungs- und Instandhaltungsheft). Die mittlere Abdeckung (A) am Tank montieren, dabei am Tankverschluss zentrieren und dazu die 2 Schrauben (A6) mit einem Anzugsmoment von  $3 \pm 10$  % Nm und die zwei Schrauben (A5) mit einem Anzugsmoment von  $3 \pm 10$  % Nm anziehen.

Den Tankverschluss (A7) montieren.

Die rechte Abdeckung (N) auf der mittleren Abdeckung (A) montieren; dabei den Zahn (N1) in das entsprechende Langloch (A4) einfügen, dann die Schraube (L3) einschrauben und mit einem Anzugsmoment von  $2 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die rechte Tankabdeckung (O) auf der mittleren Abdeckung (A) montieren, dazu die 2 Zähne (O1) in die entsprechenden Langlöcher (A3) einfügen.

Die Schrauben zur Befestigung der rechten Tankabdeckung in die bei der Abnahme freigelegten Positionen einsetzen. Die Schraube (A8) mit Unterlegscheibe (A9) mit einem Anzugsmoment von  $4 \pm 10$  % Nm anziehen, dann die Schraube (G), die mit dem entsprechenden Steckschlüssel (G1) festgehalten werden muss, mit einem Anzugsmoment von  $5 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die Schrauben (L1) und (L2) in die jeweiligen Sitze in der rechten Abdeckung (N) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von  $2 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die linke Abdeckung (I) auf der mittleren Abdeckung (A) montieren; dabei den Zahn (I1) in das entsprechende Langloch (A2) einfügen, die Schraube (L3) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von  $2 \pm 10$  % Nm anziehen.

Die linke Tankabdeckung (E) auf der mittleren Abdeckung (A) montieren; dabei die zwei Zähne (E1) in die entsprechenden Langlöcher (A1) einfügen.

Die Original-Schrauben zur Befestigung der linken Tankabdeckung in die bei der Abnahme freigelegten Positionen einsetzen. Die Schraube (A8) mit Unterlegscheibe (A9) mit einem Anzugsmoment von  $4 \pm 10$  % Nm anziehen; die Schraube (G) mit einem Anzugsmoment von  $5 \pm 10$  % Nm anziehen, dabei die Buchse (G1) mit dem entsprechenden Steckschlüssel blockieren. Die Schrauben (L1) und (L2) in die jeweiligen Sitze in der linken Abdeckung (I) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von  $2 \pm 10$  % Nm anziehen.

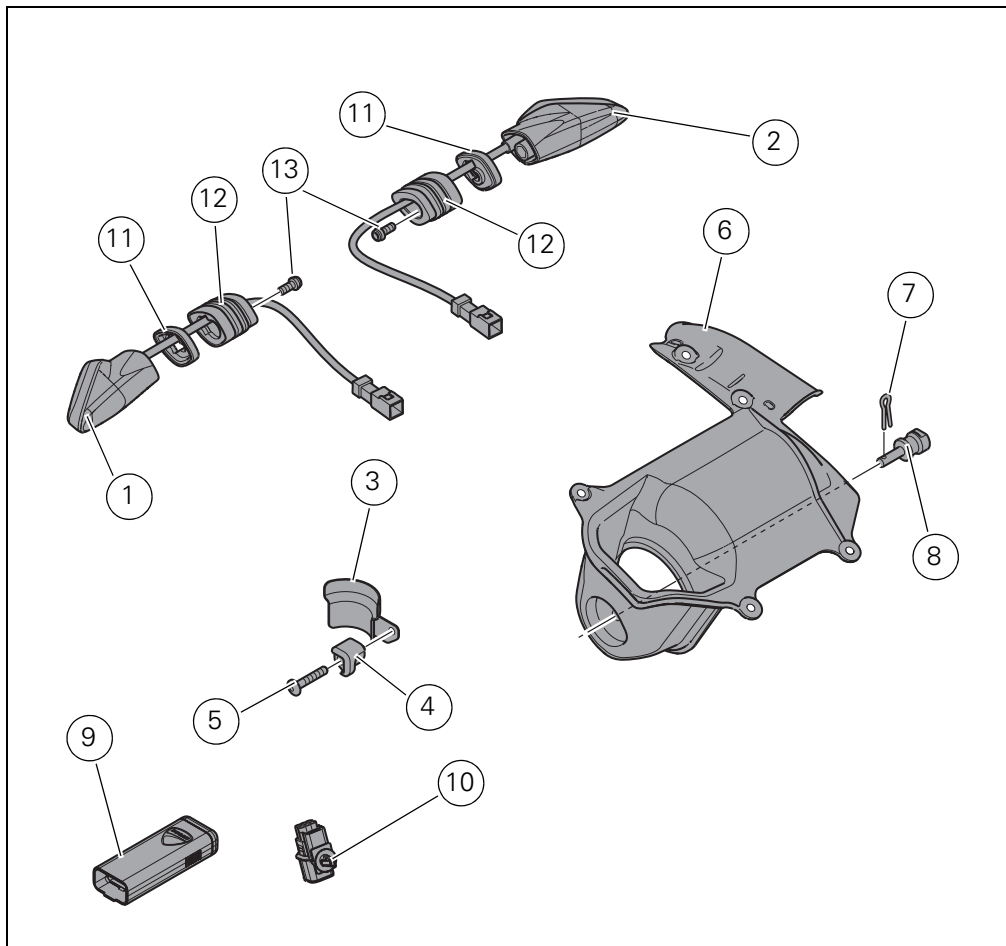


**ATENÇÃO** Este kit de escape é para a utilização exclusiva na pista (exemplo: provas desportivas em circuitos). Após a montagem do kit, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário empenha-se em respeitar as leis e regulamentos em vigor sobre a utilização na pista e sobre as motos de competição.



**WARNING:** This exhaust kit is for racing use (i.e., closed-course competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

- 1 Indicador de direção traseiro direito
- 2 Indicador de direção traseiro esquerdo
- 3 Proteção anti-calor do depósito de óleo do travão traseiro
- 4 Espaçador da proteção anti-calor
- 5 Parafuso TBEIF M5x28
- 6 Tampa do filtro
- 7 Cupilha 2x15
- 8 Espaçador
- 9 Chave UP-MAP
- 10 Tampa do conector do motor
- 11 Espaçador
- 12 Suporte do pisca
- 13 Parafuso TCEIF M5x16



- 1 Rear right turn indicator
- 2 Rear left turn indicator
- 3 Rear brake oil reservoir heat guard
- 4 Heat guard spacer
- 5 TBEIF screw M5x28
- 6 Filter cover
- 7 Split pin 2x15
- 8 Spacer
- 9 UP-MAP pen drive
- 10 Motor connector cover
- 11 Spacer
- 12 Turn indicator support
- 13 TCEIF screw M5x16

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ②) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



#### Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



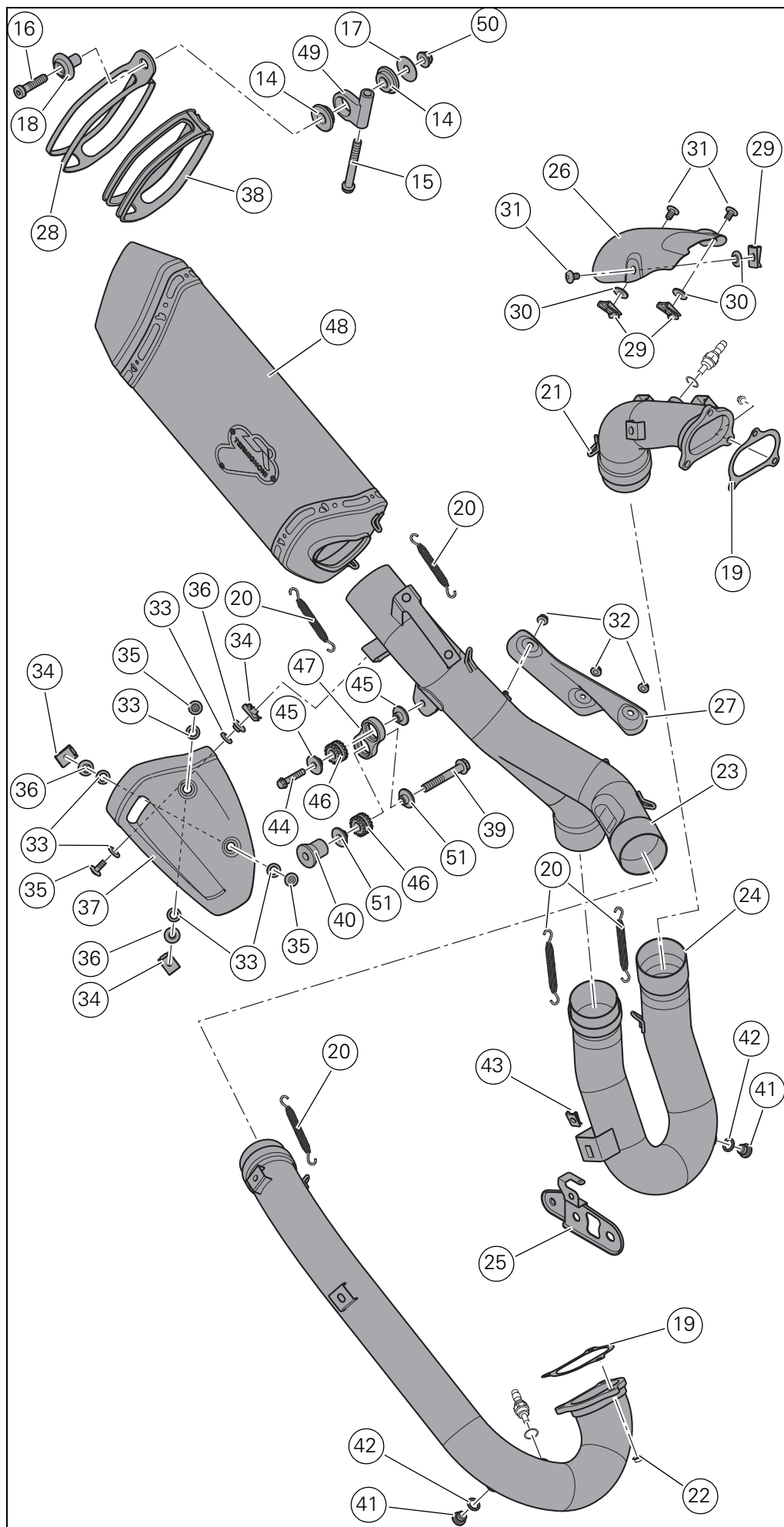
#### Importante / Caution

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



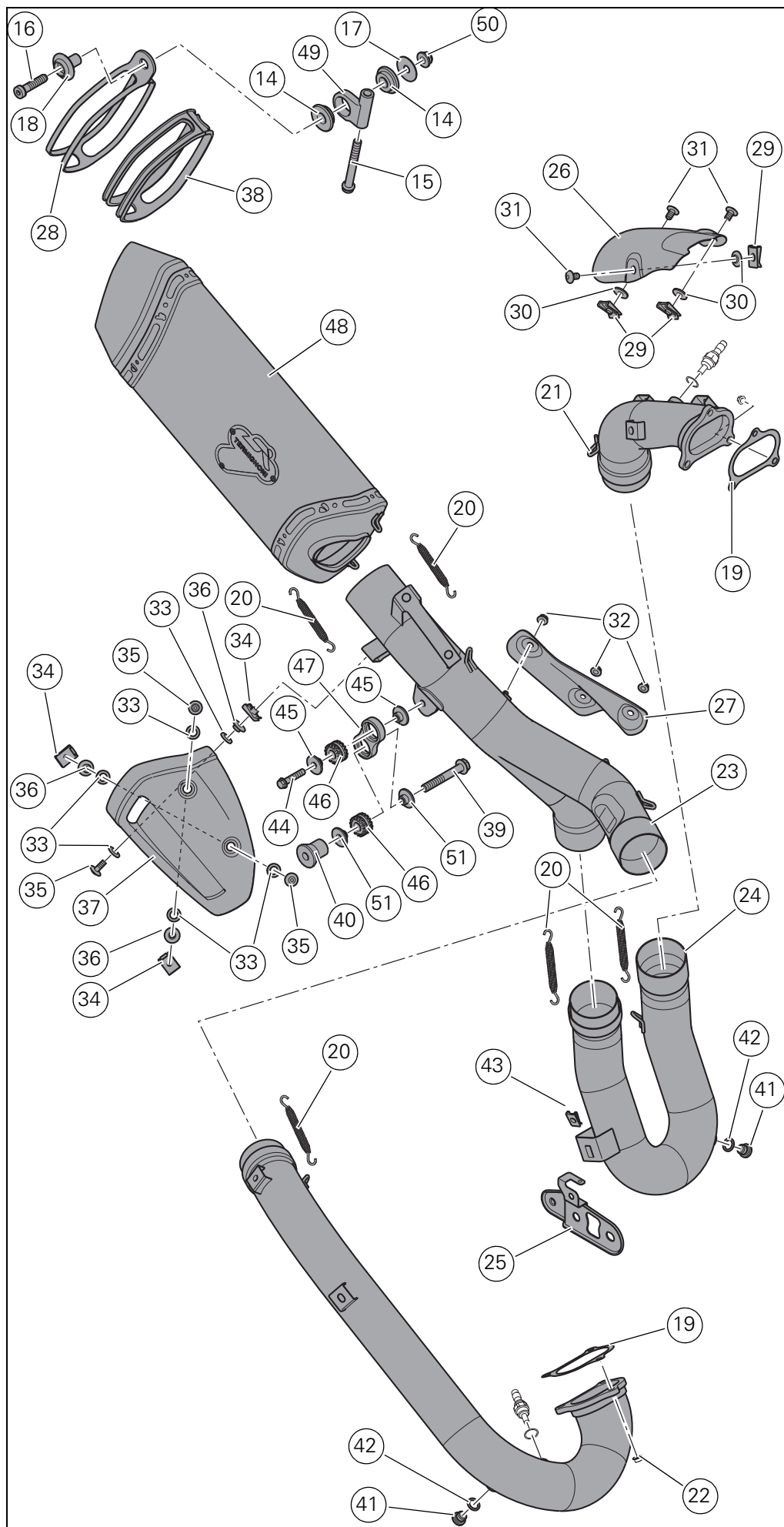
#### Notas / Note

Fornece informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.



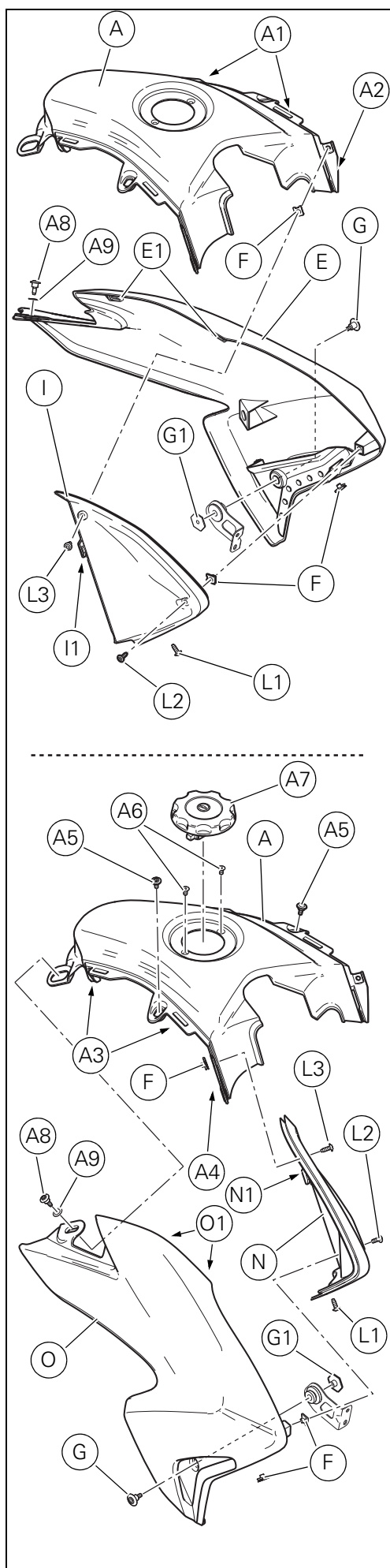
- 14 Anel de borracha anti-vibrações
- 15 Parafuso TCEIF M8x65
- 16 Parafuso TCEIR M8x35
- 17 Anilha
- 18 Casquilho
- 19 Junta de vedação
- 20 Mola
- 21 Engate da cabeça vertical
- 22 Tubo de escape da cabeça horizontal
- 23 Corpo central
- 24 Tubo de escape da cabeça vertical
- 25 Suporte de fixação do escape inferior
- 26 Proteção anti-calor no engate da cabeça vertical
- 27 Proteção anti-calor no corpo central
- 28 Braçadeira metálica
- 29 Clip M6
- 30 Espaçador
- 31 Parafuso TBEIF M6x10
- 32 Porca
- 33 Anilha de fibra aramídica
- 34 Clip M5
- 35 Parafuso TBEI M5x14
- 36 Espaçador

- 14 Vibration damper
- 15 TCEIF screw M8x65
- 16 TCEIR screw M8x35
- 17 Washer
- 18 Bushing
- 19 Gasket
- 20 Spring
- 21 Vertical head coupling
- 22 Horizontal head exhaust pipe
- 23 Central body
- 24 Vertical head exhaust pipe
- 25 Exhaust pipe lower fixing bracket
- 26 Heat guard on vertical head coupling
- 27 Heat guard on central body
- 28 Metal clamp
- 29 M6 clip
- 30 Spacer
- 31 TBEIF screw M6x10
- 32 Nut
- 33 Aramid washer
- 34 M5 clip
- 35 TBEI screw M5x14
- 36 Spacer



- 37 Proteção anti-calor do silenciador
- 38 Borracha
- 39 Parafuso TEF M8x55
- 40 Espaçador
- 41 Tampa
- 42 Junta de vedação
- 43 Clip
- 44 Parafuso TEF M6x25
- 45 Espaçador
- 46 Anel de borracha anti-vibrações
- 47 Suporte
- 48 Silenciador
- 49 Bloco de fixação do silenciador
- 50 Porca
- 51 Espaçador

- 37 Silencer heat guard
- 38 Rubber
- 39 TEF screw M8x55
- 40 Spacer
- 41 Plug
- 42 Gasket
- 43 Clip
- 44 TEF screw M6x25
- 45 Spacer
- 46 Vibration damper
- 47 Support
- 48 Silencer
- 49 Silencer fixing block
- 50 Nut
- 51 Spacer



**Notas**  
Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

## Desmontagem dos componentes originais



**Atenção**  
As operações mostradas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada DUCATI.

Desatarraxe os 2 parafusos (L1) e (L2) que fixam o painel esquerdo (I) à cobertura do depósito esquerdo (E), deixe os 2 clips (F) montados.

Desatarraxe o parafuso (G) e mantenha a bucha (G1) bloqueada com a apropriada chave, deixando-a montada no anel de borracha anti-vibrações; desatarraxe o parafuso (A8) com a anilha (A9) e desmonte a cobertura do depósito esquerdo (E) liberando os dois dentes (E1) pelos respectivos olhais (A1).

Desatarraxe o parafuso (L3) que fixa o painel esquerdo (I) na cobertura do depósito central (A), retire para cima o painel esquerdo (I) liberando o dente (I1) pelo respectivo olhal (A2).

Desatarraxe os 2 parafusos (L1) e (L2) que fixam o painel direito (N) à cobertura do depósito direito (O), deixe os 2 clips (F) montados.

Desatarraxe o parafuso (G) e mantenha a bucha (G1) bloqueada com a apropriada chave, deixando-a montada no anel de borracha anti-vibrações; desatarraxe o parafuso (A8) com a anilha (A9) e desmonte a cobertura do depósito direito (O) liberando os dois dentes (O1) pelos respectivos olhais (A3).

Desatarraxe o parafuso (L3) que fixa o painel direito (N) na cobertura do depósito central (A), retire para cima o painel direito (N) liberando o dente (N1) pelo respectivo olhal (A4).

Remova a tampa do depósito (A7).

Desatarraxe os 2 parafusos (A6), os 2 parafusos (A5) e desmonte a cobertura do depósito central (A).

Desmonte o assento (conforme o indicado no manual de uso e manutenção).



**Note**  
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

## Removing the original components



**Warning**  
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Loosen the 2 screws (L1) and (L2) securing LH panel (I) to LH tank cover (E), but do not remove the 2 clips (F).

Loosen screw (G) and keep bush (G1) (fitted onto damping pad) locked in place with the special wrench; loosen screw (A8) with washer (A9) and remove LH tank cover (E) by disengaging the two teeth (E1) from their slots (A1).

Loosen screw (L3) securing LH panel (I) to central tank cover (A), slide LH panel (I) out pulling it up by disengaging tooth (I1) from its slot (A2).

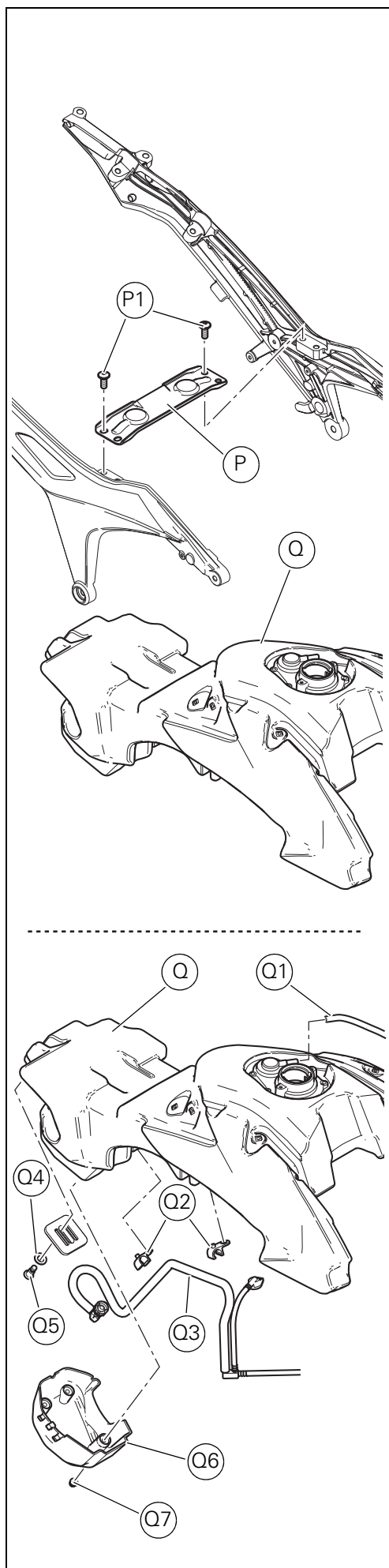
Loosen the 2 screws (L1) and (L2) securing RH panel (N) to RH tank cover (O), but do not remove the 2 clips (F).

Loosen screw (G) and keep bush (G1) (fitted onto damping pad) locked in place with the special wrench; loosen screw (A8) with washer (A9) and remove RH tank cover (O) by disengaging the two teeth (O1) from their slots (A3).

Loosen screw (L3) securing RH panel (N) to central tank cover (A), slide RH panel (N) out pulling it up by disengaging tooth (N1) from its slot (A4).

Remove the fuel tank filler plug (A7).

Loosen the 2 screws (A6), the 2 screws (A5), and remove central tank cover (A). Remove the seat (as shown in Owner's Manual).



Desatarraxe os 4 parafusos (P1) e remova o suporte (P).

Destaque o tubo de purga (Q1) da válvula de purga.

Desatarraxe o parafuso (Q5) e a anilha (Q4).

Desmonte a tampa da bomba de combustível (Q6) desatarraxando as 3 porcas (Q7).

Levante o depósito (Q), desligue o tubo de alimentação do combustível (Q3) da flange GAC e desmonte-o das braçadeiras (Q2).

Desligue a cablagem de alimentação GAC e remova o depósito (Q).

Unscrew the 4 screws (P1) and remove bracket (P).

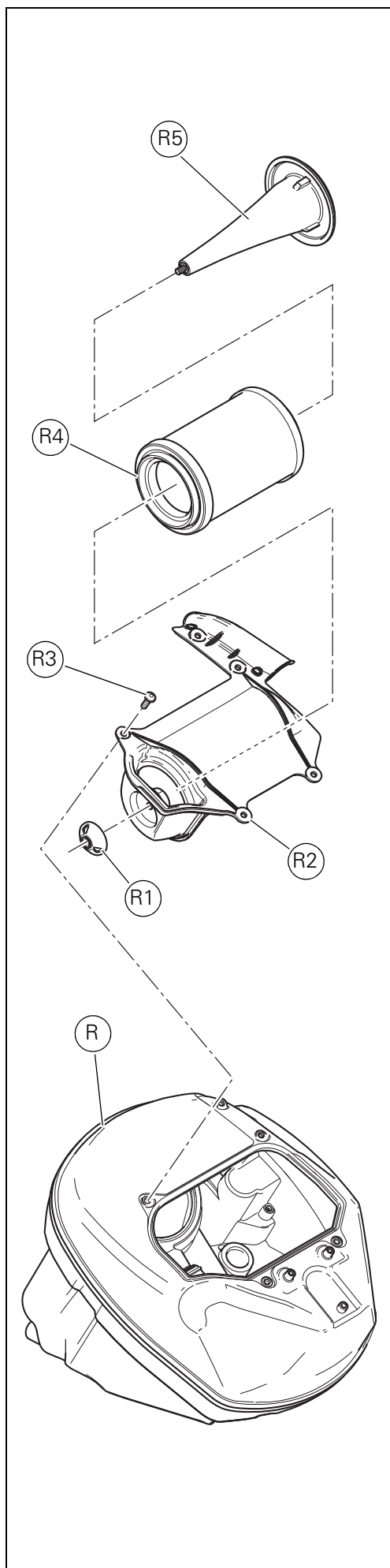
Detach breather hose (Q1) from breather valve.

Unscrew screw (Q5) and washer (Q4).

Remove fuel pump cover (Q6) by loosening the 3 nuts (Q7).

Lift fuel tank (Q), disconnect fuel feed pipe (Q3) from GAC flange and remove it from ties (Q2).

Disconnect GAC power supply harness and remove the tank (Q).



Desmonte o grupo da tampa da caixa do filtro (R2), desatarraxando os 5 parafusos (R3).

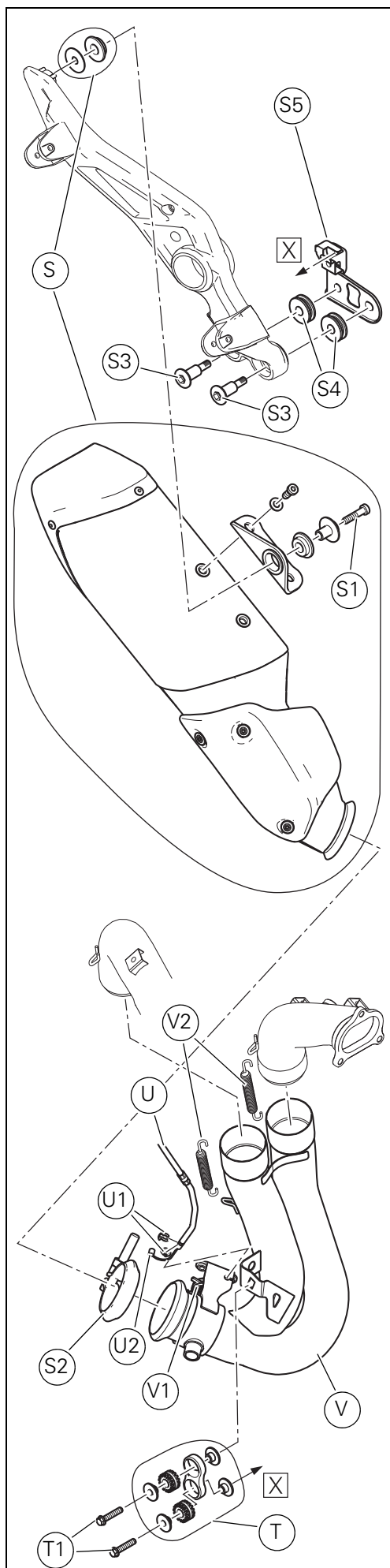
Retire o suporte do filtro (R5) e o filtro (R4) da tampa da caixa do filtro, desatarraxando a anilha (R1).

Remova e conserve o filtro (R4) do suporte do filtro (R5).

Remove airbox cover assembly (R2) by loosening the 5 screws (R3).

Slide filter support (R5) and filter (R4) out of airbox cover by loosening the ring nut (R1).

Remove and keep filter (R4) from filter support (R5).



Desmonte o grupo do silenciador original (S), desatarraxando o parafuso (S1) e a braçadeira (S2).

Desatarraxe os 2 parafusos (T1) e remova o grupo de fixação do tubo de escape central (T).

Desatarraxe e conserve os 2 parafusos (S3), retire para baixo os distanciadores (S4) e o suporte (S5); recupere os espaçadores (S4). Desengate os 2 anéis de retenção (U1) e puxando o pino (U2) remova o cabo do motor da válvula de escape (U) da polia (V1) do tubo de escape central (V).

Desmonte as 2 molas (V2) e remova o tubo de escape central (V).

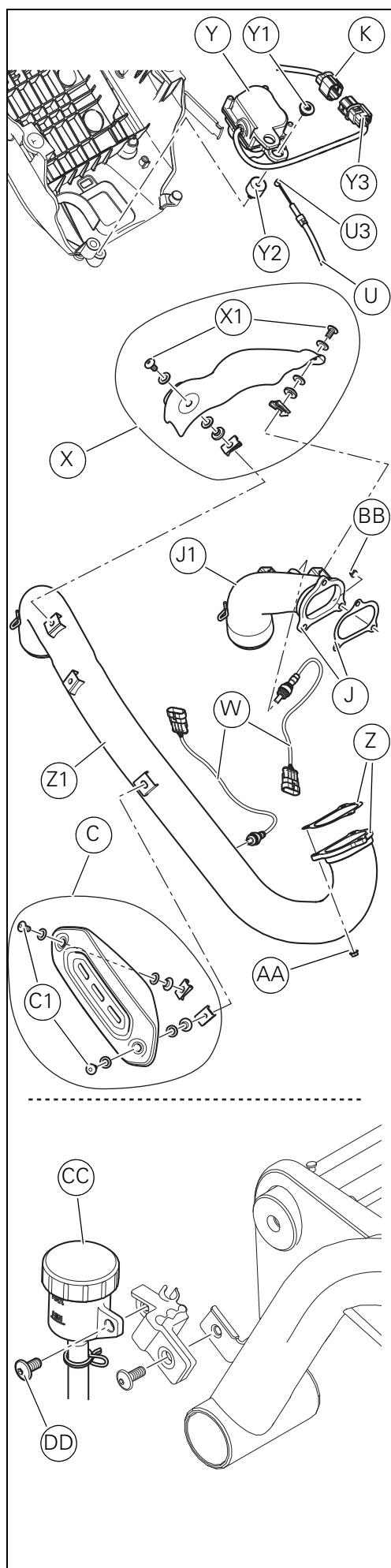
Remove the original silencer assembly (S) by loosening screw (S1) and clamp (S2).

Unscrew the 2 screws (T1) and remove the central exhaust pipe fixing assembly (T).

Unscrew and keep the 2 screws (S3), slide out spacers (S4) and bracket (S5) from the bottom; take out spacers (S4).

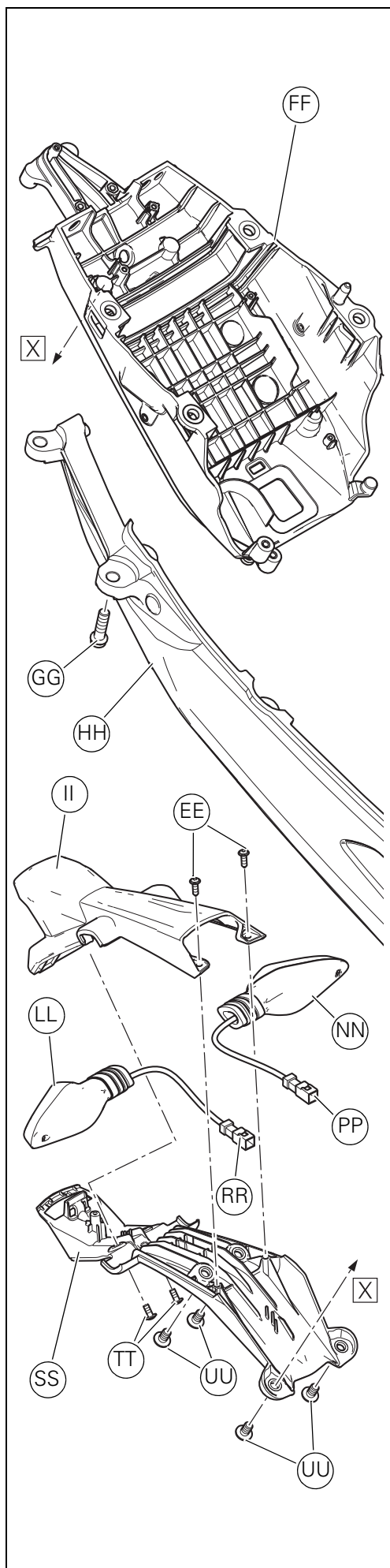
Unhook the 2 stop rings (U1) and fleet nipple (U2) to remove exhaust valve motor (U) from pulley (V1) of central exhaust pipe (V).

Remove the 2 springs (V2) and central exhaust pipe (V).



Desmonte as sondas lambda (W) dos tubos de escape (J1) e (Z1), deixando-as fixadas à cablagem principal e disponha-as de maneira que o cabo não esteja esticado. Desatarraxe os 2 parafusos (X1) e remova o grupo da proteção anti-calor superior (X). Desatarraxe os dois parafusos (C1) e remova o grupo da proteção anti-calor do escape da cabeça horizontal (C). Desatarraxe as 3 porcas (AA) e remova o grupo do escape da cabeça horizontal (Z). Desatarraxe as 3 porcas (BB) e remova o grupo do escape da cabeça vertical (J). Desatarraxe os 2 parafusos (Y1) e puxando o pino (U3), remova o cabo do motor da válvula de escape (U) da polia do motor (Y). Desligue o conector (Y3) da cablagem principal (K) e remova o motor (Y). Desatarraxe e remova os 2 anéis anti-vibrações (Y2) do compartimento porta-objetos. Desmonte o depósito de óleo do travão traseiro (CC), desatarraxando o parafuso (DD).

Remove Lambda sensors (W) from exhaust pipes (J1) and (Z1) and keep them fixed to the main wiring. Set them so that the cable remains slack. Unscrew the 2 screws (X1) and remove upper heat guard assembly (X). Unscrew the two screws (C1) and remove horizontal head exhaust pipe heat guard assembly (C). Unscrew the 3 nuts (AA) and remove horizontal head exhaust unit (Z). Unscrew the 3 nuts (BB) and remove vertical head exhaust unit (J). Unscrew the 2 screws (Y1) and fleet nipple (U3) to remove exhaust valve motor cable (U) from motor pulley (Y). Disconnect connector (Y3) from main wiring (K) and remove the motor (Y). Unscrew and remove the 2 vibration dampers (Y2) from the box compartment. Remove rear brake oil reservoir (CC) by loosening screw (DD).



Desmonte o porta-matrícula inferior original (SS) do compartimento porta-objetos (FF) desatarraxando os 4 parafusos (UU).

Desmonte o porta-matrícula superior original (II) do porta-matrícula inferior original (SS), desatarraxando os 2 parafusos (TT) e os 2 parafusos (EE).

Remova os indicadores de direção (NN), (LL) e desligue as ligações elétricas (PP), (RR) da cablagem traseira.

Desatarraxe o parafuso original (GG) do subchassi direito (HH).

Loosen the 4 screws (UU) to remove the original lower number plate holder (SS) from storage compartment (FF).

Loosen the 2 screws (TT) and the 2 screws (EE) to remove the original upper number plate holder (II) from the original lower one (SS).

Remove the turn indicators (NN), (LL) and disconnect the electric connections (PP), (RR) from the rear harness.

Loosen the original screw (GG) from the right subframe (HH).

## Montagem dos componentes do kit



### Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar as zonas nas quais atua.

Monte a tampa (10) na tomada (K) e fixe-as seguindo as cablagens originais presentes na moto com braçadeiras presentes no comércio.

Aplique LOCTITE 242 na rosca do suporte do filtro original (R5), atarraxe e aperte o espaçador (8) a um binário de aperto de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Insira o filtro original (R4) no suporte (R5). Introduza o grupo do filtro na tampa do filtro (6), atarraxe manualmente a anilha original (R1) e insira a cupilha (7) no espaçador (8). Certifique-se de que a junta de vedação original (R6) esteja disposta de maneira correta na própria sede na caixa do filtro de ar (R).

Posicione o grupo da tampa do filtro apenas montado na caixa do filtro de ar (R), atarraxe e aperte os parafusos originais (R3) a um binário de aperto de  $2 \pm 10\%$  Nm.

## Kit installation



### Caution

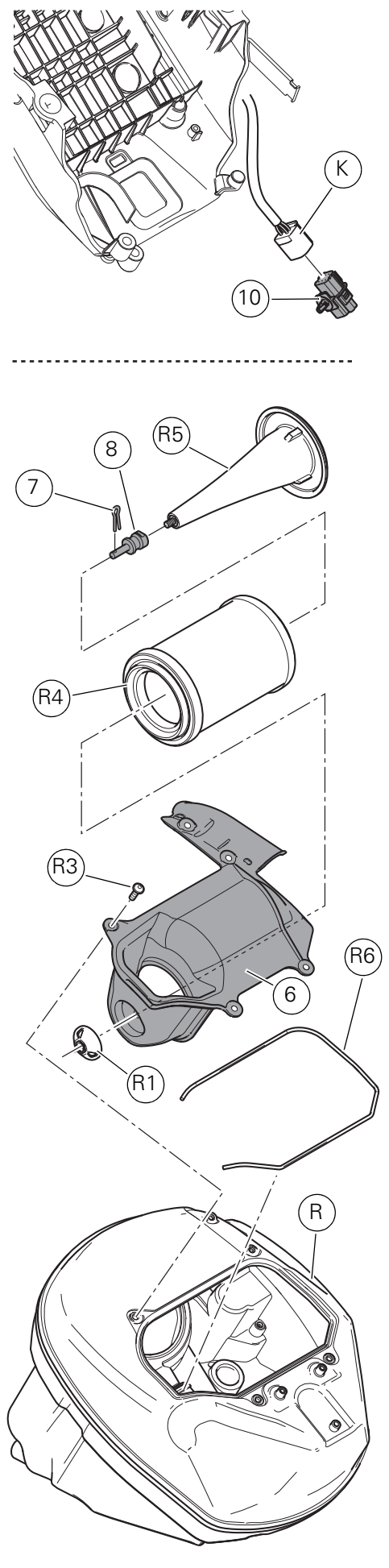
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take all necessary measures to avoid damaging the nearby surfaces.

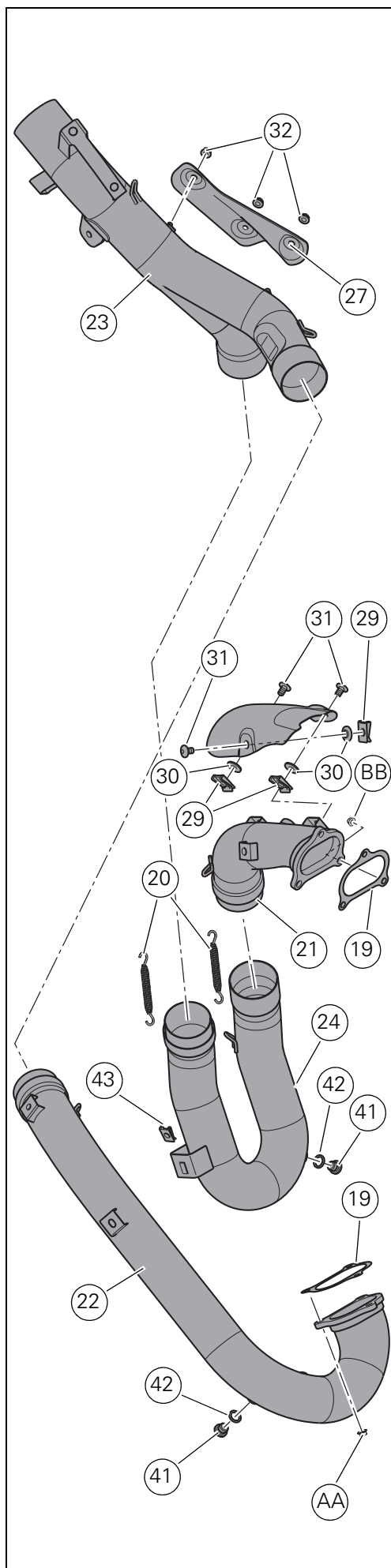
Fit the cap (10) on the socket (K) and fix it following the original wiring path on the bike by means of commercial ties.

Apply LOCTITE 242 on the thread of the original filter support (R5), start and tighten spacer (8) to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm. Fit original filter (R4) to support (R5). Put filter unit in filter cover (6), manually screw the original ring nut (R1) and put split pin (7) into spacer (8).

Make sure the original gasket (R6) is correctly positioned in its seat on the air box (R).

Position the pre-assembled air box cover assembly on the air box (R), screw and tighten the original screws (R3) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.





Monte os clips (29) no engate da cabeça vertical (21).

Monte, nos furos da proteção anti-calor no engate da cabeça vertical (26), os parafusos (31) e do outro lado os espaçadores (30).

Posicione o grupo da proteção anti-calor (26) apenas montado no engate na cabeça vertical (21), atarraxe e aperte os parafusos (31) a um binário de aperto de  $8 \pm 10\%$  Nm. Insira a junta de vedação de escape (19) nos prisioneiros da cabeça vertical e monte o engate da cabeça vertical (21) atarraxando e apertando as porcas originais (BB) a um binário de aperto de  $10 \pm 10\%$  Nm.

Monte a tampa (410), a junta de vedação (42) e aperte-as a um binário de aperto de  $25 \pm 10\%$  Nm.

Monte os clips (34) no tubo de escape da cabeça horizontal (22).

Insira a junta de vedação de escape (190) nos prisioneiros da cabeça horizontal e monte o tubo de escape da cabeça horizontal (22), atarraxando sem apertar as porcas originais (AA).

Monte a proteção anti-calor (27) no corpo central (23), atarraxando e apertando as porcas (32).

Insira o corpo central (23) no tubo de escape da cabeça horizontal (22), até encostar e fixe-o montando uma mola (20) com um esticador de molas presente no comércio.

Monte a tampa (41), a junta de vedação (42) e aperte-as a um binário de aperto de  $25 \pm 10\%$  Nm.

Monte o clip (43) no tubo de escape da cabeça vertical (24).

Insira, até encostar, o tubo de escape vertical (24) no corpo central (23) e no engate da cabeça vertical (21); fixe o conjunto montando 2 molas (20) com um esticador de molas presente no comércio.

Pre-assemble the clips (29) on vertical head coupling (21).

Start screws (31) on the heat guard holes on vertical head coupling (26) and the spacers (30) on the other side.

Position the pre-assembled heat guard assembly (26) on vertical head coupling (21), fasten and tighten the screws (31) to a torque of  $8 \pm 10\%$  Nm.

Fit exhaust gasket (19) onto vertical head stud bolts and fit vertical head coupling (21) by screwing and tightening the original nuts (BB) to a torque of  $10 \pm 10\%$  Nm.

Pre-assemble plug (41), gasket (42), tightening them to a torque of  $25 \pm 10\%$  Nm. Pre-assemble the clips (34) to horizontal head exhaust pipe (22).

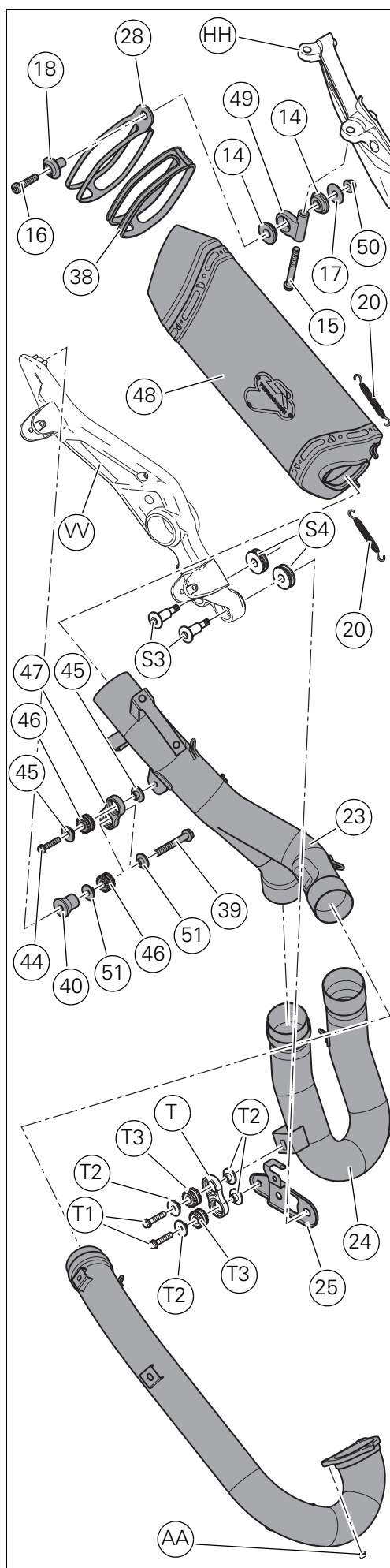
Fit exhaust gasket (19) to horizontal head stud bolts and fit horizontal head exhaust pipe (22) by screwing original nuts (AA) without tightening them.

Pre-assemble heat guard (27) to central body (23) by fastening and tightening the nuts (32).

Fit central body (23) fully home onto horizontal head exhaust pipe (22) and fasten it with a spring (20) using a spring stretcher available on the market.

Pre-assemble plug (41), gasket (42), tightening them to a torque of  $25 \pm 10\%$  Nm. Pre-assemble clip (43) to vertical head exhaust pipe (24).

Fit vertical exhaust pipe (24) fully home to central body (23) and to vertical head coupling (21); fasten the assembly with 2 springs (20) using a spring stretcher available on the market.



Monte os anéis de borracha anti-vibrações (46) e os espaçadores (45) e (51) no suporte (47).

Monte o grupo do suporte do escape apenas montado no corpo central (23), atarraxando sem apertar o parafuso (44). Posicione o corpo central (23) na posição correta em relação à placa de suporte do patim (VV), interpondo o espaçador (40) e atarraxando o parafuso (39) pelo outro lado. Monte os anéis de borracha anti-vibrações (14) no bloco de fixação do silenciador (49); monte o bloco (49) no subchassi direito (HH) com o parafuso (15) sem apertar. Monte a braçadeira de borracha (38) no silenciador (48) e coloque a braçadeira metálica (28) naquela de borracha (38). Insira o silenciador (48) no corpo central (23) e fixe-o com as 2 molas (20), utilizando um esticador de molas presente no comércio. Posicione a braçadeira metálica (28) apenas montada no silenciador (48) em correspondência do bloco (49), insira o casquilho (18) e pela parte oposta à anilha (17), atarraxe o parafuso (16) na porca (50) sem apertar.

Monte os anéis de borracha anti-vibrações (T3) e os espaçadores (T2) no suporte (T). Monte o suporte (25) no grupo de suporte do escape original apenas montado, atarraxando o parafuso (T1) sem apertar. Insira o grupo apenas montado por baixo da placa de suporte do patim (VV) e fixe-o ao tubo de escape vertical (24), atarraxando o parafuso (T1) sem apertar. Insira os distanciais originais (S4) em correspondência dos furos na placa de suporte do patim (VV) e na placa (25); fixe o conjunto com os parafusos originais (S3). Aperte as porcas originais (AA) a um binário de aperto de  $10 \pm 10\%$  Nm.

Aperte os parafusos (44) e os dois parafusos (T1) a um binário de aperto de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Aperte os parafusos (15), (16) e (39) a um binário de aperto de  $22 \pm 10\%$  Nm.

Pre-assemble vibration damping pads (46) and spacers (45) and (51) onto support (47). Pre-fit the just pre-assembled exhaust system support assembly onto central body (23) by screwing screw (44) without tightening it.

Set central body (23) in a correct position with respect to footpeg holder plate (VV) with washer (40) in-between and fasten screw (39) on the opposite side.

Pre-assemble vibration damping pads (14) onto silencer fixing block (49); fit block (49) onto right subframe (HH) with screw (15) without tightening it.

Pre-assemble rubber tie (38) onto silencer (48) and refit metal clamp (28) to the rubber tie.

Insert silencer (48) onto central body (23) and using a commercial spring puller fix it with the 2 springs (20) .

Position the just pre-assembled metal clamp (28) onto silencer (48) block (49) , insert bushing (18) and washer (17) on the opposite side; fasten screw (16) to nut (50) without tightening it.

Pre-assemble vibration damping pads (T3) and spacers (T2) on support (T).

Pre-fit bracket (25) onto the just pre-assembled exhaust system support assembly by fastening screw (T1) without tightening it.

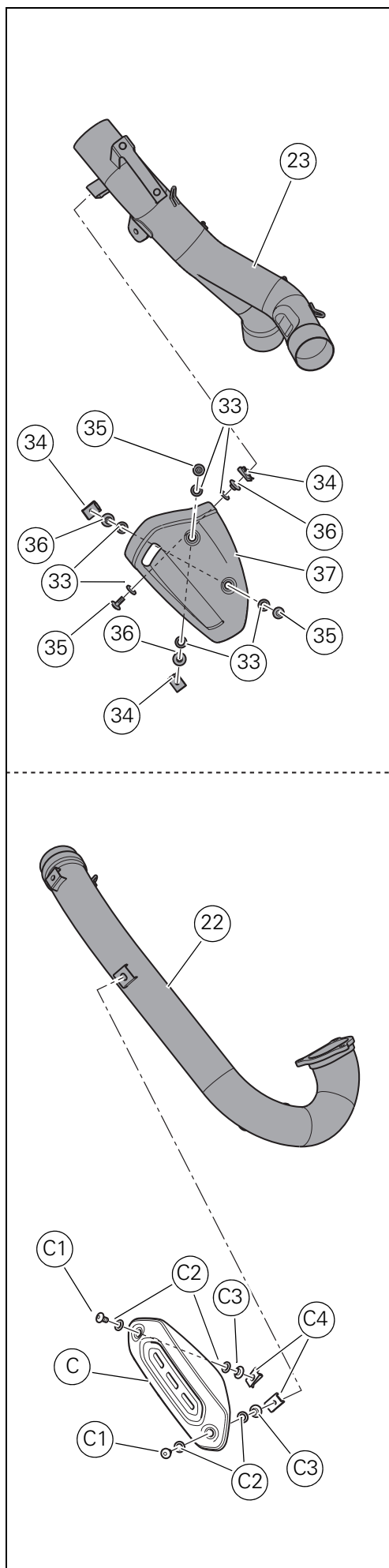
Insert the pre-assembly from footpeg holder plate (VV) lower side and fix it to vertical exhaust pipe (24) by fastening screw (T1) without tightening it.

Insert original spacers (S4) onto the holes present on footpeg holder plate (VV) and plate (25); fix all the parts with original screws (S3).

Tighten original nut (AA) to a torque of  $10 \pm 10\%$  Nm.

Tighten screw (44) and the two screws (T1) to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm.

Tighten screws (15), (16) and (39) to a torque of  $22 \pm 10\%$  Nm.



Monte os 3 clips (34) no corpo central (23). Monte os parafusos (35) com anilha de fibra aramídica (33) nos furos da proteção anti-calor (37) e, do outro lado, os espaçadores (36) com anilha de fibra aramídica (33).

Posicione o grupo da proteção anti-calor do silenciador (37) apenas montado no corpo central (23) e atarraxe manualmente até encostar e certifique-se de que as anilhas de fibras aramídicas estejam nas respectivas sedes encostando perfeitamente, a fim de evitar que se danifiquem na fase de aperto. Aperte os 3 parafusos (35) a um binário de aperto de  $8 \pm 10\%$  Nm.

Monte os 2 clips (C4) no tubo de escape horizontal (22).

Monte os parafusos (C1) com anilha de fibra aramídica (C2) nos furos da proteção anti-calor original (C) e, do outro lado, os espaçadores (C3) com anilha de fibra aramídica (C2).

Posicione o grupo da proteção anti-calor original (C) apenas montado no tubo de escape horizontal (22) e atarraxe manualmente até encostar e certifique-se de que as anilhas de fibras aramídicas estejam nas respectivas sedes encostando perfeitamente, a fim de evitar que se danifiquem na fase de aperto.

Aperte os 2 parafusos (C1) a um binário de aperto de  $8 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the 3 clips (34) on central body (23).

Pre-assemble screws (35) with aramid washer (33) inside silencer heat guard (37) holes on one side and spacers (36) with aramid washer (33) on the opposite side.

Position the just pre-assembled silencer heat guard assembly (37) onto central body (23) and drive screws fully home by hand, making sure that aramid washers are fully seated so as to prevent them from being damaged during tightening.

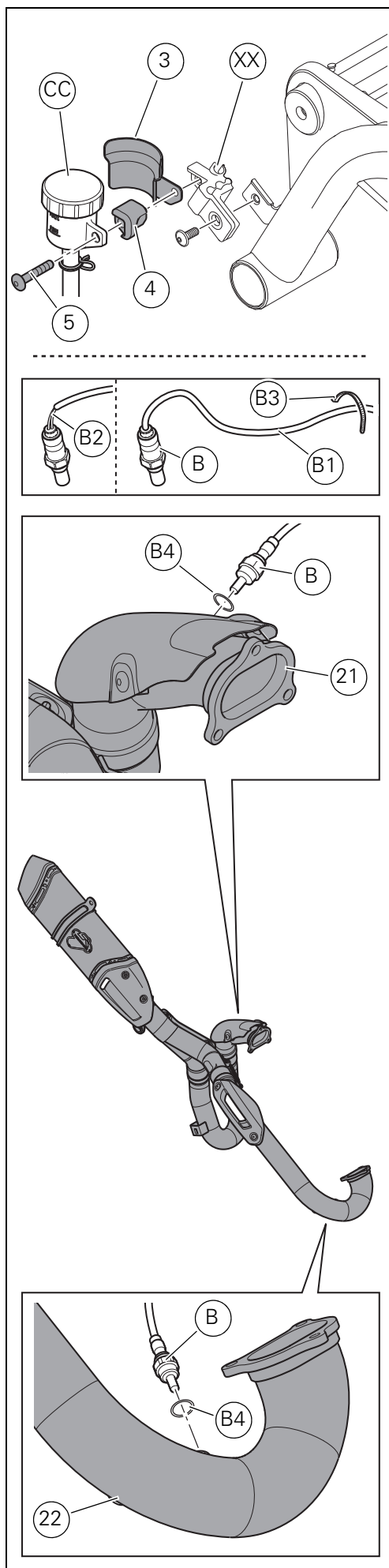
Tighten the 3 screws (35) to a torque of  $8 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the 2 clips (C4) onto horizontal exhaust pipe (22).

Pre-assemble screws (C1) with aramid washer (C2) inside original silencer heat guard (C) holes on one side and spacers (C3) with aramid washer (C2) on the opposite side.

Position the just pre-assembled original silencer heat guard assembly (C) onto horizontal exhaust pipe (22) and drive screws fully home by hand, making sure that aramid washers are fully seated so as to prevent them from being damaged during tightening.

Tighten the 2 screws (C1) to a torque of  $8 \pm 10\%$  Nm.



Monte o espaçador (4) e a proteção anti-calor (3) com o parafuso (5) no depósito de óleo do travão traseiro (CC).

Posicione o grupo do depósito de óleo traseiro apenas montado no suporte (XX) e monte-o atarraxando o parafuso (5) a um binário de aperto de  $2 \pm 10\%$  Nm.

### **Importante**

Faça a bainha (B1) correr na direção da sonda lambda (B) até encostar na mesma, a fim de proteger os cabos (B2) contra o calor do escape. Mantendo a bainha (B1) na posição, realize a montagem de uma braçadeira de plástico presente no comércio (B3) numa posição o mais longe possível de fontes de calor, a fim de impedir que a braçadeira se desgaste e que a própria bainha possa deslizar e descobrir novamente os cabos (B2).

Antes da montagem das sondas lambda originais, controle se as juntas de vedação (B4) estão montadas corretamente nas próprias sondas.

Atarraxe as sondas lambda originais (B) nos coletores, considerando o coletor horizontal para o tubo (22) e o vertical para o engate (21).

Pre-assemble spacer (4) and heat guard (3) onto rear brake fluid reservoir (CC) with screw (5).

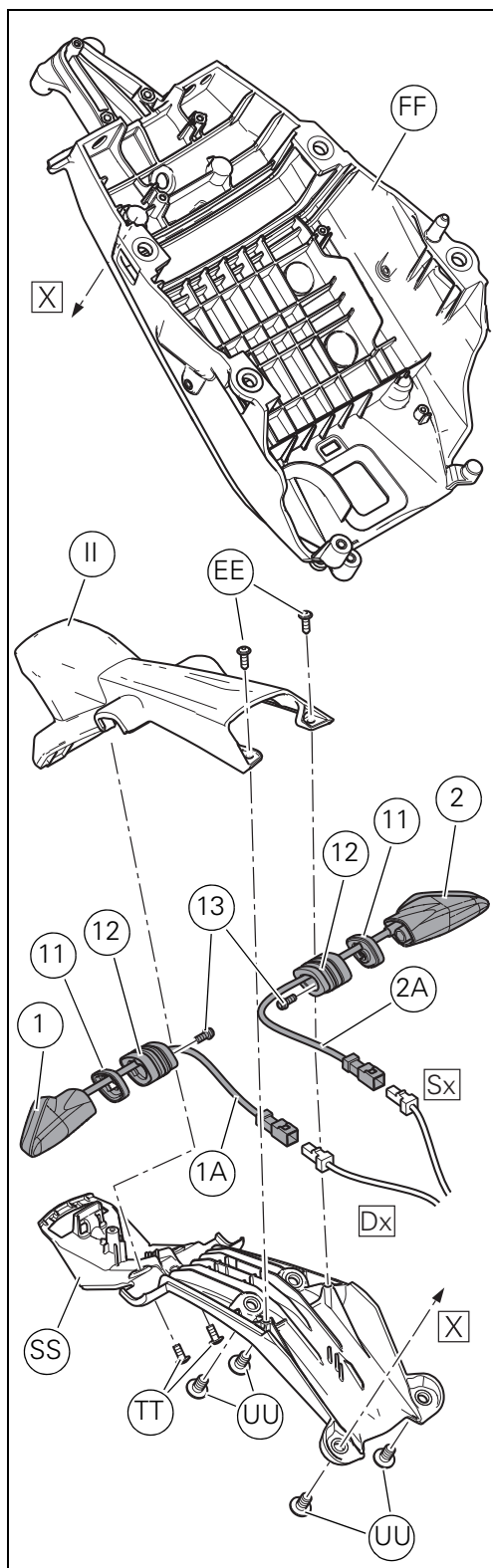
Position the just pre-assembled rear brake fluid reservoir unit onto support (XX) and assemble it by screwing screw (5) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

### **Caution**

Slide the sheath (B1) towards the Lambda sensor (B), driving it fully home so as to protect the cables (B2) against exhaust heat. Keeping the sheath (B1) in its position, fit a commercial plastic tie (B3) as far as possible from any heat source, so as to both prevent it from being damaged and from sliding and covering cables (B2) again.

Before assembling original lambda sensors, check for the correct fitting of gaskets (B4) on sensors.

Fasten original lambda sensors (B) onto manifolds: the horizontal one to pipe (22) and the vertical one to the coupling (21).



## Montagem do grupo porta-matrícula

Insira os espaçadores (11), os suportes do pisca (12) no cabo (1A) do pisca traseiro direito (1) e no cabo (2A) do pisca traseiro esquerdo (2).

Fixe os espaçadores (11) e os suportes do pisca (12), introduzindo os parafusos (13) com trava-rosca pré-aplicado.

Aperte os parafusos (13) a um binário de aperto de  $3 \pm 10\%$  Nm.

Posicione os indicadores de direção esquerdo (2) e direito (1) nas relativas cavidades no porta-matrícula inferior original (SS) e ligue o pisca esquerdo com a cablagem traseira (ESQU.) e o pisca direito com a cablagem traseira (DIR).

Monte o porta-matrícula superior original (II) no porta-matrícula inferior original (SS), atarraxando e apertando os 2 parafusos (TT) a um binário de aperto de  $3,5 \pm 10\%$  Nm e os 2 parafusos (EE) a um binário de aperto de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Monte o porta-matrícula inferior original (SS) no compartimento porta-objetos (FF), atarraxando e apertando os 4 parafusos (UU) a um binário de aperto de  $20 \pm 10\%$  Nm.

## Assembling the number plate holder unit

Fit spacers (11), turn indicator supports (12) on cable (1A) of RH rear turn indicator (1) and on cable (2A) of LH rear turn indicator (2).

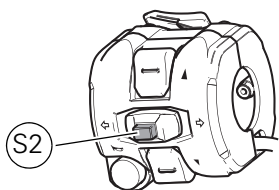
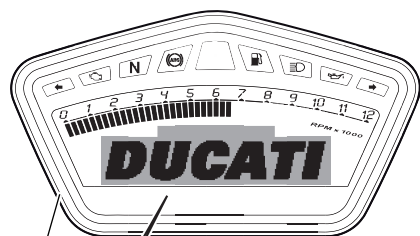
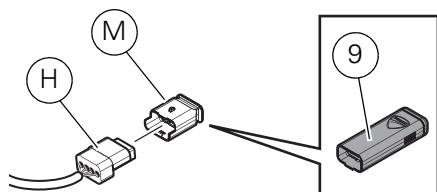
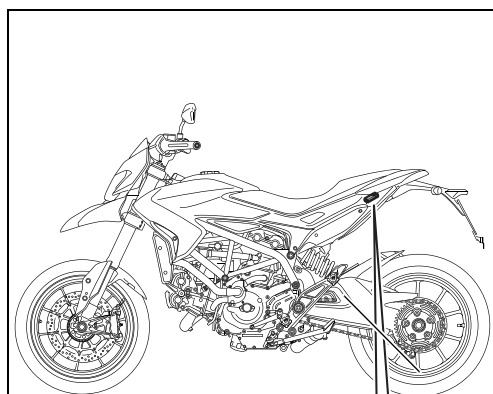
Fasten spacers (11) and turn indicator supports (12) by starting screws (13) with pre-applied threadlocker.

Tighten screws (13) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm.

Position left (2) and right (1) turn indicators in the relevant seats on the original lower number plate holder (SS) and connect the left turn indicator with left rear wiring (SX) and right turn indicator with right rear wiring (DX).

Fit the original upper number plate holder (II) onto original lower one (SS) starting and tightening the 2 screws (TT) to a torque of  $3.5 \pm 10\%$  Nm and the 2 screws (EE) to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm.

Fit the original lower number plate holder (SS) onto storage compartment (FF) starting and tightening the 4 screws (UU) to a torque of  $20 \pm 10\%$  Nm.



(T1)

UP-MAP  
CONNECTED

(T2)

UP-MAP  
NOT  
COMPATIBLE

(T3)

UNPLUG UP-MAP

(T4)

PLEASE WAIT...

(T5)

RACING 02 MAP  
DOWNLOAD

Desligue da ficha (H) a tampa do conector (M).

Ligue a chave UP-MAP (9).



### **Importante**

É absolutamente proibido limpar o dispositivo UP-MAP com detergentes agressivos ou com solventes que possam vir a danificá-lo irreparavelmente.

## **Carregamento do mapeamento Performance (UP-MAP)**

Esta função permite ter uma interface com o utilizador durante o download da calibração Performance do dispositivo UP-MAP (chave) para a unidade eletrónica de controlo do motor.

O dispositivo UP-MAP pode ser utilizado somente nas condições de veículo alimentada (key-on) e com o motor desligado. Quando o dispositivo UP-MAP é ligado ao veículo, estas condições são controladas e se todas ocorrem, tem início a comunicação entre o UP-MAP, a unidade eletrónica de controlo do motor e o painel de instrumentos (S1). A presença do dispositivo UP-MAP no sistema é notificada pela escrita "UP-MAP CONNECTED" visualizada no display (T1).

Se a autenticação do dispositivo não ocorreu com sucesso, é visualizada a escrita "UP-MAP NOT COMPATIBLE" (T2) por 3 segundos, seguida pela indicação "UNPLUG UP-MAP" (T3) para indicar ao utilizador que deve desligar o dispositivo do veículo. Quando o dispositivo UP-MAP é desligado da moto, aparece por 3 segundos, a indicação "PLEASE WAIT..." (T4).

Do contrário, o procedimento continua com a verificação das condições necessárias para executar o download.

Se o download é possível, é visualizado o nome do mapa e a indicação "DOWNLOAD" evidenciada. Pressione o botão (S2) para autorizar o download da calibração indicada. O mapa a carregar na unidade eletrónica é o RACING 02 MAP, somente para a calibração dos silenciadores Performance (T5);

Disconnect connector cover (M) from plug (H).

Connect UP-MAP (9) pen drive.



### **Importante**

It is absolutely forbidden to clean the UP-MAP device with strong detergents or solvents that would damage it irreparably.

## **Performance mapping upload (UP-MAP)**

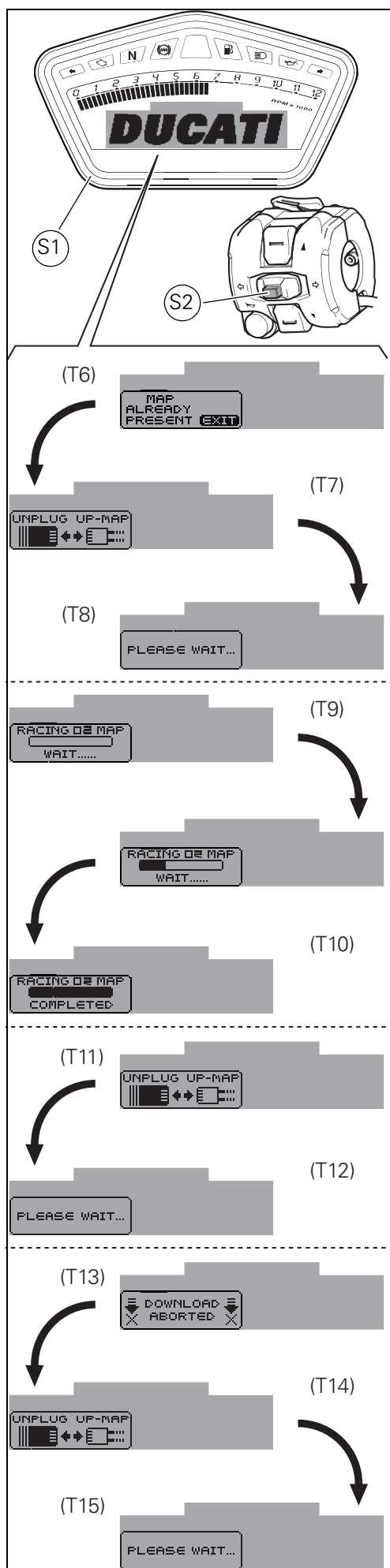
This function allows the user to interface with the system when downloading Performance mapping from UP-MAP device (pen drive) to the engine control unit. The UP-MAP device can only be used when the vehicle is powered (key-on) and the engine is off. When the UP-MAP is connected to the vehicle, these conditions are checked and, if they are all verified, the UP-MAP, engine control unit and instrument panel (S1) will start communicating. The presence of the UP-MAP in the system is notified by the indication "UP-MAP CONNECTED" displayed on the display (T1).

If the device authentication is not successful, the indication "UP-MAP NOT COMPATIBLE" (T2) is displayed for 3 seconds, followed by the indication "UNPLUG UP-MAP" (T3) to prompt the user to remove the device from the vehicle. When the UP-MAP device is disconnected from the motorbike, the indication "PLEASE WAIT..." (T4) is displayed for 3 seconds.

Otherwise, the procedure goes on to verify the necessary conditions required to execute the download.

If the download is possible, the name of the map is displayed and the indication "DOWNLOAD" is highlighted. Press button (S2) to allow the download of the specified mapping.

The map to be uploaded to the ECU for Performance silencer setting (T5) is RACING 02 MAP;



Se o download não é possível e a calibração a descarregar já está presente, são visualizadas a escrita "MAP ALREADY PRESENT" e a tecla "EXIT" (T6). Pressione o botão (S2) para sair. Após a pressão do botão (S2) ou depois de transcorridos 10 segundos sem alguma pressão do botão (S2), é visualizada a indicação "UNPLUG UP-MAP" (T7) para indicar ao utilizador que deve desligar o dispositivo do veículo. Quando o dispositivo UP-MAP é desligado do veículo, aparece por 3 segundos, a indicação "PLEASE WAIT..." (T8).

Durante o download, no display é visualizado o nome do mapa, a indicação "WAIT...." (T9) e a barra de download que se enche progressivamente: pela duração indicativa de cerca de 5 segundos. Terminado o download, é visualizada por 3 segundos a indicação "COMPLETED" (T10) e a barra de download completamente cheia.

Passados os 3 segundos, se tudo ocorreu com sucesso, no display aparece a indicação "UNPLUG UP-MAP" (T11) para indicar ao utilizador que deve desligar o dispositivo do veículo. A indicação "UNPLUG UP-MAP" resta até que o UP-MAP seja fisicamente desligado do veículo. Após ter sido desligado, no display é visualizada por 3 segundos a escrita "PLEASE WAIT ..." (T12) e, de seguida, a página padrão.

Toda vez que for reconhecido um mau funcionamento do dispositivo UP-MAP ou algo no procedimento de download não ocorrer com sucesso, o painel de instrumentos visualiza no display por 3 segundos a escrita "DOWNLOAD ABORTED" (T13), seguida pela escrita "UNPLUG UP-MAP" (T14). Quando o dispositivo UP-MAP é desligado do veículo, aparece por 3 segundos, a indicação "PLEASE WAIT..." (T15).



#### Notas

No caso de key-off acidental do veículo ou de desligamento do dispositivo UP-MAP antes do final das operações de download da calibração, o procedimento de download é considerado não válido.



#### Notas

Com o dispositivo UP-MAP ligado ao veículo, o arranque do motor é desativado. Não é possível usar o veículo com o dispositivo UP-MAP ligado.

If the download is not possible and the mapping to be downloaded is already present in the control unit, the instrument panel will read "MAP ALREADY PRESENT" and "EXIT" button (T6). Press button (S2) to quit. After pressing button (S2) or after 10 seconds without pressing button (S2), the indication "UNPLUG UP-MAP" (T7) is displayed to prompt the user to remove the device from the vehicle. When the UP-MAP device is disconnected from the vehicle, the indication "PLEASE WAIT..." (T8) is displayed for 3 seconds.

During the download, the display shows the name of the map, the indication "WAIT...." (T9) and the download progress bar that progressively fills up for approximately 5 seconds. Once the download is completed, the display will show the indication "COMPLETED" (T10) for 3 seconds and the full download bar.

After 3 seconds, if the whole process was successful, the display will read "UNPLUG UP-MAP" (T11) to prompt the user to unplug the device from the vehicle. The indication "UNPLUG UP-MAP" is displayed until the UP-MAP is physically disconnected from the vehicle. When the UP-MAP is disconnected, the display reads "PLEASE WAIT..." (T12) for 3 seconds and then shows the "standard screen".

Any time a malfunction of the UP-MAP is found or the download procedure is not successful, the instrument panel displays "DOWNLOAD ABORTED" (T13) for 3 seconds, and then the indication "UNPLUG UP-MAP" (T14). When the UP-MAP device is disconnected from the vehicle, the indication "PLEASE WAIT..." (T15) is displayed for 3 seconds.



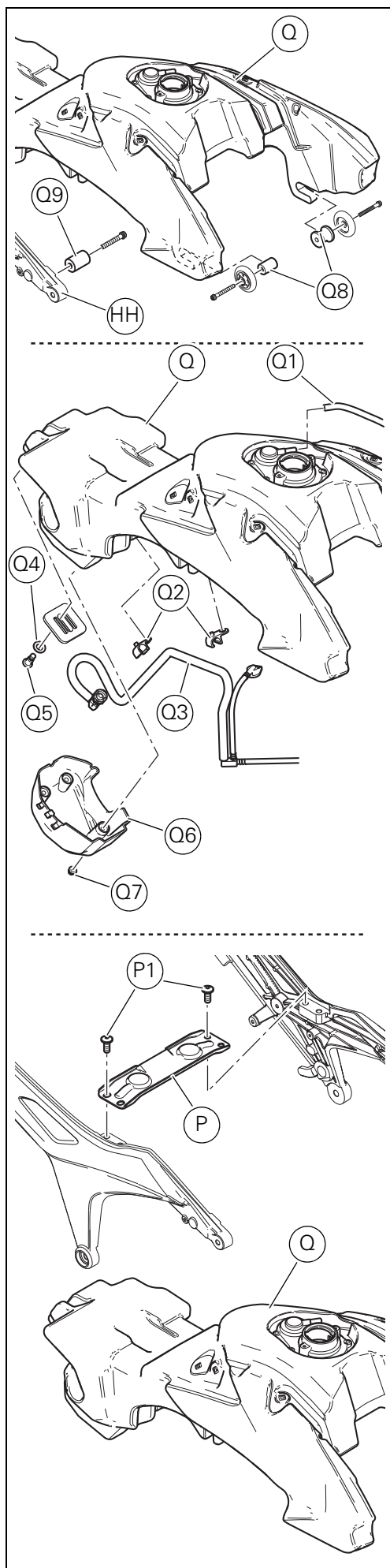
#### Note

In case of vehicle accidental key-off or if the UP-MAP device is unplugged before completing the map download procedure, the download process is considered invalid.



#### Note

If the UP-MAP device is connected to the vehicle the engine can not be started. The vehicle can not be used if the UP-MAP device is connected.



Incline o depósito (Q) e engate os 2 dentes dianteiros nas 2 borrachhas (Q8) fixadas ao chassi.

Antes de abaixar o depósito, monte o tubo de alimentação do combustível (Q3) nas braçadeiras (Q2) e ligue-o na flange GAC. Abaixar o depósito e encaixe-o na borracha (Q9) fixada no subchassi direito (HH).

Ligue a cablagem de alimentação GAC, monte a tampa da bomba de combustível (Q6), atarraxando e apertando as 3 porcas (Q7) a um binário de aperto de  $3 \pm 10\%$  Nm. Fixe o depósito (Q) atarraxando o parafuso (Q5) com trava-rosca pré-aplicado e a anilha (Q4); aperte a um binário de aperto de  $10 \pm 10\%$  Nm.

Ligue o tubo de purga (Q1) na válvula de purga.

Monte o suporte (P) atarraxando e apertando os 4 parafusos (P1) a um binário de aperto de  $18 \pm 10\%$  Nm.

Tilt tank (Q) and hook the 2 front teeth to the 2 pads (Q8) fixed to the frame.

Before lowering the tank, fit fuel feed pipe (Q3) onto clamps (Q2) and connect it to GAC flange.

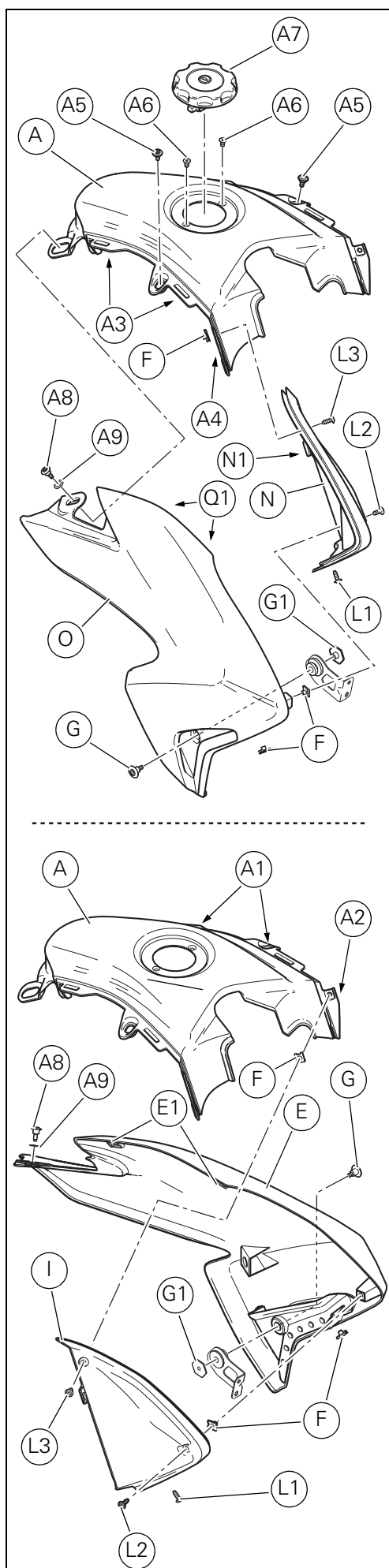
Lower the tank, insert and lock it to pad (Q9) fixed to RH subframe (HH).

Connect GAC power supply harness, assemble fuel pump cover (Q6) by starting and tightening the 3 nuts (Q7) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm.

Fix fuel tank (Q) by starting screw (Q5) after putting threadlocker and washer (Q4); tighten to a torque of  $10 \pm 10\%$  Nm.

Connect breather hose (Q1) to breather valve.

Assemble the bracket (P) starting and tightening the 4 screws (P1) to a torque of  $18 \pm 10\%$  Nm.



Monte o assento (conforme o indicado no manual de uso e manutenção).

Monte a cobertura central (A) no depósito, centrando-o em relação à tampa de abastecimento, atarraxando e apertando os 2 parafusos (A6) a um binário de aperto de  $3 \pm 10\%$  Nm e os dois parafusos (A5) a um binário de aperto de  $3 \pm 10\%$  Nm.

Monte a tampa do depósito (A7).

Monte o painel direito (N) na cobertura central (A) inserindo o dente (N1) no respetivo olhal (A4), atarraxe e aperte o parafuso (L3) a um binário de aperto de  $2 \pm 10\%$  Nm.

Monte a cobertura do depósito direito (O) na cobertura central (A), inserindo os 2 dentes (O1) nos respetivos olhais (A3).

Atarraxe os parafusos de fixação da cobertura do depósito direito nas posições obtidas na montagem. Aperte o parafuso (A8) com anilha (A9) a um binário de aperto de  $4 \pm 10\%$  Nm e aperte o parafuso (G), mantendo a bucha

(G1) bloqueada com a apropriada chave, a um binário de aperto de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Atarraxe os parafusos (L1) e (L2) nas respetivas sedes no painel direito (N) e aperte-os a um binário de aperto de  $2 \pm 10\%$  Nm.

Monte o painel esquerdo (I) na cobertura central (A) inserindo o dente (I1) no respetivo olhal (A2), atarraxe e aperte o parafuso (L3) a um binário de aperto de  $2 \pm 10\%$  Nm.

Monte a cobertura do depósito esquerdo (E) na cobertura central (A), inserindo os dois dentes (E1) nos respetivos olhais (A1).

Atarraxe os parafusos originais de fixação da cobertura do depósito esquerdo nas posições obtidas na montagem. Aperte o parafuso (A8) com anilha (A9) a um binário de aperto de  $4 \pm 10\%$  Nm e aperte o parafuso (G), mantendo a bucha (G1) bloqueada com a apropriada chave, a um binário de aperto de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Atarraxe os parafusos (L1) e (L2) nas respetivas sedes no painel esquerdo (I) e aperte-os a um binário de aperto de  $2 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the seat (as shown in Owner's manual).

Fit central cover (A) onto tank, centring it onto fuel filler plug, starting and tightening the 2 original screws (A6) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm and the two screws (A5) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm.

Assemble the fuel tank filler plug (A7).

Fit RH panel (N) onto central cover (A) inserting tooth (N1) inside its slot (A4), then start and tighten screw (L3) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

Fit RH tank cover (O) onto central cover (A) inserting the two teeth (O1) inside their slots (A3).

Start the original RH tank cover fastening screws in their original assembling positions. Tighten screw (A8) with washer (A9) to a torque of  $4 \pm 10\%$  Nm and tighten screw (G),

keeping bush (G1) locked in place with the special wrench, to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm. Start screws (L1) and (L2) inside their seats on RH panel (N), then tighten them to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

Fit LH panel (I) onto central cover (A) inserting tooth (I1) inside its slot (A2), then start and tighten screw (L3) to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.

Fit LH tank cover (E) onto central cover (A) inserting the two teeth (E1) inside their slots (A1).

Start the original LH tank cover fastening screws in their original assembling positions. Tighten screw (A8) with washer (A9) to a torque of  $4 \pm 10\%$  Nm and tighten screw (G), keeping bush (G1) locked in place with the special wrench, to a torque of  $5 \pm 10\%$  Nm.

Start screws (L1) and (L2) inside their seats on LH panel (I), then tighten them to a torque of  $2 \pm 10\%$  Nm.



Modelos de referencia: / 参照モデル:

Hypermotard

ISTR / コード番号 - 485 ED./ 版 02

Kit grupo completo de escape racing / レーシングエキゾーストコンプリートユニットキット - 96480031A

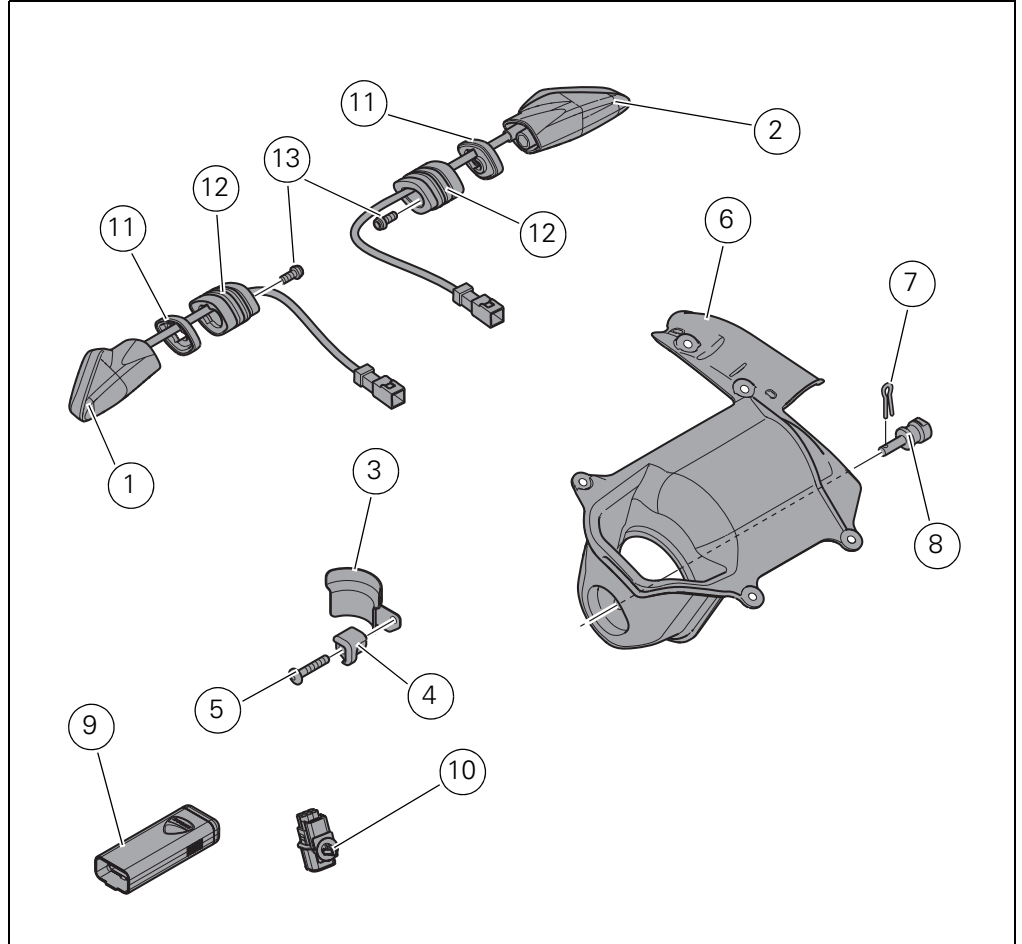


**ATENCIÓN** El presente kit de escape debe utilizarse exclusivamente en pistas (por ejemplo, en competencias deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no podrá circular en carreteras públicas. El propietario se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones sobre el uso en pistas y sobre motocicletas de carreras.



**警告** このエキゾーストキットはサーキット走行専用品（サーキットでのスポーツレース等）です。本キットを取り付けた車両は一般公道を走行することはできません。車両の所有者はサーキット走行やレース用バイクに関連する法律および規制を必ず遵守してください。

- 1 Indicador de dirección trasero derecho
- 2 Indicador de dirección trasero izquierdo
- 3 Protector calor depósito aceite de freno trasero
- 4 Separador protector calor
- 5 Tornillo especial TBEIF M5x28
- 6 Tapa filtro
- 7 Bloqueo 2x15
- 8 Separador
- 9 Llave UP-MAP
- 10 Tapón conector motor
- 11 Separador
- 12 Soporte indicador de dirección
- 13 Tornillo TCEIF M5x16



- 1 右リアターンインジケーター
- 2 左リアターンインジケーター
- 3 リアブレーキオイルタンクヒートガード
- 4 ヒートガードスペーサー
- 5 TBEIF M5x28 スクリュー
- 6 フィルターカバー
- 7 2x15 ピン
- 8 スペーサー
- 9 UP-MAP キー
- 10 モーターコネクターキャップ
- 11 スペーサー
- 12 ターンインジケーターマウント
- 13 スクリュー TCEIF M5x16

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ②) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. ①) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ②) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参照アルファベット (Es. ①) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



#### Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を引き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



#### Importante / 重要

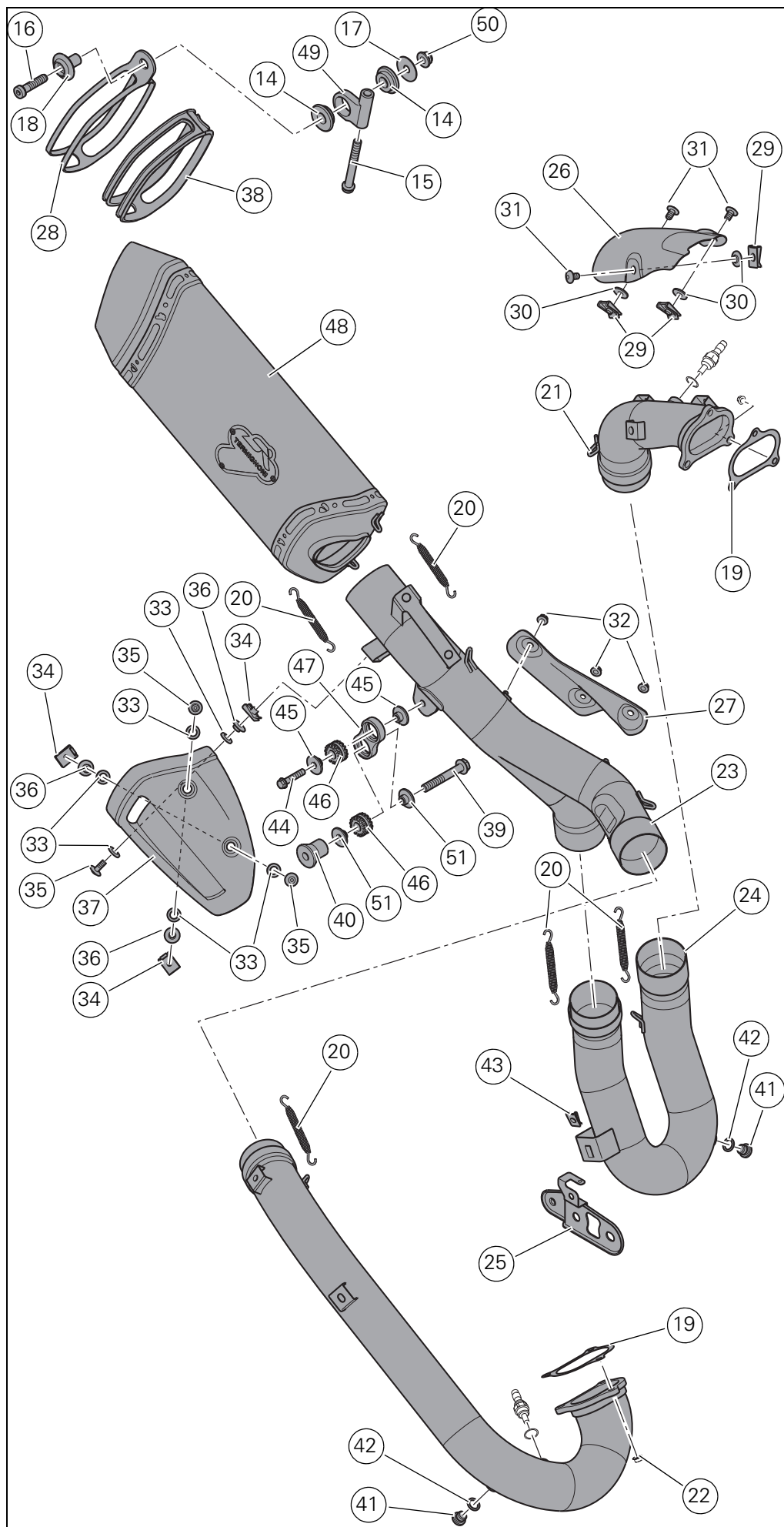
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



#### Nota / 参考

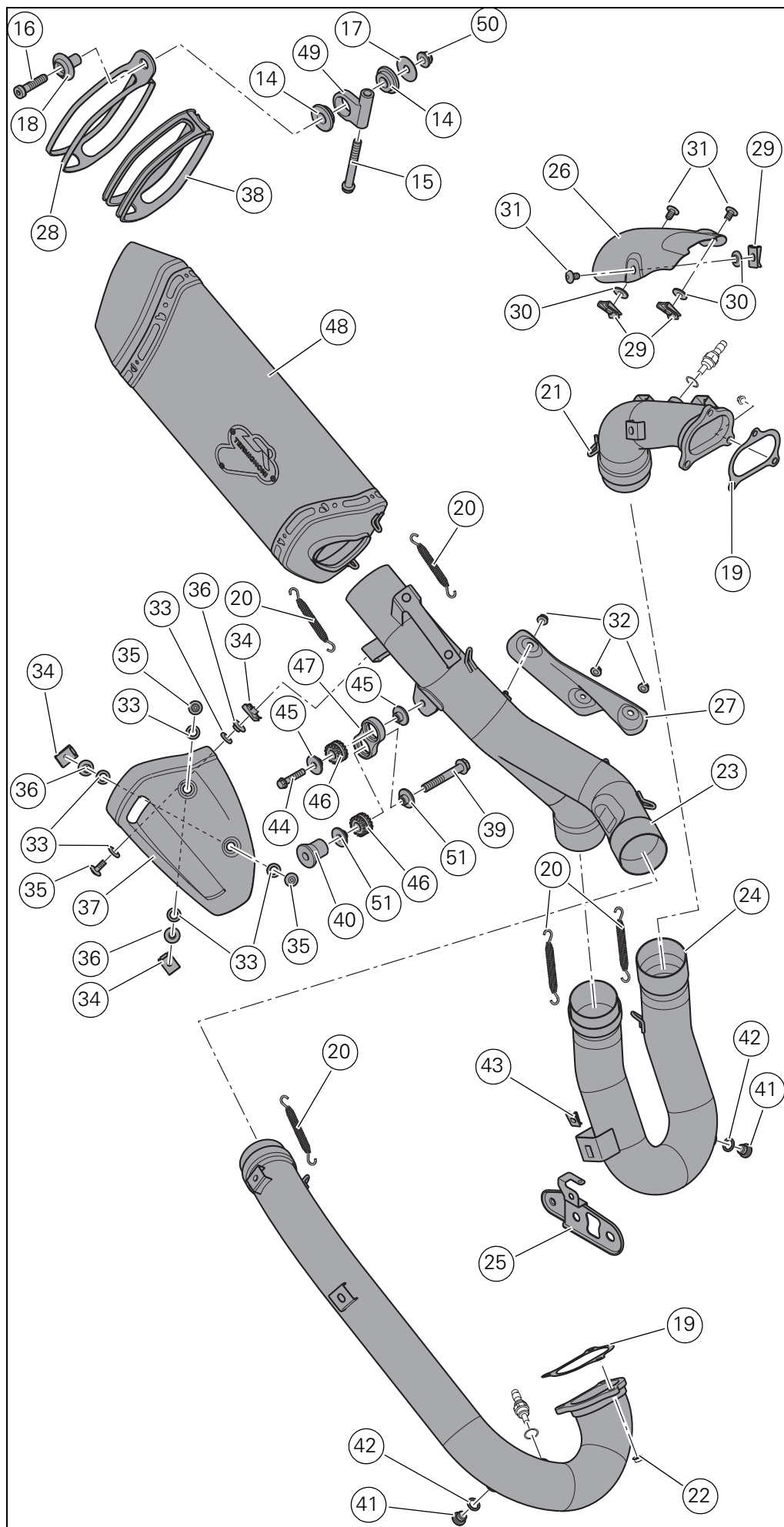
Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

**DUCATI**  
PERFORMANCE



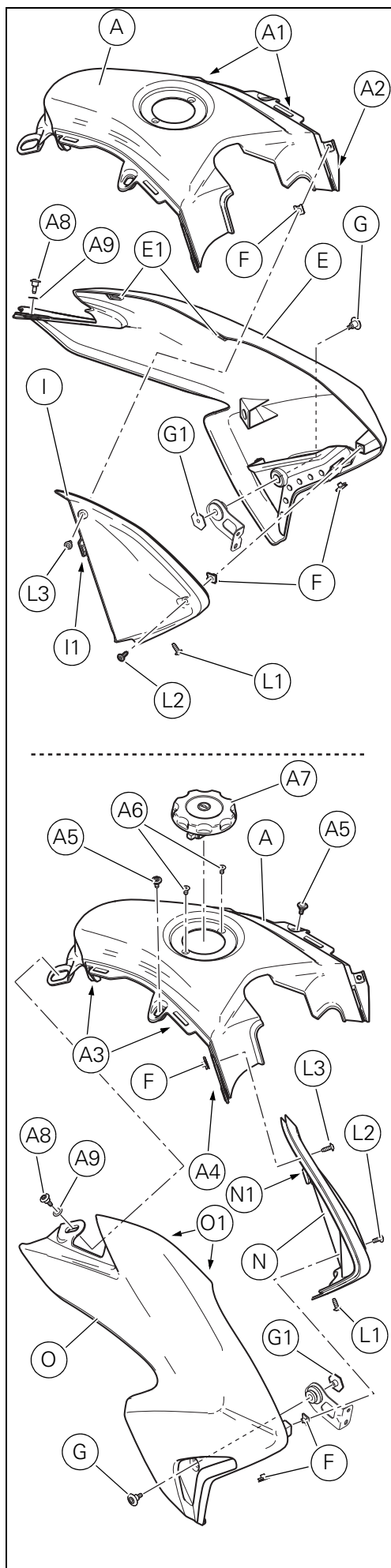
- 14 Junta antivibrante
- 15 Tornillo especial TCEIF M8x65
- 16 Tornillo especial TCEIR M8x35
- 17 Arandela
- 18 Casquillo
- 19 Junta
- 20 Muelle
- 21 Conexión culata vertical
- 22 Tubo escape culata horizontal
- 23 Cuerpo central
- 24 Tubo escape culata vertical
- 25 Sostén fijación interior escape
- 26 Protector calor en conexión culata vertical
- 27 Protector calor en cuerpo central
- 28 Abrazadera metálica
- 29 Clip M6
- 30 Separador
- 31 Tornillo especial TBEIF M6x10
- 32 Tuerca
- 33 Arandela de aramida
- 34 Clip M5
- 35 Tornillo especial TBEI M5x14
- 36 Separador

- 14 耐震ラバー
- 15 TCEIF M8x65 スクリュー
- 16 TCEIR M8x35 スクリュー
- 17 ワッシャー
- 18 ブッシュ
- 19 シール
- 20 スプリング
- 21 パーチカルヘッド接続部
- 22 ホリゾンタルヘッドエキゾーストパイプ
- 23 センターボディ
- 24 パーチカルヘッドエキゾーストパイプ
- 25 ロアエキゾースト固定ブラケット
- 26 パーチカルヘッド接続部ヒートガード
- 27 センターボディヒートガード
- 28 メタルクランプ
- 29 M6 クリップ
- 30 スペーサー
- 31 TBEIF M6x10 スクリュー
- 32 ナット
- 33 アラミドワッシャー
- 34 M5 クリップ
- 35 TBEI M5x14 スクリュー
- 36 スペーサー



- 37 Protector calor silenciador
- 38 Goma
- 39 Tornillo especial TEF M8x55
- 40 Separador
- 41 Tapón
- 42 Junta
- 43 Clip
- 44 Tornillo especial TEF M6x25
- 45 Separador
- 46 Junta antivibrante
- 47 Soporte
- 48 Silenciador
- 49 Bloque fijación silenciador
- 50 Tuerca
- 51 Separador

- 37 サイレンサーヒートガード
- 38 ラバー
- 39 TEF M8x55 スクリュー
- 40 スペーサー
- 41 キャップ
- 42 シール
- 43 クリップ
- 44 TEF M6x25 スクリュー
- 45 スペーサー
- 46 耐震ラバー
- 47 マウント
- 48 サイレンサー
- 49 サイレンサー固定ブロック
- 50 ナット
- 51 スペーサー



**Nota**  
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

### Desmontaje componentes originales

**Atención**  
Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

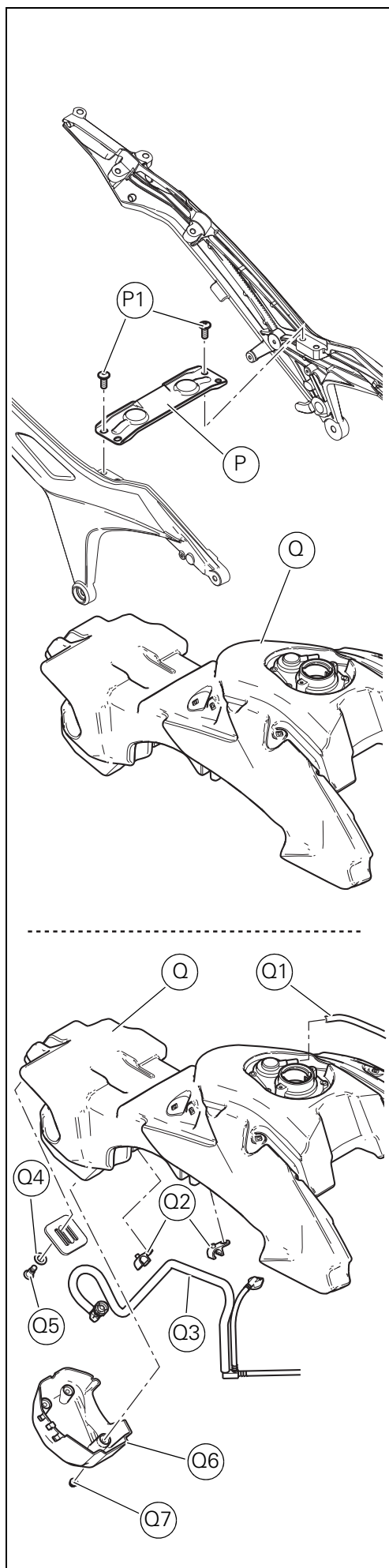
Desatornillar los 2 tornillos (L1) y (L2) que fijan el panel izq. (I) al cover depósito izq. (E), dejar montados los 2 clips (F).  
Desatornillar el tornillo (G) y mantener bloqueado con la llave dedicada el casquillo (G1) dejándolo montado en la junta antivibrante; desatornillar el tornillo (A8) con la arandela (A9) y desmontar el cover depósito izq. (E) liberando los dos dientes (E1) de los respectivos ojales (A1).  
Desatornillar el tornillo (L3) que fija el panel izq. (I) al cover depósito central (A), extraer hacia arriba el panel izq. (I) liberando el diente (I1) del respectivo ojal (A2).  
Desatornillar los 2 tornillos (L1) y (L2) que fijan el panel der. (N) al cover depósito der. (O), dejar montados los 2 clips (F).  
Desatornillar el tornillo (G) y mantener bloqueado con la llave dedicada el casquillo (G1) dejándolo montado en la junta antivibrante; desatornillar el tornillo (A8) con la arandela (A9) y desmontar el cover depósito der. (O) liberando los dos dientes (O1) de los respectivos ojales (A3).  
Desatornillar el tornillo (L3) que fija el panel der. (N) al cover depósito central (A), extraer hacia arriba el panel der. (N) liberando el diente (N1) del respectivo ojal (A4).  
Quitar el tapón depósito (A7).  
Desatornillar los 2 tornillos (A6), los 2 tornillos (A5) y desmontar el cover depósito central (A).  
Desmontar el asiento (como se indica en el manual de uso y mantenimiento).

**参考**  
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

### オリジナル部品の取り外し

**注意**  
ここに記載されている一連の作業は熟練の技術者又はドゥカティオフィシャルサービスセンターが行わなければなりません。

左パネル (I) を左フューエルタンクカバー (E) に固定している 2 本のスクリュー (L1), (L2) を緩めます。2 本のクリップ (F) は取り付けただままにします。  
スクリュー (G) を緩め、ブッシュ (G1) を耐震ラバーに取り付けたまま専用レンチで動かないようにします。ワッシャー (D) 付きスクリュー (C) を緩め、2 つのつま (E1) を所定の穴 (A1) から外し、左フューエルタンクカバー (E) を取り外します。  
左パネル (I) をセンターフューエルタンクカバー (A) に固定しているスクリュー (L3) を緩め、つま (I1) を所定の穴 (A2) から外し、左パネル (I) を上方向に引抜きます。  
右パネル (N) を右フューエルタンクカバー (O) に固定している 2 本のスクリュー (L1), (L2) を緩めます。2 本のクリップ (F) は取り付けただままにします。  
スクリュー (G) を緩め、ブッシュ (G1) を耐震ラバーに取り付けたまま専用レンチで動かないようにします。ワッシャー (A9) 付きスクリュー (A8) を緩め、2 つのつま (O1) を所定の穴 (A3) から外し、右フューエルタンクカバー (O) を取り外します。  
右パネル (N) をセンターフューエルタンクカバー (A) に固定しているスクリュー (L3) を緩め、つま (N1) を所定の穴 (A4) から外し、右パネル (N) を上方向に引抜きます。  
フィルタープラグ (A7) を取り外します。  
2 本のスクリュー (A6) および 2 本のスクリュー (A5) を緩め、センターフューエルタンクカバー (A) を取り外します。  
シートを取り外します (オーナーズマニュアルの記載に従ってください)。



Desatornillar los 4 tornillos (P1) y quitar el sostén (P).

Separar el tubo respiradero (Q1) de la válvula de alivio.

Desatornillar el tornillo (Q5) y la arandela (Q4).

Desmontar la tapa de la bomba de combustible (Q6) desatornillando las 3 tuercas (Q7).

Levantar el depósito (Q), desconectar el tubo de alimentación de combustible (Q3) de la brida GAC y desmontarlo de las abrazaderas (Q2).

Desconectar el cableado de alimentación GAC y quitar el depósito (Q).

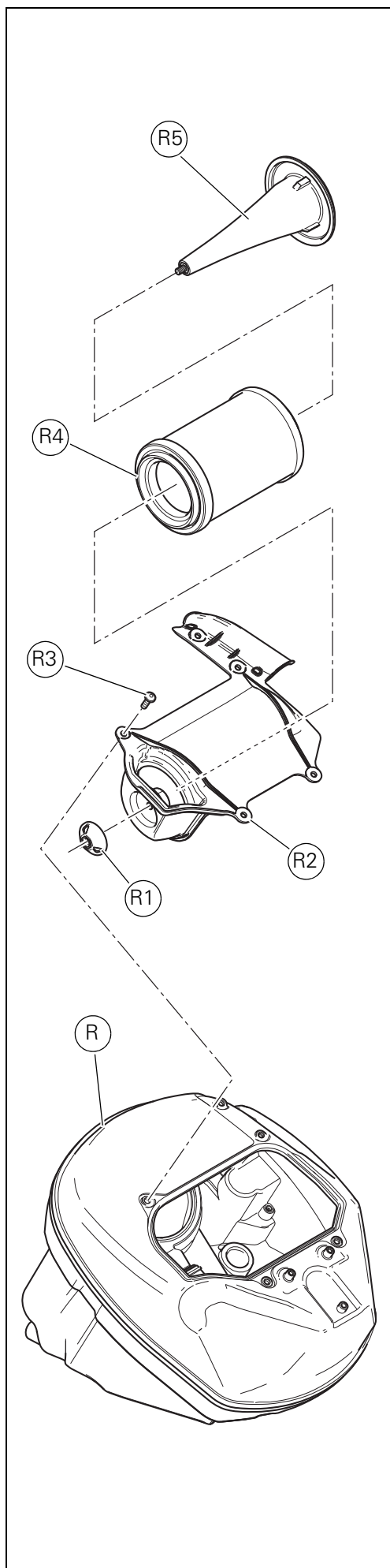
4 本のスクリュー (P1) を緩めて外し、ブラケット (P) を取り外します。  
ブリーザーホース (Q1) をブリーザーバルブから切り離します。

スクリュー (Q5) およびワッシャー (Q4) を緩めて外します。

3 個のナット (Q7) を緩め、フューエルポンプカバー (Q6) を取り外します。

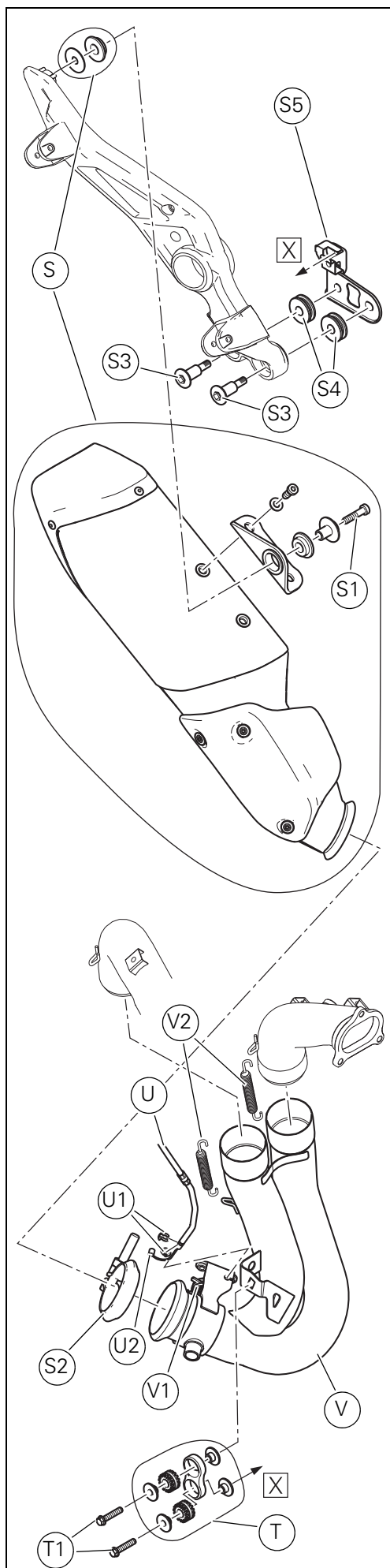
フューエルタンク (Q) を持ち上げ、フューエルフィードホース (Q3) を GAC フランジから切り離し、クランプ (Q2) から取り外します。

GAC 配線ケーブルを切り離し、フューエルタンク (Q) を取り外します。



Desmontar el grupo tapa caja filtro (R2) desatornillando los 5 tornillos (R3). Extraer de la tapa caja filtro (R2) el soporte filtro (R5) y el filtro (R4) desatornillando la virola (R1). Quitar y guardar el filtro (R4) del soporte filtro (R5).

5 本のスクリュー (R3) を緩め、フィルターボックスカバーユニット (R2) を取り外します。  
リングナット (R1) を緩めて外し、フィルターボックスカバー (R2) からフィルターマウント (R5) およびフィルター (R4) を抜き取ります。  
フィルター (R4) をフィルターマウント (R5) から取り外し、保管します。



Desmontar el grupo silenciador original (S) desatornillando el tornillo (S1) y la abrazadera (S2).

Desatornillar los 2 tornillos (T1) y quitar el grupo fijación del tubo de escape central (T). Desatornillar y guardar los 2 tornillos (S3), extraer hacia abajo los separadores (S4) y el sostén (S5); recuperar los separadores (S4). Desenganchar los 2 seguros (U1) y corriendo el trinquete (U2) quitar el cable del motor válvula escape (U) de la polea (V1) del tubo de escape central (V).

Desmontar los 2 muelles (V2) y quitar el tubo de escape central (V).

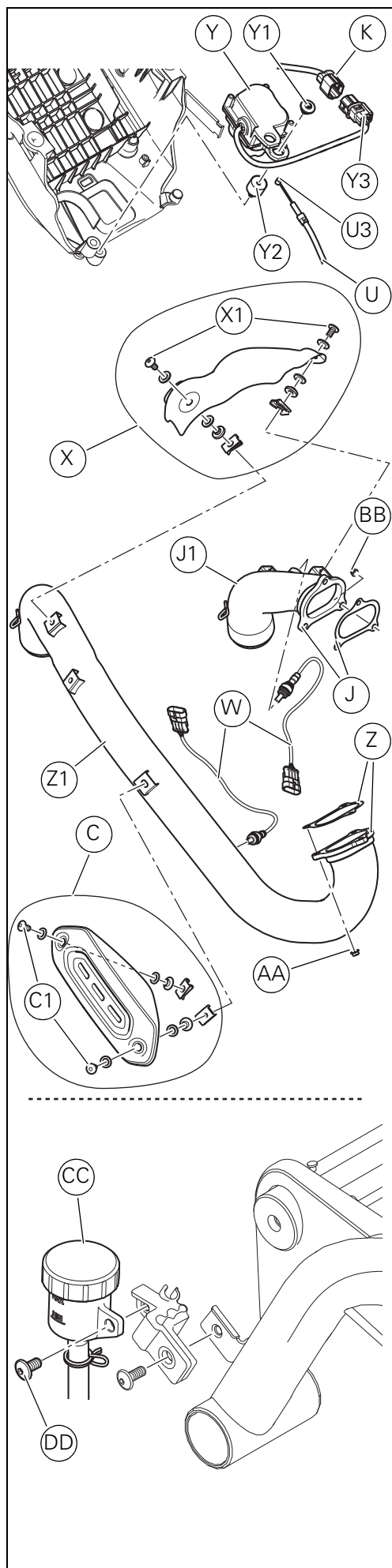
スクリー (S1) およびクランプ (S2) を緩め、オリジナルのサイレンサーユニット (S) を取り外します。

2 本のスクリー (T1) を緩め、センターエキゾーストパイプ (T) の固定ユニットを取り外します。

2 本のスクリー (S3) を外し、保管します。スペーサー (S4) およびブラケット (S5) を下方向に抜き取り、スペーサー (S4) を回収します。

2 個のストップリング (U1) を外します。ニップル (U2) を取り外し、エキゾーストバルブモーターケーブル (U) をセンターエキゾーストパイプ (V) のプーリ (V1) から外します。

2 個のスプリング (V2) を外し、センターエキゾーストパイプ (V) を取り外します。



Desmontar las sondas lambda (W) de los tubos de escape (J1) y (Z1) dejándolas fijadas al cableado principal y disponerlas de manera que el cable no esté tensado.

Desatornillar los 2 tornillos (X1) y quitar el grupo protector calor superior (X).

Desatornillar los dos tornillos (C1) y quitar el grupo protector calor escape culata horizontal (C).

Desatornillar las 3 tuercas (AA) y quitar el grupo escape culata horizontal (Z).

Desatornillar las 3 tuercas (BB) y quitar el grupo escape culata vertical (J).

Desatornillar los 2 tornillos (Y1) y corriendo el trinquete (U3) quitar el cable del motor válvula escape (U) de la polea del motor (Y).

Desconectar el conector (Y3) del cableado principal (K) y quitar el motor (Y).

Desatornillar y quitar las 2 juntas antivibrantes (Y2) del compartimiento portaobjetos.

Desmontar el depósito aceite freno trasero (CC) desatornillando el tornillo (DD).

ラムダセンサー (W) を主要配線に繋いだままでケーブルが張っていない状態にし、エキゾーストパイプ (J1) および (Z1) から取り外します。

2本のスクリュー (X1) を緩め、アッパーヒートガードユニット (X) を取り外します。

2本のスクリュー (C1) を緩め、水平ヘッドエキゾーストヒートガードユニット (C) を取り外します。

3個のナット (AA) を緩め、水平ヘッドエキゾーストユニット (Z) を取り外します。

3個のナット (BB) を緩め、バーチカルヘッドエキゾーストユニット (J) を取り外します。

2本のスクリュー (Y1) を緩めます。ニップル (U3) を取り外し、エキゾーストバルブモーターケーブル (U) をモーターのプーリー (Y) から取り外します。

コネクター (Y3) を主要配線 (K) から切り離し、モーター (Y) を取り外します。

2個の耐震装置 (Y2) を緩め、小物入れから取り外します。

スクリュー (DD) を緩め、リアブレーキオイルタンク (CC) を取り外します。



## Montaje componentes kit

### Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.

Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Montar el tapón (10) en la toma (K) y fijarlos respetando los cableados originales presentes en la moto por medio de abrazaderas que se venden en el comercio.

Aplicar LOCTITE 242 sobre la rosca del soporte del filtro original (R5), apretar y ajustar el separador (8) al par de apriete de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Introducir el filtro original (R4) en el soporte (R5).

Introducir el grupo filtro en la tapa filtro (6), atornillar a mano la virola original (R1) e introducir la clavija (7) en el separador (8).

Asegurarse de que la junta original (R6) esté en la posición correcta en su alojamiento en la caja filtro aire (R).

Posicionar el grupo tapa filtro recién premontado en la caja filtro aire (R), atornillar y ajustar los tornillos originales (R3) al par de apriete de  $2 \pm 10\%$  Nm.

## キット部品の取り付け

### 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

キャップ (10) をプラグ (K) に取り付け、一般的なクランプを使用して車両に取り付けられているオリジナルケーブルに沿って固定します。

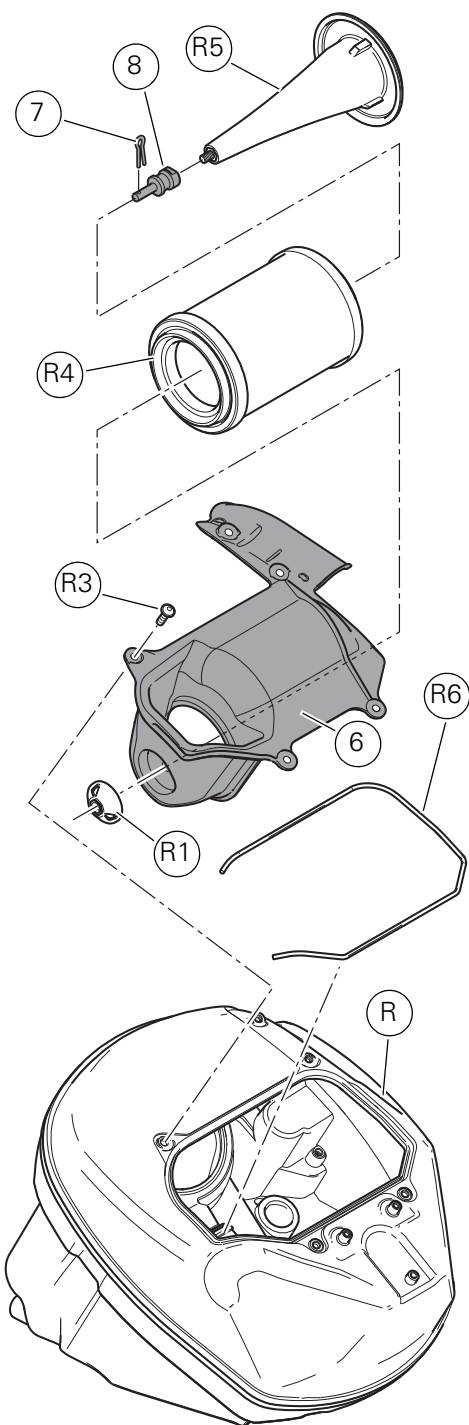
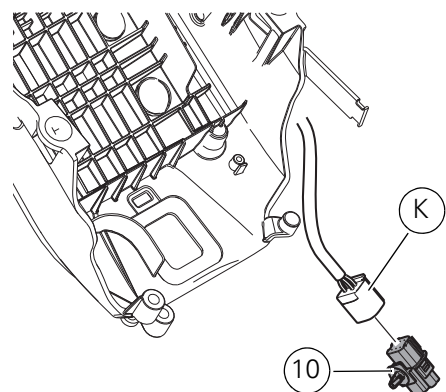
LOCTITE 242 をオリジナルフィルターマウント (R5) のスレッドに塗布し、スペーサー (8) を  $5 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

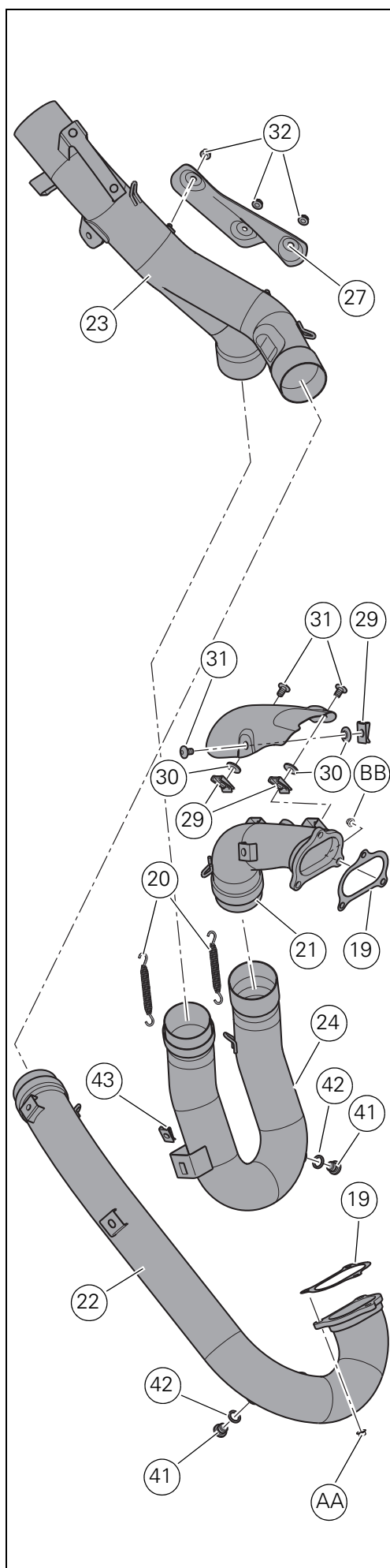
オリジナルフィルター (R4) をマウント (R5) に挿入します。

フィルターユニットをフィルターカバー (6) に入れ、オリジナルリングナット (R1) を手でねじ込み、ピン (7) をスペーサー (8) に挿入します。

オリジナルガスケット (R6) がエアフィルターボックス (R) の所定の位置に正しく取り付けられていることを確認します。

先ほど仮取り付けしたフィルターカバーユニットをエアフィルターボックス (R) に配置し、オリジナルスクリュー (R3) をねじ込み、 $2 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。





Premontar los clips (29) en la conexión culata vertical (21).

Premontar en los orificios del protector calor de la conexión culata vertical (26) los tornillos (31) y por el otro lado los separadores (30).

Posicionar el grupo del protector calor (26) recién premontado en la conexión culata vertical (21), atornillar y ajustar los tornillos (31) al par de apriete de  $8 \pm 10\%$  Nm.

Introducir la junta de escape (19) en los espárragos de la culata vertical y montar la conexión culata vertical (21) atornillando y ajustando las tuercas originales (BB) al par de apriete de  $10 \pm 10\%$  Nm.

Premontar el tapón (41), la junta (42) y ajustarlos al par de apriete de  $25 \pm 10\%$  Nm. Premontar los clips (34) en el tubo escape culata horizontal (22).

Introducir la junta de escape (19) en los espárragos de la culata horizontal y montar el tubo escape culata horizontal (22) atornillando sin apretar las tuercas originales (AA).

Premontar el protector calor (27) en el cuerpo central (23) atornillando y apretando las tuercas (32).

Introducir el cuerpo central (23) en el tubo escape culata horizontal (22) hasta el tope y fijarlo montando un muelle (20) utilizando un tensor de muelles comercial.

Premontar el tapón (41), la junta (42) y ajustarlos al par de apriete de  $25 \pm 10\%$  Nm. Premontar el clip (43) en el tubo escape culata vertical (24).

Introducir hasta el tope el tubo escape vertical (24) en el cuerpo central (23) y el la conexión culata vertical (21); fijar todo montando 2 muelles (20) utilizando un tensor de muelles comercial.

クリップ (29) をバーチカルヘッド接続部 (21) に仮取り付けします。

バーチカルヘッド接続部のヒートガードの穴 (26) にスクリュー (31) を、反対側からスペーサー (30) を仮取り付けします。

先ほど仮取り付けしたヒートガードユニット (26) をバーチカルヘッド接続部 (21) に配置し、スクリュー (31) をねじ込み、 $8 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

エキゾーストガスケット (19) をバーチカルヘッドのスタッドボルトに挿入し、バーチカルヘッド接続部 (21) を取り付け、オリジナルナット (BB) をねじ込み、 $10 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

キャップ (41)、ガスケット (42) を仮取り付けし、 $25 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

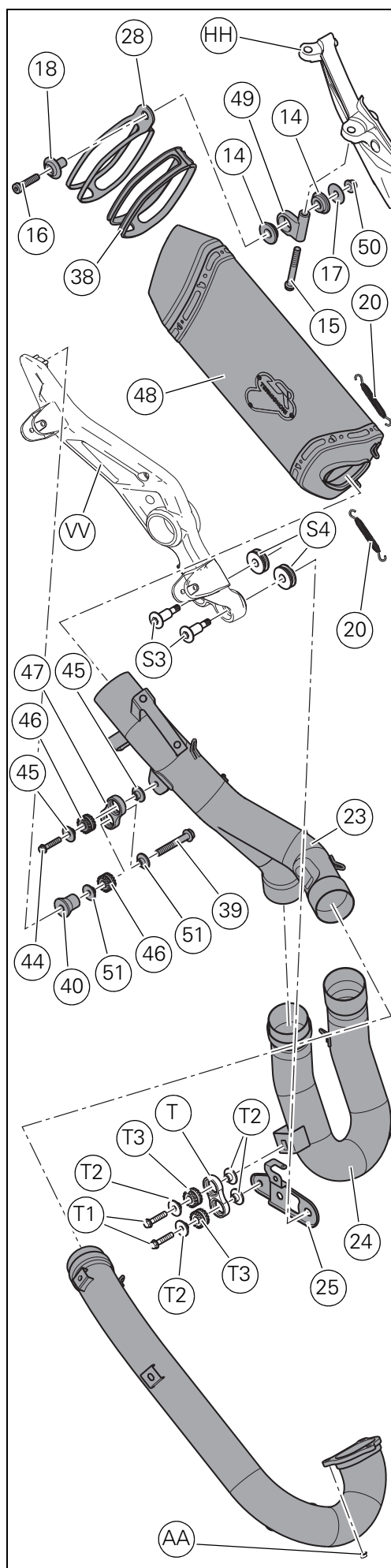
クリップ (34) を水平ヘッドエキゾーストパイプ (22) に仮取り付けします。エキゾーストガスケット (19) を水平ヘッドのスタッドボルトに挿入し、水平ヘッドエキゾーストパイプ (22) を取り付け、オリジナルナット (AA) を締め付けずにねじ込みます。

ヒートガード (27) をセンターボディ (23) に取り付け、ナット (32) を締め付けます。センターボディ (23) を水平ヘッドエキゾーストパイプ (22) に奥まで挿入し、一般的なスプリングテンショナーでスプリング (20) を取り付けて固定します。

キャップ (41)、ガスケット (42) を仮取り付けし、 $25 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

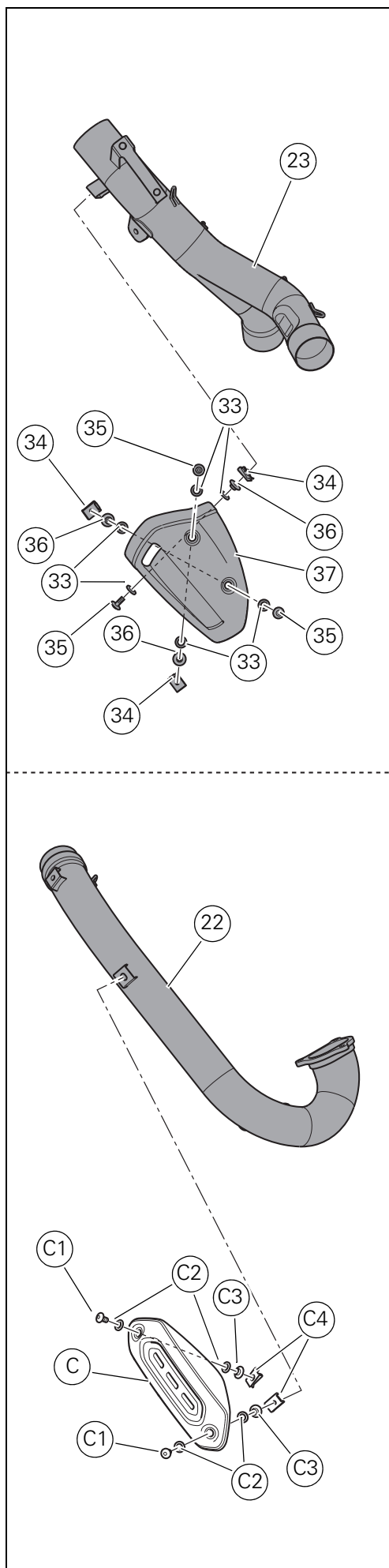
クリップ (43) をバーチカルヘッドエキゾーストパイプ (24) に仮取り付けします。

バーチカルエキゾーストパイプ (24) をセンターボディ (23) およびバーチカルヘッド接続部 (21) の奥まで挿入します。一般的なスプリングテンショナーで2つのスプリング (20) を取り付け、すべてを固定します。



Premontar las juntas antivibrantes (46) y los separadores (45) y (51) en el soporte (47). Premontar el grupo soporte escape recién premontado en el cuerpo central (23) enroscando sin apretar el tornillo (44). Colocar el cuerpo central (23) en la posición correcta con respecto a la placa porta estribo (VV) interponiendo el separador (40) y atornillando el tornillo (39) por el otro lado. Premontar en el bloque de fijación silenciador (49) las juntas antivibrantes (14); montar el bloque (49) en el subchasis derecho (HH) con el tornillo (15) sin apretar. Premontar la abrazadera de goma (38) en el silenciador (48) y calzar la abrazadera metálica (28) en la de goma (38). Introducir el silenciador (48) en el cuerpo central (23) y fijarlo con los 2 muelles (20) utilizando el tensor de muelle comercial. Colocar la abrazadera metálica (28) recién premontada en el silenciador (48) a la altura del bloque (49), introducir el casquillo (18) y la arandela (17) por la parte opuesta; atornillar sin apretar el tornillo (16) en la tuerca (50). Premontar las juntas antivibrantes (T3) y los separadores (T2) en el soporte (T). Premontar el sostén (25) del grupo soporte escape original recién premontado atornillando sin apretar el tornillo (T1). Introducir desde abajo la placa porta estribo (VV) el grupo recién premontado y fijarlo al tubo escape vertical (24) enroscando sin apretar el tornillo (T1). Introducir los separadores originales (S4) a la altura de los orificios en la placa porta estribo (VV) y en la placa (25); fijar todo con los tornillos originales (S3). Ajustar las tuercas originales (AA) al par de apriete de  $10 \pm 10\%$  Nm. Ajustar los tornillos (44) y los dos tornillos (T1) al par de apriete de  $5 \pm 10\%$  Nm. Ajustar los tornillos (15), (16) y (39) al par de apriete de  $22 \pm 10\%$  Nm.

耐震ラバー (46) およびスペーサー (45)、(51) をマウント (47) に仮取り付けします。スクリュー (44) を締め付けずにねじ込み、仮取り付けしたエキゾーストマウントユニットをセンターボディ (23) に仮取り付けします。センターボディ (23) をフットペグマウントプレート (VV) に対して正しい位置にスペーサー (40) を間にはさんで配置し、スクリュー (39) を反対側からねじ込みます。サイレンサー固定ブロック (49) に耐震ラバー (14) を仮取り付けします。ブロック (49) を右サブフレーム (HH) に取り付け、スクリュー (15) を締め付けずにねじ込みます。ゴム製クランプ (38) をサイレンサー (48) に仮取り付けし、メタルクランプ (28) をゴム製クランプ (38) の上にかぶせます。サイレンサー (48) をセンターボディ (23) に挿入し、一般的なスプリングテンショナーを使用して 2 個のスプリング (20) で固定します。先ほどサイレンサー (48) に仮取り付けしたメタルクランプ (28) をブロック (49) の対応する位置に配置し、ブッシュ (18) を挿入し、反対側からワッシャー (17) を挿入します。ナット (50) にスクリュー (16) を締め付けずにねじ込みます。耐震ラバー (T3) およびスペーサー (T2) をマウント (T) に仮取り付けします。スクリュー (T1) を締め付けずにねじ込み、ブラケット (25) を先ほど仮取り付けしたオリジナルのエキゾーストマウントユニットに仮取り付けします。フットペグマウントプレート (VV) 下側から先ほど仮取り付けしたユニットを挿入し、スクリュー (T1) を締め付けずにねじ込み、パーチカルエキゾーストパイプ (24) に固定します。オリジナルスペーサー (S4) をフットペグマウントプレート (VV) およびプレート (25) の対応する穴に挿入します。オリジナルスクリュー (S3) で全部併せて固定します。オリジナルナット (AA) を  $10 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。スクリュー (44) および 2 本のスクリュー (T1) を  $5 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。スクリュー (15)、(16)、(39) を  $22 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。



Montar los 3 clips (34) en el cuerpo central (23).

Premontar en los orificios del protector calor silenciador (37) los tornillos (35) con arandela de aramida (33) y por el otro lado los separadores (36) con arandela de aramida (33).

Colocar el grupo protector de calor silenciador (37) recién premontado en el cuerpo central (23) y atornillar a mano hasta el tope y asegurarse de que las arandelas de aramida estén perfectamente a tope en sus respectivos alojamientos para evitar que se dañen durante el ajuste.

Ajustar los 3 tornillos (35) al par de apriete de  $8 \pm 10\%$  Nm.

Montar los 2 clips (C4) en el tubo escape horizontal (22).

Premontar en los orificios del protector calor original (C) los tornillos (C1) con arandela de aramida (C2) y por el otro lado los separadores (C3) con arandela de aramida (C2).

Colocar el grupo protector de calor original (C) recién premontado en el tubo escape horizontal (22) y atornillar a mano hasta el tope y asegurarse de que las arandelas de aramida estén perfectamente a tope en sus respectivos alojamientos para evitar que se dañen durante el ajuste.

Ajustar los 2 tornillos (C1) al par de apriete de  $8 \pm 10\%$  Nm.

3 個のクリップ (34) をセンターボディ (23) に取り付けます。

サイレンサーヒートガード (37) の穴にアラミドワッシャー (33) 付きスクリュー (35) を、反対側からアラミドワッシャー (33) 付きスペーサー (36) を仮取り付けします。

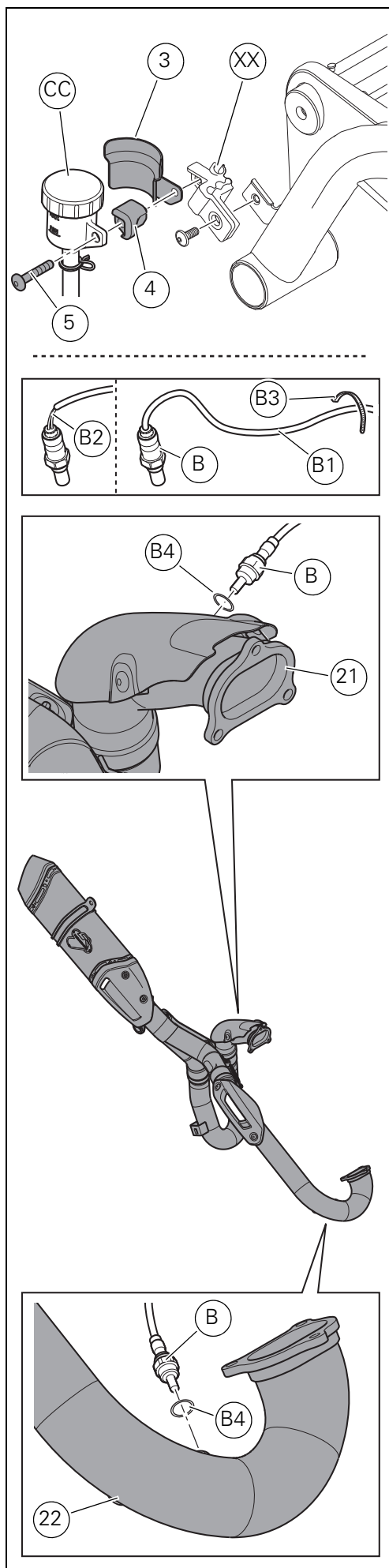
先ほど仮取り付けしたサイレンサーヒートガードユニット (37) をセンターボディ (23) に配置し、手で奥までねじ込みます。締め付け段階で破損しないよう、アラミドワッシャーが完全に所定の位置に接していることを確認します。

3 本のスクリュー (35) を  $8 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

2 個のクリップ (C4) を水平エキゾーストパイプ (22) に取り付けます。

オリジナルヒートガード (C) の穴にアラミドワッシャー (C2) 付きスクリュー (C1) を、反対側からアラミドワッシャー (C2) 付きスペーサー (C3) を仮取り付けします。先ほど仮取り付けしたオリジナルヒートガードユニット (C) を水平エキゾーストパイプ (22) に配置し、手で奥までねじ込みます。締め付け段階で破損しないよう、アラミドワッシャーが完全に所定の位置に接していることを確認します。

2 本のスクリュー (C1) を  $8 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。



Premontar en el depósito aceite freno trasero (CC) el separador (4) y el protector calor (3) con el tornillo (5). Colocar el grupo depósito aceite trasero recién premontado en el soporte (XX) y montarlo atornillando el tornillo (5) al par de apriete de  $2 \pm 10\%$  Nm.

### Importante

Hacer deslizar la vaina (B1) hacia la sonda lambda (B) hasta que haga tope para proteger los cables (B2) del calor del escape. Manteniendo la vaina (B1) en posición, montar una abrazadera de plástico que se vende en comercio (B3) en una posición que sea lo más lejana posible a fuentes de calor para impedir que la abrazadera se deteriore y que la vaina misma pueda deslizar y descubrir nuevamente los cables (B2).

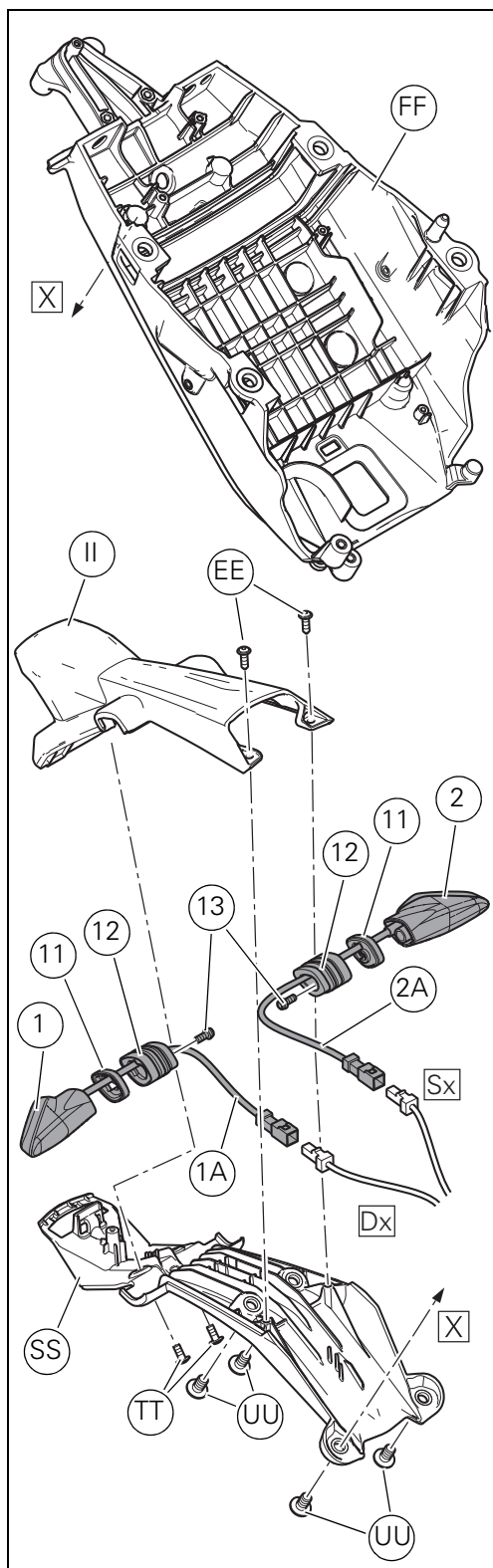
Antes del montaje de las sondas lambda originales, controlar que las juntas (B4) estén correctamente premontadas en las sondas mismas. Atornillar las sondas lambda originales (B) en los colectores, considerando la horizontal en el tubo (22) y la vertical en la conexión (21).

リアブレーキオイルタンク (CC) にスパーサー (4) およびヒートガード (3) をスクリュー (5) で仮取り付けします。先ほど仮取り付けしたリアブレーキオイルタンクユニットをマウント (XX) に配置し、スクリュー (5) を  $2 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けて取り付けます。

### 参考

ケーブル (B2) をエキゾーストシステムの熱から保護するため、シース (B1) をラムダセンサー (B) の方向に奥まで滑らせます。クランプが破損し、シース自体が滑り、ケーブル (B2) に覆いかぶさらないようシース (B1) の位置を維持したまま一般的なプラスチック製クランプ (B3) を熱源からできるだけ離れた位置に取り付けます。

オリジナルラムダセンサーを取り付ける前に、シール (B4) がラムダセンサーに正しく取り付けられていることを確認します。オリジナルラムダセンサー (B) をマニホールドの水平側はパイプ (22) に、バーチカル側は接続部 (21) にねじ込みます。



## Montaje grupo porta-matrícula

Introducir los separadores (11), los soportes indicador de dirección (12) en el cable (1A) del indicador de dirección trasero derecho (1) y en el cable (2A) del indicador de dirección trasero izquierdo (2).

Fijar los separadores (11) y los soportes indicador de dirección (12) introduciendo los tornillos (13) con compuesto para roscas pre-aplicado.

Apretar los tornillos (13) al par de apriete de  $3 \pm 10\%$  Nm.

Colocar los indicadores de dirección izquierdo (2) y derecho (1) en las correspondientes ranuras en el porta-matrícula inferior original (SS) y conectar el indicador izquierdo con el cableado trasero (izq.) y el indicador derecho con el cableado trasero (der.).

Montar el porta-matrícula superior original (II) en el porta-matrícula inferior original (SS) atornillando y ajustando los 2 tornillos (TT) al par de apriete de  $3,5 \pm 10\%$  Nm y los 2 tornillos (EE) al par de apriete de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Montar el porta-matrícula inferior original (SS) al compartimiento portaobjetos (FF) atornillando y ajustando los 4 tornillos (UU) al par de apriete de  $20 \pm 10\%$  Nm.

## ナンバープレートホルダーユニットの取り付け

スペーサー (11)、ターンインジケーターマウント (12) を右リアターンインジケータ (1) のケーブル (1A) および左リアターンインジケータ (2) のケーブル (2A) に挿入します。

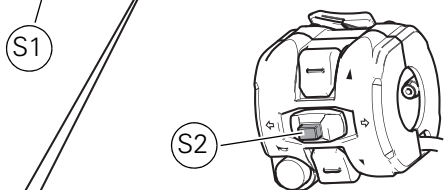
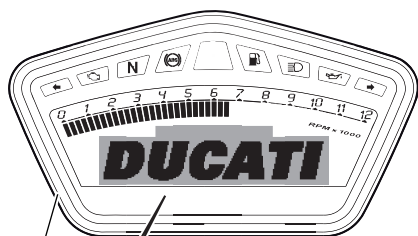
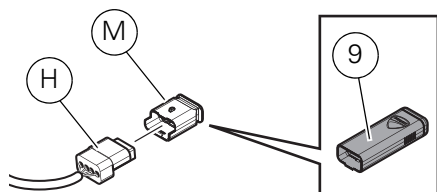
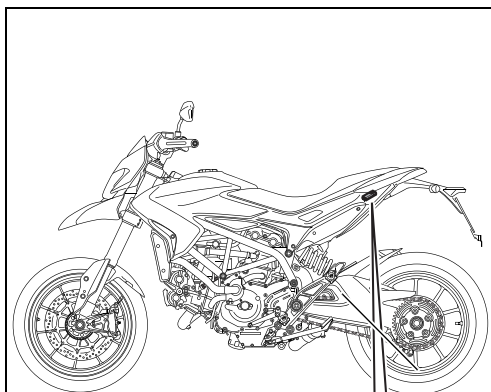
あらかじめネジロック剤を塗布したスクリュー (13) を差し込み、スペーサー (11) およびターンインジケーターマウント (12) を固定します。

スクリュー (13) を  $3 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

左ターンインジケータ (2) および右ターンインジケータ (1) をオリジナルロアナンバープレートホルダー (SS) の対応する溝に配置し、左インジケータをリア配線 (SX) に、右インジケータをリア配線 (DX) に接続します。

オリジナルアッパーナンバープレートホルダー (II) をオリジナルロアナンバープレートホルダー (SS) に取り付け、2 本のスクリュー (TT) を  $3.5 \pm 10\%$  Nm のトルクで、2 本のスクリュー (EE) を  $5 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

オリジナルロアナンバープレートホルダー (SS) を小物入れ (FF) に取り付け、4 本のスクリュー (UU) をねじ込み、 $20 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。



(T1)

UP-MAP  
CONNECTED

(T2)

UP-MAP  
NOT  
COMPATIBLE

(T3)

UNPLUG UP-MAP

(T4)

PLEASE WAIT...

(T5)

RACING 02 MAP  
DOWNLOAD

Desconectar de la clavija (H) la tapa conector (M).  
Conectar la llave UP-MAP (9).

## Importante

Está absolutamente prohibido limpiar el dispositivo UP-MAP con detergentes agresivos o solventes que lo puedan dañar de manera irremediable.

## Carga mapa Performance (UP-MAP)

Esta función permite tener una interfaz hacia el usuario durante la descarga de la calibración Performance del dispositivo UP-MAP (llave) a la central control motor. El dispositivo UP-MAP puede ser utilizado solo en las condiciones de vehículo alimentado (key-on) y motor apagado. Cuando el dispositivo UP-MAP es conectado al vehículo, son controladas dichas condiciones y si se realizan todas comienza la comunicación entre UP-MAP, central control motor y salpicadero (S1). La presencia del dispositivo UP-MAP en el sistema es notificada por el mensaje "UPMAP CONNECTED" visualizado en el display (T1).

Si la autenticación del dispositivo no tiene éxito se visualiza el mensaje "UP-MAP NOT COMPATIBLE" (T2) durante 3 segundos, seguido por la indicación "UNPLUG UP-MAP" (T3) para indicar al usuario que debe desconectar el dispositivo del vehículo. Cuando el dispositivo UP-MAP es desconectado de la moto, se visualiza durante 3 segundos la indicación "PLEASE WAIT..." (T4).

De lo contrario el procedimiento continúa con el control de las condiciones necesarias para realizar la descarga.

Si la descarga es posible se visualiza el nombre del mapa y la indicación "DOWNLOAD" destacada. Presionar el pulsador (S2) para autorizar la descarga de la calibración indicada. El mapa que se debe cargar en la central es el RACING 02 MAP para calibrar solo silenciadores Performance (T5);

Conectar la clavija (H) la tapa conector (M).  
Conectar la llave UP-MAP (9).

## 重要

強力な洗剤や溶剤で UP-MAP 装置を絶対に清掃しないでください。取り返しのつかない損傷の原因になることがあります。

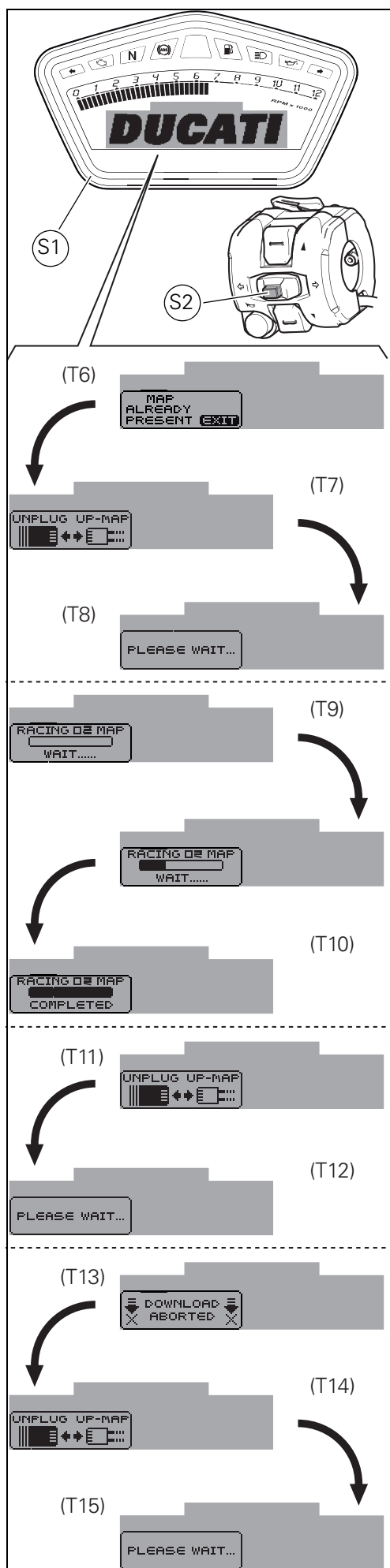
## Performance マッピングの読み込み (UP-MAP)

本機能は、UP-MAP デバイス (キー) から ECU へ Performance キャリブレーションのダウンロードをおこなう際のユーザーインターフェースを提供します。UP-MAP デバイスは、車両が起動し (Key-ON) かつエンジンが停止している状態のみ使用することができます。UP-MAP デバイスが車両に接続されると、車両が上記の状態にあるか点検がおこなわれます。車両の正しい状態が確認されると、UP-MAP デバイス、ECU、ツッシュボード (S1) 間の通信が開始されます。UP-MAP デバイスのシステムへの接続が確認されると、"UPMAP CONNECTED" の文字がディスプレイ (T1) に表示されます。

デバイス認証が正しくおこなわれなかった場合は、"UP-MAP NOT COMPATIBLE" (T2) の文字が 3 秒間表示されます。その後、デバイスを車両から取り外すよう示す "UNPLUG UP-MAP" (T3) が表示されます。UP-MAP デバイスが車両から切り離されると、"PLEASE WAIT..." (T4) と 3 秒間表示されます。

デバイス認証が正しくおこなわれた場合は、ダウンロードを実行するために必要な検証がおこなわれます。

ダウンロードが可能である場合、マッピング名および "DOWNLOAD" の文字が表示されます。表示されたキャリブレーションのダウンロードを開始するにはボタン (S2) を押します。ECU に読み込むマッピングは、Performance サイレンサー専用キャリブレーション (T5) の RACING 02 MAP です。



Si la descarga no es posible y la calibración por descargar ya está presente, se visualizan el mensaje "MAP ALREADY PRESENT" y la tecla "EXIT" (T6). Presionar el pulsador (S2) para salir. Después de presionar el pulsador (S2) o bien transcurridos 10 segundos sin ninguna presión del pulsador (S2), se visualiza la indicación "UNPLUG UP-MAP" (T7) para indicar al usuario que debe desconectar el dispositivo del vehículo. Cuando el dispositivo UP-MAP es desconectado del vehículo, se visualiza durante 3 segundos la indicación "PLEASE WAIT..." (T8).

Durante la descarga en el display se visualiza el nombre del mapa y la indicación "WAIT..." (T9) y la barra de descarga que se completa progresivamente: durante el tiempo indicativo de 5 segundos. Una vez terminada la descarga se visualiza durante 3 segundos la indicación "COMPLETED" (T10) y la barra de descarga completamente llena.

Transcurridos los 3 segundos, si todo finaliza correctamente, en el display aparece la indicación "UNPLUG UP-MAP" (T11) para indicar al usuario que debe desconectar el dispositivo del vehículo. La indicación "UNPLUG UP-MAP" permanece hasta que el UP-MAP no esté físicamente desconectado del vehículo. Después de haber sido desconectado, en el display se visualiza durante 3 segundos el mensaje "PLEASE WAIT ..." (T12) y después la pantalla estándar.

Cada vez que se detecte un funcionamiento incorrecto del dispositivo UP-MAP o algo en el procedimiento de descarga no tenga éxito, el salpicadero visualiza en el display durante 3 segundos el mensaje "DOWNLOAD ABORTED" (T13), seguido por el mensaje "UNPLUG UP-MAP" (T14). Cuando el dispositivo UP-MAP es desconectado del vehículo, se visualiza durante 3 segundos la indicación "PLEASE WAIT..." (T15).



### **Nota**

En caso de key-off accidental del vehículo o de desconexión del dispositivo UP-MAP antes de finalizar las operaciones de download de la calibración, el procedimiento de download se considera no válido.



### **Nota**

Con dispositivo UP-MAP conectado al vehículo se inhibe el encendido del motor. No es posible usar el vehículo con dispositivo UP-MAP conectado.

si ya está presente y la calibración por descargar ya está presente, se visualizan el mensaje "MAP ALREADY PRESENT" y la tecla "EXIT" (T6). Presionar el pulsador (S2) para salir. Después de presionar el pulsador (S2) o bien transcurridos 10 segundos sin ninguna presión del pulsador (S2), se visualiza la indicación "UNPLUG UP-MAP" (T7) para indicar al usuario que debe desconectar el dispositivo del vehículo. Cuando el dispositivo UP-MAP es desconectado del vehículo, se visualiza durante 3 segundos la indicación "PLEASE WAIT..." (T8).

Durante la descarga en el display se visualiza el nombre del mapa y la indicación "WAIT..." (T9) y la barra de descarga que se completa progresivamente: durante el tiempo indicativo de 5 segundos. Una vez terminada la descarga se visualiza durante 3 segundos la indicación "COMPLETED" (T10) y la barra de descarga completamente llena.

3 segundos, si todo finaliza correctamente, en el display aparece la indicación "UNPLUG UP-MAP" (T11) para indicar al usuario que debe desconectar el dispositivo del vehículo. La indicación "UNPLUG UP-MAP" permanece hasta que el UP-MAP no esté físicamente desconectado del vehículo. Después de haber sido desconectado, en el display se visualiza durante 3 segundos el mensaje "PLEASE WAIT ..." (T12) y después la pantalla estándar.

Cada vez que se detecte un funcionamiento incorrecto del dispositivo UP-MAP o algo en el procedimiento de descarga no tenga éxito, el salpicadero visualiza en el display durante 3 segundos el mensaje "DOWNLOAD ABORTED" (T13), seguido por el mensaje "UNPLUG UP-MAP" (T14). Cuando el dispositivo UP-MAP es desconectado del vehículo, se visualiza durante 3 segundos la indicación "PLEASE WAIT..." (T15).



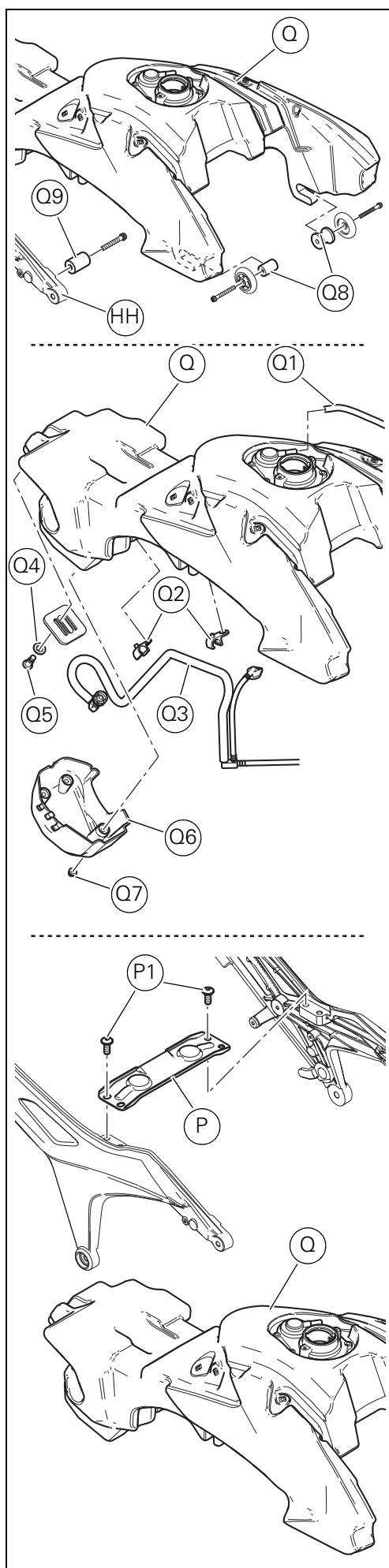
### **Referencia**

El procedimiento de descarga de la calibración se considera no válido. Cuando el dispositivo UP-MAP es desconectado del vehículo, se visualiza durante 3 segundos la indicación "PLEASE WAIT..." (T15).



### **Referencia**

El procedimiento de descarga de la calibración se considera no válido. Cuando el dispositivo UP-MAP es desconectado del vehículo, se visualiza durante 3 segundos la indicación "PLEASE WAIT..." (T15).



Inclinar el depósito (Q) y enganchar los 2 dientes delanteros en los 2 topos (Q8) fijados al bastidor.

Antes de bajar el depósito, montar el tubo alimentación combustible (Q3) en las abrazaderas (Q2) y conectarlo a la brida GAC.

Bajar el depósito y encastrarlo en el tope (Q9) fijado al subchasis derecho (HH).

Conectar el cableado de alimentación GAC, montar la tapa de la bomba combustible (Q6) atornillando y apretando las 3 tuercas (Q7) al par de apriete de  $3 \pm 10\%$  Nm.

Fijar el depósito (Q) atornillando el tornillo (Q5) con compuesto para roscas previamente aplicado y la arandela (Q4);

apretar al par de apriete de  $10 \pm 10\%$  Nm.

Conectar el tubo respiradero (Q1) a la válvula de alivio.

Montar el sostén (P) enroscando y apretando los 4 tornillos (P1) al par de apriete de  $18 \pm 10\%$  Nm.

Fuel tank (Q) is tilted, and the 2 front teeth are hooked into the 2 stops (Q8) fixed to the frame.

Before lowering the tank, install the fuel supply line (Q3) in the clamps (Q2) and connect it to the GAC flange.

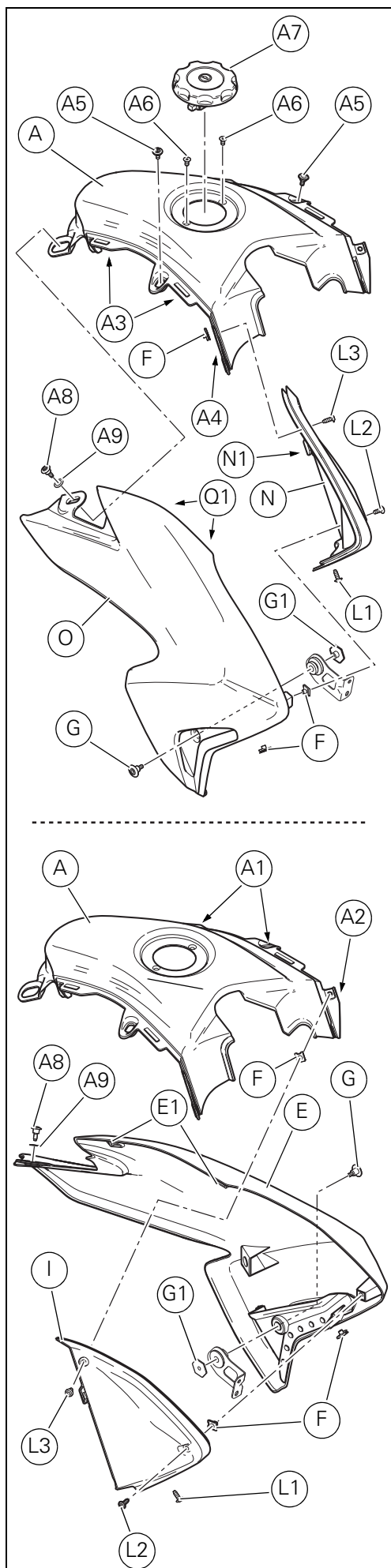
Lower the tank and fit it into the stop (Q9) fixed to the right subframe (HH).

Connect the GAC supply wiring, install the fuel pump cover (Q6) and tighten the 3 nuts (Q7) to a torque of  $3 \pm 10\%$  Nm.

Secure the tank (Q) by screwing in the screw (Q5) with thread compound previously applied and the washer (Q4); tighten to a torque of  $10 \pm 10\%$  Nm.

Connect the breather tube (Q1) to the relief valve.

Install the support (P) by screwing in and tightening the 4 screws (P1) to a torque of  $18 \pm 10\%$  Nm.



Montar el asiento (como se indica en el manual de uso y mantenimiento).  
 Montar el cover central (A) en el depósito, centrándolo con respecto al tapón de abastecimiento, atornillando y ajustando los 2 tornillos (A6) al par de apriete de  $3 \pm 10\%$  Nm y los 2 tornillos (A5) al par de apriete de  $3 \pm 10\%$  Nm.

Montar el tapón depósito (A7).  
 Montar el panel der. (N) en el cover central (A) introduciendo el diente (N1) en el respectivo ojal (A4), atornillar y ajustar el tornillo (L3) al par de apriete de  $2 \pm 10\%$  Nm. Montar el cover depósito der. (O) en el cover central (A) introduciendo los 2 dientes (O1) en los respectivos ojales (A3).

Atornillar los tornillos de fijación cover depósito der. en las posiciones vistas durante el desmontaje. Apretar el tornillos (A8) con arandela (A9) al par de apriete de  $4 \pm 10\%$  Nm y apretar el tornillo (G), manteniendo bloqueado con la llave específica el casquillo (G1), al par de apriete de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Atornillar los tornillos (L1) y (L2) en sus respectivos alojamientos en el panel der. (N) y ajustarlos al par de apriete de  $2 \pm 10\%$  Nm.

Montar el panel izq. (I) en el cover central (A) introduciendo el diente (I1) en el respectivo ojal (A2), atornillar y ajustar el tornillo (L3) al par de apriete de  $2 \pm 10\%$  Nm.

Montar el cover depósito izq. (E) en el cover central (A) introduciendo los dos dientes (E1) en los respectivos ojales (A1).

Atornillar los tornillos originales de fijación cover depósito izq. en las posiciones vistas durante el desmontaje. Ajustar el tornillo (A8) con arandela (A9) al par de apriete de  $4 \pm 10\%$  Nm y ajustar el tornillo (G), manteniendo bloqueado con la llave específica el casquillo (G1), al par de apriete de  $5 \pm 10\%$  Nm.

Atornillar los tornillos (L1) y (L2) en sus respectivos alojamientos en el panel izq. (I) y ajustarlos al par de apriete de  $2 \pm 10\%$  Nm.

シートを取り付けます（オーナーズマニュアルの記載に従ってください）。

給油キャップに対して中央にくるようにセンターカバー（A）をフューエルタンクに取り付け、2本のスクリー（A6）を  $3 \pm 10\%$  Nm のトルクで、2本のスクリー（A5）を  $3 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

フィラープラグ（A7）を取り付けます。

つめ（N1）を対応する穴（A4）に挿入して右パネル（N）をセンターカバー（A）に取り付け、スクリー（L3）をねじ込み、 $2 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

2つのつめ（O1）を対応する穴（A3）に挿入し、右フューエルタンクカバー（O）をセンターカバー（A）に取り付けます。

右フューエルタンクカバー固定スクリー（L1）を取り外したときと同じ場所にねじ込みます。ワッシャー（A9）付きスクリー（A8）を  $4 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

専用レンチでブッシュ（G1）を動かさないように固定し、スクリー（G）を  $5 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

スクリー（L1）および（L2）を右パネル（N）の対応する位置にねじ込み、 $2 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

つめ（I1）を対応する穴（A2）に挿入して左パネル（I）をセンターカバー（A）に取り付け、スクリー（L3）をねじ込み、 $2 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

2つのつめ（E1）を対応する穴（A1）に挿入し、左フューエルタンクカバー（E）をセンターカバー（A）に取り付けます。

左フューエルタンクカバーを固定するオリジナルスクリー（L1）を取り外したときと同じ場所にねじ込みます。ワッシャー（A9）付きスクリー（A8）を  $4 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。専用レンチでブッシュ（G1）を動かさないように固定し、スクリー（G）を  $5 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。

スクリー（L1）および（L2）を左パネル（I）の対応する位置にねじ込み、 $2 \pm 10\%$  Nm のトルクで締め付けます。



**DUCATI** PERFORMANCE accessories

## レース専用部品 ご注文書

### ご注文商品

1 P/N 商品名

2 P/N 商品名

3 P/N 商品名

4 P/N 商品名

5 P/N 商品名

### お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

### ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。